

sigvaris

Specialities

ARM SLEEVE ADVANCE

ARM SLEEVE TRADITIONAL

Gebruiksaanweisung	2	Инструкции за употреба	30
Instructions for use	3	Instrucțiuni de utilizare	31
Istruzioni per l'uso	4	Naudojimo instrukcija	33
Mode d'emploi	6	Lietošanas instrukcija	34
Brugsvejledning	7	Kasutusjuhend	35
Bruksanvisning	8	Інструкція з користування	37
Käyttöohjeet	10	Petunjuk penggunaan	38
Gebruiksaanwijzing	11	使用说明	39
Bruksanvisning	12	사용 설명서	40
Instrucciones de uso	14	使用方法	41
Instruções de uso	15	ຄຳມອນໃນການໃຊ້	42
Инструкция по применению	17	გამოყენების ინსტრუქცია	43
Instrukcja użytkowania	18	45	تعليمات الاستخدام
Návod k použití	20	46	دستورالعمل های استفاده
Upute za upotrebu	21	47	הנחיות שימוש
Návod na použitie	22		
Navodila za uporabo	23		
Uputstvo za upotrebu	25		
Οδηγίες χρήσης	26		
Kullanım talimatı	27		
	29		



Deutsch

Zweckbestimmung

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

Armkompressionsstrümpfe sind Hilfsmittel zur Kompressionstherapie. Die Produkte sind zur Kompressionstherapie bei venösen und/oder lymphatischen Abflussstörungen am Arm bestimmt. Die Produkte sind für den mehrfachen Gebrauch und zum Einsatz an den Armen bestimmt.

Wirkung medizinischer Kompressionsstrümpfe

Die Kompressionstherapie wird zur Verbesserung der Lebensqualität bei chronischen Venenkrankheiten, zur Prävention und Therapie venöser Ödeme, und venöser Hautveränderungen sowie zur Ulceraprävention, Ulceratherapie und Thromboembolieprophylaxe eingesetzt.

Durch den sorgfältig kontrollierten Druck auf das Gewebe und Venen wird der Blutrückfluss in den Extremitäten verbessert und der Lymphfluss gesteigert. Gleichzeitig wird die Mikrozirkulation und damit die Ver- und Entsorgung des Gewebes verbessert.

Zielgruppe

Zur vorgesehenen Zielgruppe zählen Patientinnen und Patienten, denen die zuständige Ärztin bzw. der zuständige Arzt oder geschulte Angehörige von Gesundheitsberufen einen Armstrumpf für die individuelle Kompressionstherapie verordnet hat. Auch Anwendergruppen von Gesundheitsberufen, welche die Produkte an der Patientin oder am Patienten anwenden, gehören zur Zielgruppe.

Indikationen & Kontraindikationen

Indikationen Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL:

Für Lymphödeme, die sich leicht zurückbilden und weich sind; Stauungen und Schwellungen nach Amputation der Mamma mit und ohne Nachbestrahlung; Posttraumatische und postoperative Ödeme nach Abschluss der Basisbehandlung; Polyarthritische Gewebeverdickungen; Kompressionsbehandlung bei Verbrennungen und bei ausgedehnten Narben; Rezidivprophylaxe nach erfolgreicher Entstauung bei ausgeprägtem Ausgangsbefund.

Indikationen Specialities ARM SLEEVE ADVANCE:

Prophylaxe des Lymphödems nach Operationen, z. B. nach Amputation der Mamma mit und ohne Nachbestrahlung; Diskrete Lymphödeme; Rezidivprophylaxe des Lymphödems nach abgeschlossener Entstauungsbehandlung; Für geringe und noch weiche Lymphödeme.

Kontraindikationen Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL:

In folgenden Fällen dürfen medizinische Kompressionsstrümpfe nicht getragen werden:

- Fortgeschrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit pAVK (Radialarteriendruck < 60 mmHg, Fingerarteriendruck < 30 mmHg oder TcPO₂ Handrücken

- Schwere Herzinsuffizienz (NYHA IV)
- Septische Phlebitis
- Kompression eines vorhandenen arteriellen Bypasses (epifaszial)

Relative Kontraindikationen bei denen Nutzen und Risiko besonders abgewogen werden müssen:

- Allergie gegen das Material des Kompressionsprodukts
- Entzündliche Prozesse (Kompressionsprodukte zur Reduzierung von Entzündungen, Schmerzen oder Ödem bei Erysipel am Bein oder Zellulitis dürfen nur in Kombination mit einer antibakteriellen Therapie angewendet werden)
- Leichte pAVK (im Seitenvergleich reduzierter radialer Arteriendruck, aber > 60 mmHg Radialarteriendruck)
- Ausgeprägte nässende Dermatosen
- Blau- oder Weissfärbung der Finger, Taubheitsgefühl an den Händen
- Primär chronische Polyarthrit
- Schwere Sensibilitätsstörungen der Extremität
- Fortgeschrittene periphere Neuropathie (z. B. bei Diabetes mellitus)



Risiken und Nebenwirkungen

Medizinische Kompressionsversorgungen können bei unsachgemäßer Handhabung Hautnekrosen und Druckschäden auf periphere Nerven verursachen.

Bei empfindlicher Haut kann es unter den Kompressionsmitteln zu Juckreiz, Schuppung und Entzündungszeichen kommen, daher ist eine adäquate Hautpflege notwendig. Ein manifestes Lymphödem bedarf einer ärztlich verordneten komplexen Entstauungsbehandlung.

Zur Aufrechterhaltung des Therapieerfolges sind regelmässige ärztliche Kontrollen erforderlich. Sollten beim Tragen akute Schmerzen oder Hautirritationen auftreten, ist unverzüglich die Ärztin bzw. der Arzt aufzusuchen.

Besondere Hinweise

Allfällig vorstehende Fäden im Innern des Strumpfes nicht abschneiden. Schützen Sie die Kompressionsstrümpfe vor Salben, Ölen und Fetten, um ihre Lebensdauer beizubehalten. Kompressionsstrümpfe dürfen nicht auf offenen Wunden getragen werden. Beim Tragen von Kompressionsstrümpfen mit Hafrändern muss die Haut regelmässig belüftet werden.

Die Nichtbeachtung der Hinweise kann die Sicherheit und Wirkung des Produktes einschränken. Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde zu melden.



Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL enthält Latex, der nicht direkt mit der Haut in Berührung kommt.

Anwendung

Für ein einfaches An- und Ausziehen empfehlen wir das Tragen von Spezialhandschuhen. Spitze Fingernägel und scharfkantige Ringe können Defekte verursachen.

Anziehen

Achten Sie darauf, dass Ihr Arm trocken ist.

1. Stülpen Sie die obere Hälfte des Ärmels über die untere Hälfte des Armstrumpfs.
2. Streifen Sie den Ärmel mit dem Überschlag über die Hand und weiter über den Arm, bis der Überschlag den Ellenbogen erreicht. Nicht hochziehen, sondern mit Handschuhen das Gestrick gleichmässig am Arm verteilen.
3. Modellieren Sie das übergeschlagene Ärmelteil über den Ellenbogen und schieben Sie es Stück für Stück hin zur Schulter.

Ausziehen

1. Den Strumpf am oberen Rand fassen und bis zum Ellbogen hinunterziehen.
2. Das Gestrick mit flacher Hand über Ihre Hand streifen.

An-/Ausziehhilfen

Für ein einfaches An- und Ausziehen unserer Armstrümpfe empfehlen wir die Anziehhilfe DOFF N' DONNER.

Lagerung, Trage- und Nutzungsdauer

Wenn von Ihrer Ärztin bzw. Ihrem Arzt nichts anderes verordnet, tragen Sie Ihren Kompressionsstrumpf für ein optimales Therapieergebnis täglich von morgens bis abends. Durch das tägliche Tragen und Waschen des Kompressionsstrumpfs kann der medizinische Druckverlauf und die Elastizität Ihres Kompressionsstrumpfs nachlassen. Das Lagerfähigkeitsdatum ist mit dem Symbol einer Sanduhr auf der Verpackung aufgedruckt. Wir garantieren eine maximale Wirkung für die anschließenden 6 Monate Tragezeit.

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL



Beachten Sie die Pflegehinweise auf der Verpackung und/oder der Textiletikette. Im Wäschennetz waschen. Der Strumpf ist bei Raumtemperatur, trocken und vor Lichteinflüssen geschützt aufzubewahren. Vor direkter Hitze schützen.

Materialverzeichnis

PA	Polyamid
EL	Elasthan
ED	Elastodien
CMD	Modal (Micro-Modal)

Gültig für folgende Produkte

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE /
Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

English

Intended purpose

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

Compression arm sleeves are aids for compression therapy. The products are intended for compression therapy for patients

with impaired venous and/or lymphatic outflow in the arm. The products are intended for repeat use and for application on the arms.

The effects of medical compression stockings

Compression therapy is used to improve quality of life in chronic venous diseases, for the prevention and therapy of venous edemas and venous skin changes, as well as for ulcer prevention, ulcer therapy, and thrombosis prevention.

Carefully controlled pressure on the tissue and veins improves the blood return in the extremities and increases lymphatic flow.

At the same time, it improves microcirculation and therefore the inflow to and outflow from the tissue.

Target group

The intended target group includes patients who have been prescribed an arm sleeve for individual compression therapy by the responsible physician or trained health professional. The target group also includes user groups from health care professions who apply the products to patients.

Indications & contraindications

Indications Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL:

For lymphedemas which regress easily and are soft; congestion and swelling following mammary amputation with and without postoperative radiation; post-traumatic and postoperative edemas following completion of basic treatment; polyarthritic tissue thickening; compression treatment for burns and for extensive scars; relapse prevention after successful decongestion with pronounced initial findings.

Indications Specialities ARM SLEEVE ADVANCE:

Prophylaxis of lymphedema following surgery, e.g. following amputation of the mamma with and without postoperative radiation; discrete lymphedema; relapse prevention of lymphedema following completed decongestive treatment; for mild and still soft lymphedemas.

Contraindications Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL:

Medical arm sleeves must not be worn in the following cases:

- Advanced peripheral arterial occlusive disease PAD (radial arterial pressure < 60 mmHg, finger arterial pressure < 30 mmHg or TcPO₂ dorsum of the hand < 20 mmHg)
- Severe cardiac insufficiency (NYHA IV)
- Septic thrombophlebitis
- Compression of an existing arterial bypass (epifascial)

Relative contraindications, whereby benefits and risks must be weighed up in particular:

- Allergy against compression material
- Inflammatory processes (compression products to reduce inflammation, pain, or edema in leg erysipelas or cellulitis should only be used in combination with antibacterial treatment)

- Mild PAD (reduced radial arterial pressure in lateral comparison, but > 60 mmHg radial arterial pressure)
- Pronounced exuding dermatoses
- Blue or white coloration of the fingers, numbness of the hands
- Primary chronic polyarthritis
- Severe sensory disturbances of the extremity
- Advanced peripheral neuropathy (e.g., in diabetes mellitus)



Risks and side effects

Medical compression garments can cause skin necrosis and pressure damage to the peripheral nerves if handled improperly. Itching, scaling, and signs of inflammation may occur under the compression aids in cases of sensitive skin, so adequate skin care is advised.

A manifest lymphedema requires medically prescribed complex decongestive treatment. Regular medical check-ups are required to maintain successful therapy. If acute pain or skin irritation occurs while wearing, consult your physician immediately.

Special Instructions

Do not cut loose ends on the insides of the stocking. Protect the compression stockings from ointments, oils, and grease to preserve their service life. Compression stockings must not be worn over open wounds. When wearing compression stockings with grip tops, the skin must be regularly ventilated. Noncompliance with this information may limit safety and effectiveness of the product. All serious incidents that occur when using the product should be reported to the manufacturer and the competent supervisory authority.



Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL contains latex that does not come into direct contact with the skin.

Application

We recommend wearing special gloves to make it easier to put the stockings on and take them off. Sharp fingernails and rings can cause defects.

Donning

Make sure that your arm is dry.

1. Fold the upper half of the arm sleeve over the lower half.
2. Slip the sleeve with the overlap over the hand and over the arm until the overlap reaches the elbow. Do not pull, but spread the fabric evenly over the arm using gloves.
3. Pull the overlapped sleeve section over the elbow and push it gradually towards the shoulder.

Doffing

1. Take hold of the sleeve at the upper edge and pull downwards towards the elbow.
2. Work the fabric over your hand with the flat of the hand.

Donning and doffing aids

For easy donning and doffing of our arm sleeves, we recommend the donning aid DOFF N' DONNER.

Storage, wearing period, and service life

Unless otherwise prescribed by your physician, wear your compression stocking daily from morning to evening for optimal therapy results. Wearing and washing your compression stocking every day may cause the medical pressure gradient and elasticity of your compression stocking to diminish. The shelf life date is indicated on the packaging using the symbol of an hourglass. We guarantee maximum effect for the subsequent six months of wearing.

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL



Follow the instructions for care on the packaging and/or the textile labels. Wash inside a mesh laundry bag. The stocking must be stored at room temperature and in a dry place away from light. Keep away from direct heat.

Material abbreviations

PA	polyamide
EL	elastane
ED	elastodiene
CMD	modal (micro-modal)

Applies to the following products

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE /
Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

Italiano

Destinazione d'uso

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

I bracciali compressivi sono ausili per la terapia compressiva. I prodotti sono indicati per la terapia compressiva nei disturbi del drenaggio venoso e/o linfatico del braccio. I prodotti sono indicati per l'uso ripetuto e sono destinati all'applicazione sulle braccia.

Azione dei bracciali compressivi medicali

La terapia compressiva viene utilizzata per migliorare la qualità di vita nelle malattie venose croniche, per la prevenzione e la terapia di edemi venosi e di alterazioni cutanee venose, nonché per la prevenzione e la terapia delle ulcere e la profilassi del tromboembolismo.

La pressione attentamente controllata sul tessuto e sulle vene favorisce il ritorno del sangue venoso nelle estremità e migliora la circolazione linfatica. Contemporaneamente vengono migliorati il microcircolo e quindi la vascolarizzazione e il drenaggio dei tessuti.

Destinatari

Il prodotto è destinato a pazienti di qualsiasi sesso a cui è stato prescritto un bracciale per la terapia compressiva individuale dal competente medico o operatore sanitario qualificato.

Rientrano tra i destinatari anche le categorie di utilizzatori delle professioni sanitarie che applicano i prodotti sul paziente.

Indicazioni e controindicazioni

Indicazioni di Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL:

Per linfedemi di consistenza molle che regrediscono facilmente; congestioni ed edemi a seguito di mastectomia con e senza radioterapia postoperatoria; edemi posttraumatici e postoperatori dopo il completamento del trattamento di base; ispessimenti tissutali poliartritici; trattamento compressivo in caso di ustioni e cicatrici estese; profilassi delle recidive dopo riuscita decompressione in caso di marcata evidenza iniziale.

Indicazioni di Specialities ARM SLEEVE ADVANCE:

Profilassi del linfedema dopo interventi chirurgici, ad es. a seguito di mastectomia con e senza radioterapia postoperatoria; linfedemi di grado moderato; profilassi delle recidive del linfedema dopo il completamento del trattamento decongestionante; per linfedemi piccoli e ancora molli.

Controindicazioni di Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL:

Non indossare i bracciali compressivi medicali nei seguenti casi:

- Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP) avanzata (pressione arteriosa radiale < 60 mmHg, pressione arteriosa al dito < 30 mmHg o TcPO₂ al dorso della mano < 20 mmHg)
- Insufficienza cardiaca grave (NYHA IV)
- Flebite settica
- Compressione di un bypass arterioso in situ (vene epifasciali)

Controindicazioni relative che richiedono una valutazione speciale del rapporto rischi-benefici:

- Allergia al materiale del prodotto compressivo
- Processi infiammatori (i prodotti compressivi per ridurre infiammazioni, dolori o edemi in caso di erisipela alla gamba o cellulite possono essere utilizzati solo in associazione con una terapia antibatterica)
- AOP di grado lieve (al confronto laterale pressione arteriosa radiale ridotta, ma > 60 mmHg)
- Dermatiti umide marcate
- Dita bluastre o biancastre, intorpidimento alle mani
- Poliartrite primaria cronica
- Gravi disturbi di sensibilità alle estremità
- Neuropatia periferica avanzata (es. in caso di diabete mellito)



Rischi ed effetti collaterali

In caso di uso inappropriato, i bracciali compressivi medicali possono causare necrosi cutanee e lesioni da pressione a carico dei nervi periferici.

In caso di pelle sensibile, i materiali compressivi possono causare prurito, desquamazione e segni infiammatori, quindi è opportuno un adeguato trattamento della pelle.

Un linfedema conclamato richiede un complesso trattamento decongestionante prescritto dal medico.

Il mantenimento del successo terapeutico è garantito dal rispetto di regolari controlli medici. Qualora si manifestassero dolori acuti o irritazioni cutanee durante l'uso del prodotto, è necessario consultare immediatamente il medico.

Avvertenze speciali

Non tagliare eventuali fili sporgenti all'interno del bracciale. Proteggere i bracciali compressivi da pomate, oli e grassi per preservarne la durata. I bracciali compressivi medicali non devono essere indossati su ferite aperte. Se si utilizzano bracciali compressivi con bordi autoreggenti, arieggiare regolarmente la pelle.

Il mancato rispetto delle avvertenze può compromettere la sicurezza e l'efficacia del prodotto. Tutti gli eventi gravi verificatisi in relazione al prodotto devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente.



Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL contiene lattice di gomma naturale (Latex) che non entra in contatto diretto con la pelle.

Modo d'uso

Per indossare e sfilare facilmente i bracciali si consiglia di indossare guanti speciali. Le unghie lunghe e appuntite e gli anelli dai bordi affilati possono danneggiare il prodotto.

Come indossare il prodotto

Verificare che il braccio sia asciutto.

1. Rovesciare la metà superiore del bracciale sulla metà inferiore.
2. Infilare il bracciale con il risvolto sulla mano e farlo scivolare sul braccio finché il risvolto non raggiunge il gomito. Non tirare il bracciale verso l'alto, ma distribuire uniformemente le maglie sul braccio con i guanti.
3. Modellare la parte del bracciale risvoltata sul gomito e farla scivolare poco per volta fino alla spalla.

Come sfilare il prodotto

1. Afferrare il bracciale dal bordo superiore e abbassarlo fino al gomito.
2. Far scivolare le maglie sopra la mano con movimenti a mano piatta.

Ausili per indossare e sfilare i bracciali

Per indossare e sfilare facilmente i nostri bracciali compressivi si consiglia di utilizzare l'ausilio DOFF N' DONNER.

Conservazione e durata d'uso e vita utile

Salvo quanto diversamente prescritto dal proprio medico, per un risultato terapeutico ottimale indossare i bracciali compressivi tutti i giorni, da mattina a sera. L'uso e il lavaggio quotidiano possono ridurre la compressione medicale e l'elasticità dei bracciali compressivi.

La data di scadenza del prodotto è indicata dal simbolo della clessidra stampato sulla confezione. Garantiamo il massimo beneficio dei bracciali compressivi per una durata d'uso di 6 mesi.

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL



Rispettare le istruzioni per la cura riportate sulla confezione e/o sull'etichetta del prodotto. Lavare i bracciali all'interno dell'apposito sacchetto per lavaggio. Conservare il prodotto a temperatura ambiente, in luogo asciutto e al riparo dalla luce. Proteggere da fonti di calore diretto.

Elenco dei materiali

PA	Poliammide
EL	Elastan
ED	Elastodiene
CMD	Modal (micromodal)

Le istruzioni riguardano i seguenti prodotti

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE /
Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

Français

Usage prévu

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

Les manchons de compression sont des outils servant à la thérapie par compression. Les produits sont destinés à la thérapie par compression en cas de troubles de l'écoulement veineux et/ou lymphatique au niveau du bras. Les produits sont destinés à un usage multiple et sont conçus pour être utilisés sur les bras.

Action des manchons de compression médicale

La thérapie par compression est utilisée pour améliorer la qualité de vie en cas de maladies veineuses chroniques, pour prévenir et traiter les œdèmes veineux et les altérations de la peau dues à une insuffisance veineuse ainsi que pour prévenir et traiter les ulcères et en cas de prophylaxie des thromboembolies. Elle consiste à exercer une pression soigneusement contrôlée sur les tissus et les veines et améliore ainsi le retour veineux dans les extrémités tout en stimulant le flux lymphatique. Cela améliore simultanément la microcirculation, et donc l'irrigation et la décongestion des tissus.

Groupe cible

Le groupe cible prévu comprend les patientes et patients à qui le médecin ou un professionnel de santé dûment formé a prescrit un manchon à des fins de traitement individuel par compression. Les groupes d'utilisateurs des métiers de la santé qui utilisent les produits sur les patients font également partie du groupe cible.

Indications et contre-indications

Indications Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL :

Lymphœdèmes qui se résorbent aisément et sont souples ; congestions et gonflements post-mastectomie avec et sans irradiation subséquente ; œdèmes post-traumatiques et post-opératoires suite à l'achèvement du traitement de base ; épaississements tissulaires

polyarthritiques ; thérapie par compression en cas de brûlures et de cicatrices étendues ; prophylaxie des récidives suite à une décongestion réussie en présence d'un état initial marqué.

Indications Specialities ARM SLEEVE ADVANCE :

Prophylaxie du lymphœdème suite à des opérations, par ex. suite à une mastectomie avec et sans irradiation subséquente ; lymphœdèmes discrets ; prophylaxie des récidives du lymphœdème suite à un traitement décongestionnant achevé ; pour des lymphœdèmes réduits et encore souples.

Contre-indications Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL :

Les dispositifs de compression médicaux ne doivent pas être portés dans les cas suivants :

- Artériopathie oblitérante des membres inférieurs (AOMI) avancée (pression artérielle radiale < 60 mmHg, pression artérielle au doigt < 30 mmHg ou TcPO2 mesurée au dos de la main < 20 mmHg)
- Insuffisance cardiaque sévère (NYHA IV)
- Phlébite septique
- Compression d'un pontage artériel (épifascial) existant

Contre-indications relatives, dans lesquelles la balance bénéfices/risques doit être soigneusement évaluée :

- Allergie à la matière du dispositif de compression
- Processus inflammatoires (les dispositifs de compression destinés à réduire les inflammations, la douleur ou l'œdème en cas d'érysipèle de la jambe ou de cellulite infectieuse ne doivent être utilisés qu'en combinaison avec un traitement antibactérien)
- AOMI légère (pression artérielle radiale réduite par rapport au côté controlatéral, mais > 60 mmHg)
- Dermatoses fortement suintantes
- Coloration bleue ou blanche des doigts, sensation d'engourdissement des mains
- Polyarthrite chronique primaire
- Troubles sévères de la sensibilité dans les extrémités
- Neuropathie périphérique avancée (p. ex. en cas de diabète)



Risques et effets indésirables

Les dispositifs de compression médicale peuvent provoquer une nécrose cutanée et des lésions causées par la pression sur les nerfs périphériques s'ils ne sont pas manipulés correctement.

Si la peau est sensible, il peut apparaître des démangeaisons, une desquamation et des signes d'inflammation sous les dispositifs de compression et un soin cutané adéquat s'avère donc nécessaire.

Un lymphœdème manifeste exige un traitement décongestionnant complexe prescrit par un médecin.

La pérennité du traitement nécessite des contrôles médicaux réguliers. Si des douleurs aiguës ou des irritations cutanées apparaissent lors du port du dispositif, il convient de consulter immédiatement le médecin.

Remarques particulières

Ne pas couper les éventuels fils qui dépassent à l'intérieur du bas. Protéger le manchon de compression de toute pommade, huile et matière grasse pour ne pas raccourcir sa durée de vie. Les manchons de compression ne doivent pas être portés sur une plaie ouverte. Lors du port de manchons de compression avec des bords adhésifs, la peau doit être régulièrement aérée. L'innocuité et l'effet du produit peuvent être altérés si ces consignes ne sont pas respectées. Tous les incidents graves survenus en lien avec le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes.



Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL contient du latex qui n'entre pas en contact direct avec la peau.

Utilisation

Pour faciliter l'enfilage et le retrait, nous recommandons de porter des gants spéciaux. Les ongles longs et les bagues peuvent endommager les produits.

Enfilage

Veiller à ce que le manchon soit sec.

1. Rabattre la moitié supérieure du manchon sur sa moitié inférieure.
2. Faire glisser le manchon avec l'ourlet sur la main et le bras jusqu'à ce que l'ourlet atteigne le coude. Ne pas tirer vers le haut mais répartir le tricot de façon régulière sur le bras avec des gants.
3. Modeler la partie rabattue du manchon sur le coude et la pousser progressivement en direction de l'épaule.

Retrait

1. Faire glisser le manchon avec des gants jusqu'au coude en le tenant par le haut.
2. Lisser le tricot sur la main avec la main bien à plat.

Aides à l'enfilage/au retrait

Pour un enfilage et retrait faciles de nos manchons, nous recommandons d'utiliser les aides DOFF N° DONNER.

Stockage, durée d'utilisation et durée de vie

Sauf prescription contraire du médecin, porter les bas de compression tous les jours et du matin au soir pour un résultat thérapeutique optimal. L'utilisation et le lavage quotidiens du manchon de compression peuvent entraîner une diminution de la compression médicale et de l'élasticité du manchon. La date limite de conservation est imprimée sur l'emballage, accompagnée d'un symbole représentant un sablier. Nous garantissons un effet maximal au cours des 6 mois d'utilisation qui suivent.

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL



Respecter les consignes d'entretien figurant sur l'emballage et/ou l'étiquette du produit. Laver dans un filet de lavage. Conserver le manchon à température ambiante, au sec et

à l'abri de la lumière. Protéger de la chaleur directe.

Liste des matériaux

PA	Polyamide
EL	Élasthanne
ED	Élastodiène
CMD	Modal (micromodal)

Valable pour les produits suivants

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE /
Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

Dansk

Formålsbestemt anvendelse

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

Kompressionsørmer er hjælpemidler til kompressionsbehandling. Produkterne er beregnet til kompressionsbehandling ved venøse lidelser i armen og/eller forstyrrelser i armens lymfedrænage. Produkterne er beregnet til at blive benyttet flere gange på armene.

Effekten af medicinske kompressionsstrømper

Kompressionsbehandlingen anvendes til forbedring af livskvaliteten ved kroniske venesygdomme, til prævention og behandling af venøse ødemer og venøse hudændringer samt til prævention og behandling af ulcera og til forebyggelse af tromboemboli. Det omhyggeligt kontrollerede tryk på vævet og venerne forbedrer blodtilbagestrømningen i ekstremiteterne, og gennemstrømningen i lymfesystemet øges. Samtidig forbedres mikrocirkulationen, og således forsynes og drænes vævet.

Målgruppe

Til den tilsigtede målgruppe hører patienter, som af den behandelende læge eller af det uddannede, medicinske sundhedspersonale har fået ordineret et strømpeørme til individuel kompressionsbehandling. Brugergrupper inden for sundhedserhvervene, som benytter produkterne på patienten, hører også til målgruppen.

Indikationer og kontraindikationer

Indikationer Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL:

Til lymfæødemer, der er reduceret en smule og er bløde, ophobninger og hævelser efter amputation af mamma med eller uden efterfølgende bestråling, posttraumatiske og postoperative ødemer efter afsluttet basisbehandling, vævsfortykkelser, forårsaget af polyarthritis, kompressionsbehandling ved forbrændinger og ved store ar, recidivprofylakse efter vellykket væskeudskillelse i forbindelse med første diagnose.

Indikationer Specialities ARM SLEEVE ADVANCE:

Forebyggelse af lymfæødemer efter operationer, f.eks. efter amputation af mamma med og uden efterbestråling; diskrete lymfæødemer; recidivprofylakse af lymfæødemet

efter afsluttet vaskedueskillelse; til mindre og stadigt bløde lymfødemer.

Kontraindikationer Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL:

I følgende tilfælde må medicinske kompressionsstrømper til arme ikke benyttes:

- Fremskreden perifer arteriel okklusions-sygdom pAVK (radialarterietryk < 60 mmHg, fingerarterietryk < 30 mmHg eller TcPO₂ håndtryk < 20 mmHg)
- Alvorlig hjerteinsufficiens (NYHA IV)
- Septisk flebitis
- Kompression af et eksisterende arterielt bypass (epifascial)

Relative kontraindikationer, hvor fordele og risici skal overvejes nøje:

- Allergi over for kompressionsproduktets materiale
- Inflammatoriske processer (kompressionsprodukter til reduktion af inflammationer, smerter eller ødemer ved erysipelas på benet eller cellulitis må kun anvendes kombineret med en antibakteriel terapi)
- Let pAVK (nedsat radialarterietryk ved sammenligning af siderne men > 60 mmHg radialarterietryk)
- Udpræget væskende dermatose
- Blå- eller hvidfarvning af fingrene, følelseløshed i hænderne
- Primær kronisk polyarthritis
- Alvorlige føleforstyrrelser i ekstremiteten
- Fremskreden perifer neuropati (f.eks. ved diabetes mellitus)



Risici og bivirkninger

Ved ukorrekt brug kan medicinske kompressionsstrømper forårsage hudnekroser og trykskader på de perifere nerver.

Ved følsom hud kan der opstå kløe, afskalning og tegn på inflammation under kompressionsstrømperne. Derfor er en korrekt hudpleje nødvendig.

Et manifesteret lymfødem kræver en lægeordineret kompleks drænagebehandling. For at opretholde den gode behandling er det nødvendigt med jævnlige kontrolbesøg hos lægen. Hvis der skulle opstå akutte smerter eller hudirritation ved brug af strømpen, skal du omgående opsøge lægen.

Særlige anvisninger

Tråde inde i strømpen, som stikker ud, må ikke klippes af. Beskyt kompressionsstrømperne mod salver, olier og fedt for at bevare den lange levetid. Kompressionsstrømperne må ikke benyttes i tilfælde af åbne sår. Sørg for, at huden jævnligt får luft ved brug af kompressionsstrømper med hæftende kant. Manglende overholdelse af anvisningerne kan nedsætte produktets sikkerhed og virkning. Alle alvorlige hændelser, som optræder i forbindelse med produktet, skal indberettes til producenten og den ansvarlige myndighed.



Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL indeholder latex, som ikke må komme i direkte berøring med huden.

Anvendelse

Vi anbefaler at benytte specialhandsker for at lette på- og aftagningen. Spidse fingernegle

og ringe med skarpe kanter kan ødelægge strømpen.

Påtagning

Sørg for, at din arm er tør.

1. Tag den øverste halvdel af ærmet over den nederste halvdel af strømpeærmet.
2. Stryk ærmet med siden med vrangen udad over hånden og videre over armen, indtil siden med vrangen udad når albuen. Træk ikke opad, men fordel den strikkede strømpe jævnt på armen.
3. Tilpas ærmedelen på vrangen over albuen, og skub den lidt efter lidt hen mod skulderen.

Aftagning

1. Tag fat om den øverste kant og træk den ned til albuen.
2. Stryk over det strikkede stof med flad hånd.

Hjælp til på- og aftagning

For lettere at kunne tage vores strømpeærmer på og af anbefaler vi påtagningshjælpen DOFF N' DONNER.

Opbevaring, brugs- og levetid

Medmindre din læge har ordineret andet, skal du benytte din kompressionsstrømpe hver dag fra morgen til aften for at opnå et optimalt behandlingsresultat. Hvis du benytter og vasker din kompressionsstrømpe hver dag, kan den medicinske kompression blive mindre, og elasticiteten i din kompressionsstrømpe kan forringes.

Holdbarhedsdatoen er trykt på emballagen med et timeglassymbol. Vi garanterer en maksimal effekt for de efterfølgende 6 måneders brug.

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL



Overhold plejeanvisningerne på emballagen og/eller stofetiketten. Skal vaskes i en vaskepose. Strømpen skal opbevares tørt ved stuetemperatur og skal beskyttes mod lys. Skal beskyttes mod direkte varme.

Liste over materialer

PA	Polyamid
EL	Elasthan
ED	Elastodien
CMD	Modal (micro-modal)

Gælder for følgende produkter

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE /
Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

Norsk

Bruksformål

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

Armkompressionsstrømper er hjælpemidler for kompresjonsbehandling. Produktene er ment brukt til kompresjonsbehandling ved venøse og/eller lymfedrenasjeforstyrrelser i armen.

Produktene er beregnet for gjentatt bruk på armene.

Virkningen til medisinsk kompresjonsstrømpe

Kompresjonsbehandling brukes til bedring av livskvaliteten ved kroniske venesykdommer, til forebygging og behandling av veneødem og venøse hudsykdommer samt til forebygging av leggsår, leggsårbehandling og forebyggelse av tromboembolisme.

Ved hjelp av nøyte kontrollert trykk mot kroppsvæv og vener forbedres blodtilbakestrømmingen i ekstremitetene, og lymfedrenasjen økes. Samtidig blir mikrosirkulasjonen og dermed også forsyningen til vevet forbedret.

Målgruppe

Tiltenkt målgruppe er pasienter hvor ansvarlig lege eller annet helsepersonell har forordnet en armstrømpe for individuell kompresjonsbehandling. Også helsepersonell som bruker produktet på pasienter tilhører målgruppen.

Indikasjoner og kontraindikasjoner

Indikasjoner for Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL:

Til lymfødem som lett kommer tilbake og er myke, kongestion og hevelser etter mastektomi med eller uten etterbehandling, posttraumatiske og postoperative ødemer etter avsluttet grunnbehandling, polyartrittisk vevsforkvning, kompresjonsbehandling ved forurenninger og omfattende arreve, tilbakefallforebyggelse etter vellykket drenering ved uttalte innledende funn.

Indikasjoner for Specialities ARM SLEEVE ADVANCE:

Forebyggelse av lymfødem etter operasjon, f.eks. etter mastektomi med eller uten etterbehandling, diskret lymfødem, tilbakefallsforebygging av lymfødem etter avsluttet lymfedrenasje, for lite og fortsatt mykt lymfødem.

Kontraindikasjoner for Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL:

Medisinske kompresjonsmermer skal ikke brukes i følgende tilfeller:

- Fremskreden perifer arteriell sykdom (radialarterietrykk <60 mmHg, fingerarterietrykk <30 mmHg eller TcPO₂ håndtrykk <20 mmHg)
- Alvorlig hjerteinsuffisiens (NYHA III + IV)
- Septisk flebitt
- Kompresjon av foreliggende arteriell bypass (epifascial)

Relative kontraindikasjoner hvor bruk og risiko må avveies:

- Allergi mot materialet i kompresjonsproduktet
- Betennelsesprosesser (kompresjonsprodukter til reduksjon av betennelse, smerter eller ødem ved erysipelas på ben eller cellulitt skal kun benyttes sammen med antibakteriell behandling)
- Lett perifer arteriell sykdom (redusert radialarterietrykk i sidesammenligning, men >60 mmHg radialarterietrykk)
- Utpreget væskende dermatose
- Blå- eller hvitfarget finger, nummenhet i hender

- Primær kronisk polyartritt
- Alvorlig sensibilitetsforstyrrelse i ekstremiteten
- Fremskreden perifer nevropati (f.eks. ved diabetes mellitus)



Risikoe og bivirkninger

Ved feil håndtering kan medisinske kompresjonsløsninger forårsake hudnekrose og trykkskader på perifere nerver.

Ved ømfintlig hud kan det oppstå kløe, flass og betennelsessymptomer under kompresjonsmidlene, og derfor er det nødvendig med god hudpleie.

Foreliggende lymfødem krever en legeforeskrevet, kompleks avlastningsbehandling. Det vil trenge jevnlig legetimer for kontroll av behandlingsresultater. Hvis det oppstår akutte smerte eller hudirritasjoner ved bruk, skal lege kontaktes med en gang.

Spesielle merknader

Du må ikke klippe av eventuelle tråder som stikker ut på innsiden av strømpen. Beskytt kompresjonsstrømpen mot salver, oljer og fett for å opprettholde den lange levetiden. Kompresjonsstrømper må ikke brukes på åpne sår. Ved bruk av kompresjonsstrømper med klebekanter, må huden luftes jevnlig. Hvis instruksjonene ikke følges, kan produktets sikkerhet og virkning begrenses. Alle alvorlige hendelser som oppstår i sammenheng med produktet, skal meldes fra til produsenten og vedkommende myndighet.



Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL inneholder lateks som ikke kommer i direkte berøring med huden.

Bruk

Vi anbefaler at det brukes spesialhansker for en lettest mulig på- og avkledning. Skarpe negler og ringer med skarpe kanter kan skade strømpene.

Påkledning

Pass på at armen er tørr.

1. Brett den øvre halvdelen av ermet over den nedre halvdelen av armstrømpen.
2. Før ermet med brettet over hånden og videre oppover armen, til brettet når albuen. Ikke trekk det helt opp, men bruk hansker og fordel stoffet jevnt over armen.
3. Før den nedbrettede ermleden over albuen og skyv den rykkvis oppover til skulderen.

Avkledning

1. Ta tak i strømpens øverste kant og trekk den ned til albuen.
2. Stryk stoffet over hånden med håndflatene.

På-/avkledning

For enklere på- og avkledning av armstrømpene våre anbefaler vi påkledningshjelpemidlet DOFF N' DONNER.

Lagring og brukstid

Med mindre legen din har angitt noe annet, skal kompresjonsstrømpen være på fra morgen til kveld for best mulig behandlingsresultat. Daglig bruk og vask av kompresjons-

strömpen kan nedsette den medisinske tryk-
kurven og kompresjonsströmpens elastisitet.
Lagringsbestandigheten er merket med et
timeglassymbol på emballasjen. Vi garanterer
maksimal virkning i 6 måneder etter at de tas
i bruk.

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL



Overhold pleieinstruksjonene på emballasjen
og/eller tekstilmerkingen.
Vaskes i vaskenett. Strömpen skal oppbevares
ved romtemperatur, tørt og beskyttet mot
lyspåvirkning. Holdes unna direkte varme.

Materialoversikt

PA	polyamid
EL	elastan
ED	elastodien
CMD	modal (mikromodal)

Gjelder for følgende produkter

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE /
Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

Suomi

Käyttötarkoitus

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

Kompressiohihat ovat kompressiohoidossa
käytettäviä apuvälineitä. Tuotteet on tarkoi-
tettu käsivaren laskimoiden ja/tai imusuo-
niston virtaushäiriöiden kompressiohoitoon.
Tuotteet on tarkoitettu moninkertaiseen käyt-
töön käsivarsissa.

Lääkinnällisten kompressiohihojen toimintatapa

Kompressiohoidon avulla voidaan parantaa
kroonisia laskimotautia sairastavien poti-
laiden elämänlaatua, ennaltaehkäistä ja
hoitaa laskimoperäistä turvotusta, ihomuut-
oksia ja haavaumia sekä ehkäistä tromboem-
boliaa.

Huolellisesti hallittu paine parantaa veren
takaisvirtausta raajojen kudoksissa ja laski-
moissa ja tehostaa imunesteen virtausta.
Samalla mikroverenkierto ja sitä kautta
kudosten hapensaanti ja aineiden poistu-
minen kudoksista tehostuvat.

Kohderyhmä

Kohderyhmään kuuluvat potilaat, joille
hoitava lääkäri tai koulutettu terveyden-
huollon ammattilainen on määrännyt hihat
kompressiohoitoa varten. Kohderyhmään
kuuluvat myös terveydenhuollossa toimivat
ammattilaiset, jotka ohjaavat potilaita käyttä-
mään tuotteita.

Käyttöaiheet ja vasta-aiheet

Käyttöaiheet Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL:

Helposti palautuva ja koostumukseltaan
pehmeä lymfaturvotus; tukokset ja turvo-
tukset rinnan poiston jälkeen sädehoidolla tai
ilman sädehoitoa; posttraumaattinen tai
postoperatiivinenedeema perushoidon päät-

tymisen jälkeen; polyartriittiset kudoksen
paksuuntumat; kompressiohoito palovam-
moissa ja laaja-alaisissa arvissa; lymfaturvo-
tuksen uudelleenehkäisy päättyneen lymfate-
rapian jälkeen selkeässä alkuperäislyödyksessä.

Käyttöaiheet Specialities ARM SLEEVE

ADVANCE:

Lymfaturvotuksen ehkäisy leikkausten jälkeen,
esim. rinnan poiston jälkeen sädehoidolla tai
ilman sädehoitoa; huomaamaton lymfatur-
votus; lymfaturvotuksen uudelleenehkäisy
päättynneen lymfaterapian jälkeen; lievä tai
koostumukseltaan vielä pehmeä lymfatur-
votus.

Vasta-aiheet Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL:

Seuraavissa tilanteissa ei saa käyttää lääkin-
nällisiä kompressiohihoja:

- Pitkälle edennyt perifeerinen valtimotauti
(valtimopaine ranteesta < 60 mmHg tai
sormesta < 30 mmHg tai TcPO2 käämmense-
lältä < 20 mmHg)
- Vakava sydämen vajaatoiminta (NYHA IV)
- Septinen laskimotulehdus
- Olemassa olevan valtimon ohituksen komp-
ressio (epifaskiaali)

Suhteelliset vasta-aiheet, joiden kohdalla
hyötyjä ja riskejä on punnittava erityisen
tarkasti:

- Allergia kompressiotuotteen materiaaliile
- Tulehdusprosessit (kompressiotuotteita,
jotka on tarkoitettu tulehduksen, kipujen tai
turvotuksen vähentämiseen jalan ruusussa
tai selluliitissa, saa käyttää vain antibaktee-
risen hoidon kanssa)
- Lievä perifeerinen valtimotauti (puolien
vertailussa pienempi valtimopaine
ranteessa, mutta > 60 mmHg valtimopaine
ranteessa)
- Voimakkaasti märkivä dermatosi
- Sormien sineryys tai valkoisuus, käsien
tunnottomuus
- Primaarinen krooninen moniniveltulehdus
- Raajan vaikeat tuntohäiriöt
- Pitkälle edennyt perifeerinen neuropatia
(esim. diabetes mellituksen yhteydessä)



Riskit ja haittavaikutukset

Lääkinnällinen kompressiohoito voi asiatto-
masti käsiteltynä aiheuttaa ihonekrooseja ja
painevaurioita ääreishermoissa.
Herkällä iholla voi kompressiomateriaalin alla
ilmetä kutinaa, hilseilyä tai tulehdusoireita,
minkä vuoksi asianmukainen ihonhoito on
tarpeen.

Ilmeinen lymfaturvotus vaatii lääkärin
määräämää kokonaisvaltaista lymfaterapiaa.
Onnistuneiden hoitotulosten ylläpitämiseksi
vaaditaan säännöllisiä lääkärintarkastuksia.
Jos käytön aikana ilmenee akuuttia kipua tai
ihoärsytystä, on viipymättä hakeuduttava
lääkäriin.

Erityisiä ohjeita

Älä leikkaa hihan sisäpuolella olevia, esiin
työntyviä langanpätkiä irti. Pitkän käyttöajan
varmistamiseksi varo, ettei lääkinälliseen
kompressiohihaan joudu voiteita, öljyä tai
rasvaa. Lääkinnällisiä kompressiohihoja ei saa
käyttää avohaavojen päällä. Valumattomia

kompressiohihoja käytettäessä ihon on annettava hengittää säännöllisesti. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen turvallisuutta ja tehoa. Kaikista tämän tuotteen yhteydessä esiintyvistä vakavista tapahtumista on ilmoitettava valmistajalle ja toimivaltaiselle viranomaiselle.



Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL sisältää lateksia, joka ei ole suoraan kosketuksessa ihon kanssa.

Käyttö

Pukemisen ja riisumisen helpottamiseksi suosittelemme erityisiä käsiaineita. Terävät kynnet ja teräväreunaiset sormukset voivat vahingoittaa hihoja.

Pukeminen

Huolehdi siitä, että käsivarsi on kuiva.

1. Pujota hihan ylempi puolisko hihan alemman puoliskon päälle.
2. Vedä hihaa käänteineen käden yli ja edelleen käsivarren yli, kunnes käänne on kyynärpään kohdalla. Älä vedä hihaa yläosasta, vaan levitä hiha tasaisesti käsivarteen käsiaineitä käyttäen.
3. Muotoile käännetty hihaosa kyynärpään yli ja työnnä sitä vähitellen olkapäätä kohti.

Riisuminen

1. Tartu hihan yläreunaan ja vedä hihaa alaspäin kyynärpäähän asti käsiaineitä käyttäen.
2. Työnnä hiha pois käsivarren yli kämmenen avulla.

Pukemis- / riisumisavut

Kompressiohihojen helpompaan pukemiseen ja riisumiseen suosittelemme pukemisapua DOFF N' DONNER.

Säilytys, käyttöaika ja -ikä

Jos et ole saanut lääkäriltäsi muita ohjeita, käytä kompressiohihoja päivittäin aamusta iltaan optimaalisen hoitotuloksen saavuttamiseksi. Päivittäinen käyttö ja peseminen voi heikentää kompressiohihojen lääkinnällistä painetta ja elastisuutta. Vähimmäissäilyvyysaika on painettu pakkausten tiimalaisisymbolin kohdalle. Takaamme maksimaalisen tehon kuuden kuukauden käyttöajalle.

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL



Noudata pakkauksessa ja/tai pesulapussa olevia hoito-ohjeita.

Pese pesupussissa. Hihoja on säilytettävä huoneenlämmössä valolta suojattuna. Suojaa suoralta kuumuudelta.

Materiaalit

PA	Polyamidi
EL	Elastaani
ED	Elastodeeni
CMD	Modaali (mikromodaali)

Koskee seuraavia tuotteita

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Nederlands

Beoogd gebruik

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

Compressiearmkousen (ook wel compressiemouwen genoemd) zijn hulpmiddelen voor compressietherapie. De producten zijn bedoeld voor compressietherapie bij een verstoorde veneuze en/of lymfatische afvoer in de arm. De producten zijn bestemd voor meervoudig gebruik en voor toepassing aan de armen.

Werking van medische compressiekousen

Compressietherapie dient voor de verbetering van de kwaliteit van leven bij chronische aderaandoeningen, zowel preventief als ter behandeling van veneuze oedemen en veneuze huidveranderingen, en voor ulcuspreventie, ulcustherapie en profylaxe van trombo-embolie.

Door zorgvuldig gecontroleerde druk op het weefsel en de aders wordt de afvoer van bloed uit de extremiteiten verbeterd en wordt de lymfestroom verhoogd. Tegelijkertijd wordt de microcirculatie en daardoor de bloedtoevoer naar en -afvoer vanuit het weefsel verbeterd.

Doelgroep

Tot de beoogde doelgroep behoren patiënten voor wie de verantwoordelijke arts of professionele zorgverlener een armkous/mouw voor individuele compressietherapie heeft voorgeschreven. Ook medische zorgverleners die de producten bij een patiënt toepassen, behoren tot de doelgroep.

Indicaties en contra-indicaties

Indicaties Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL:

Voor lymfoedemen die makkelijk slinken en zacht zijn; stuwingen en zwellingen na mamma-amputatie met en zonder nabestraling; posttraumatische en postoperatieve oedemen na afronding van de basisbehandeling; polyartrische weefselverdikkingen; compressiebehandeling bij verbrandingen en bij uitgerekte littekens; recidiefprofylaxe na succesvolle ontstuwung bij uitgesproken uitgangsdiaagnose.

Indicaties Specialities ARM SLEEVE ADVANCE:

Profylaxe van lymfoedeem na operaties, bijv. na mamma-amputatie met en zonder nabestraling; discrete lymfoedemen; recidiefprofylaxe van lymfoedeem na afgeronde ontstuwingsbehandeling; voor geringe en nog zachte lymfoedemen.

Contra-indicaties Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL:

- In de volgende gevallen mogen medische compressiekousen niet worden gedragen:
- Gevoerd perifeer arterieel vaatlijden PAV (arteriële armdruk < 60 mmHg, arteriële druk bij vinger < 30 mmHg of TcPO₂ achterkant van de hand < 20 mmHg)
 - Ernstige hartinsufficiëntie (NYHA IV)
 - Septische flebitis
 - Compressie van een bestaande arteriële bypass (epifasciaal)

Relatieve contra-indicaties waarbij het nut en risico zorgvuldig tegen elkaar moeten worden afgewogen:

- Allergie voor het materiaal van het compressieproduct
- Inflammatoire processen (compressieproducten ter vermindering van ontstekingen, pijn of oedeem bij erysipelas aan het been of cellulitis mogen alleen in combinatie met een antibacteriële therapie gebruikt worden)
- Licht PAV (bij vergelijking van de zijden gereduceerde arteriële armdruk, maar > 60 mmHg arteriële armdruk)
- Geprononceerde vochtafgevendende dermatosen
- Blauwe of witte verkleuring van de vingers, doof gevoel in de handen
- Primaire chronische polyarthritis
- Ernstige sensibilitaetsstoornissen van de extremiteit
- Voortgeschreden perifere neuropathie (bijv. bij diabetes mellitus)



Risico's en bijwerkingen

Medische compressievoorzieningen kunnen bij verkeerd gebruik huidnecrosen en drukletsels van de perifere zenuwen veroorzaken.

Bij gevoelige huid kunnen er onder de compressiemiddelen jeuk, schilferingen en ontstekingsverschijnselen optreden, daarom is een adequate huidverzorging nodig. Bij een manifest lymfoedeem is een door een arts voorgeschreven complexe ontstuwingsbehandeling nodig.

Voor het behoud van het succes van de therapie zijn regelmatige controles door een arts noodzakelijk. Mochten er tijdens het dragen acute pijn of huidirritaties optreden, dan dient onmiddellijk een arts te worden geraadpleegd.

Bijzondere aanwijzingen

Eventuele uitstekende draden binnen in de kous niet afknippen. Bescherm de compressiekousen tegen zalf, olie en vetten, zodat de levensduur behouden blijft. Compressiekousen mogen niet op open wonden worden gedragen. Bij het dragen van compressiekousen met bevestigingsranden moet de huid regelmatig geventileerd worden. Het niet opvolgen van de aanwijzingen kan de veiligheid en de werking van het product beperken. Alle ernstige voorvallen die in verband met het product zijn opgetreden, dienen aan de fabrikant en aan de bevoegde instantie gemeld te worden.



Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL bevat latex, dat niet direct met de huid in aanraking komt.

Gebruik

Voor gemakkelijk aan- en uittrekken bevelen wij aan speciale handschoenen te dragen. Scherpe vingernagels en ringen met scherpe randen kunnen defecten veroorzaken.

Aantrekken

Let erop dat uw arm droog is.

1. Stulp de bovenste helft van de mouw over de onderste helft van de mouw.

2. Schuif de mouw met de omslag over de hand en verder over de arm, tot de omslag de elleboog bereikt. Niet omhoog trekken, maar het weefsel met handschoenen gelijkmatig over de arm verdelen.
3. Modelleer het omgeslagen deel van de mouw over de elleboog en schuif het stukje voor stukje naar de schouder toe.

Uittrekken

1. Pak de mouw aan de bovenste rand vast en trek hem tot aan de elleboog omlaag.
2. Schuif het weefsel met vlakke hand over uw hand.

Aan-/uittrekhelpen

Wij bevelen het gebruik van de aantrekhelp DOFF N° DONNER aan om onze armkousen makkelijk aan en uit te trekken.

Opslag, draag- en gebruiksduur

Tenzij uw arts anders heeft voorgeschreven, draagt u uw compressiekous voor een optimaal therapieresultaat dagelijks van 's morgens tot 's avonds. Door het dagelijks dragen en wassen van de compressiekous kunnen het medische drukproces en de elasticiteit van uw compressiekous afnemen. De uiterste bewaardatum is met het symbool van een zandloper op de verpakking afgedrukt. Wij garanderen een maximale werking voor de daaropvolgende 6 maanden.

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL



Neem de onderhoudsaanwijzingen op de verpakking en/of het textiel etiket in acht. Wassen in een wasnet. De kous moet bij kamertemperatuur, droog en beschermd tegen lichtinvloeden bewaard worden. Bescherm dit product tegen directe hitte.

Toegepaste materialen

PA	Polyamide
EL	Elastaan
ED	Elastodieen
CMD	Modal (Micro-Modal)

Van toepassing op de volgende producten

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE /
Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

Svenska

Avsedd användning

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

Kompressionsstrumpor för armar är hjälpmedel vid kompressionsbehandling. Produkterna är avsedda för kompressionsbehandling vid venösa- och/eller lymfdränagestörningar i armen. Produkterna är avsedda för flergångsbruk och för användning på armarna.

Effekt av medicinska kompressionsstrumpor
Kompressionsbehandling används till förbättring av livskvaliteten vid kroniska vensjukdomar; förebyggande och behandling av venösa ödem och venösa hudförändringar;

samt till sårprevention, sårbehandling och tromboembolismprofylax. Genom noggrant kontrollerat tryck på vävnaden förbättras blodets återflöde i extremiteterna och lymföflödet ökar. Samtidigt förbättras mikrocirkulationen och därmed försörjningen till och från vävnaderna.

Målgrupp

Avsedd målgrupp är patienter som av ansvarig läkare eller medicinskt utbildade anhöriga rekommenderats armstrumpa för individuell kompressionsbehandling. Även användargrupper i hälsovårdsyrken som använder produkterna till patienter ingår i målgruppen.

Indikationer och kontraindikationer

Indikationer Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL:

För lymfödem som lätt tillbakabildas och är mjuka; ödem och svullnader efter mastektomi med eller utan efterföljande strålbehandling; posttraumatiska och postoperativa ödem efter avslutad grundbehandling; polyartritiska vävnadsförtjockningar; kompressionsbehandling vid brännskador och omfattande ärrbildning; recidivprofylax efter framgångsrik lymfdräna-behandling av uttalade ödem.

Indikationer Specialities ARM SLEEVE ADVANCE:

Lymfödemprofylax efter operationer, t.ex. efter mastektomi med eller utan efterföljande strålbehandling; diskreta lymfödem; profylax mot recidiv av lymfödem efter avslutad lymfdräna-behandling; för ringa lymfödem som fortfarande är mjuka.

Kontraindikationer Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL:

I följande fall får medicinska kompressions-ärmar inte användas:

- Avancerad perifer artärsjukdom, PAD (radialartärtryck < 60 mm Hg, fingerartärtryck < 30 mm Hg eller TcPO₂ på handryggen < 20 mm Hg), inflammatoriska processer
- Allvarlig hjärtinsufficiens (NYHA IV)
- Septisk flebit
- Kompression av en befintlig arteriell shunt (epifasciell)

Relativa kontraindikationer, då nytta och risk särskilt måste avvägas mot varandra:

- Allergi mot kompressionsprodukternas material
- Inflammatoriska processer (kompressionsprodukter för minskning av inflammationer, smärta eller ödem vid erysipelas på ben eller cellulit får enbart användas i kombination med antibakteriell behandling)
- Lätt PAD (minskat radialt artärtryck vid sidjämförelse, men > 60 mm Hg radialartärtryck)
- Utpräglade våtskand dermatoser
- Blå- eller vitfärgning av fingrar, domningar i händerna
- Primär kronisk polyartrit
- Svåra känselproblem i extremiteten
- Avancerad perifer neuropati (t.ex. vid diabetes mellitus)



Risker och biverkningar

Vid felaktigt handhavande kan medicinska kompressionsförband ge upphov till hudnekroser och trycksador på perifera nerver.

Känslig och ömtålig hud kan under ett kompressionshjälpmedel reagera med klåda, fjällning och inflammationstecken, och kräver därför adekvat hudvård.

Vid manifesta lymfödem krävs en komplex ödembehandling som ordineras av läkare. För att upprätthålla ett lyckat behandlingsresultat krävs regelbundna kontroller av läkare. Vid uppkomst av akut smärta eller hudirritation under användning ska läkare omedelbart kontaktas.

Särskilda anvisningar

Eventuella trådar som sticker ut inne i strumpan ska inte klippas bort. För att livslängden ska kunna upprätthållas bör kompressionsstrumporna skyddas mot salvor, oljor och fetter. Kompressionsstrumpor får inte användas på öppna sår. När du bär kompressionsstrumpor med självhäftande kanter måste huden regelbundet ventileras. Underlåtenhet att följa instruktionerna kan medföra inskränkningar i produktens säkerhet och effekt. Alla allvarliga händelser som kan hänföras till produkten ska rapporteras till tillverkaren och den ansvariga myndigheten.



Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL innehåller latex som inte kommer i direkt kontakt med huden.

Användning

Vi rekommenderar specialhandskar vid på- och avdragnin. Spetsiga fingernaglar och ringar med vassa kanter kan skada produkten.

Påtagning

Se till att armen är torr.

1. Vik ner den övre halvan av ärmen över den nedre halvan av armstrumpan.
2. För ärmen med vikningen över handen och vidare uppför armen tills vecket når armbågen. Dra inte upp det stickade tyget, utan fördela det jämnt över armen med handskar.
3. Forma den nervikta ärmdelen över armbågen och förflytta den stegvis mot axeln.

Avtagning

1. Ta tag i strumpans övre kant och dra ner den till armbågen.
2. För strumpan över handen genom att stryka med handflatan över det stickade tyget.

Hjälpmedel för på- och avtagning

För att underlätta på- och avtagning av våra armstrumpor rekommenderar vi hjälpmedlen DOFF N° DONNER.

Förvaring, tidsgränser för användning

Om din läkare inte ordinerat annat, ska du för bästa behandlingsresultat bära kompressionsstrumpan dagligen från morgon till kväll. Om kompressionsstrumporna används och

tvättas dagligen, kan deras medicinska tryckverkan och elasticitet bli sämre. Hållbarhetsdatumet anges med en timglas-symbol tryckt på förpackningen. Vi garanterar maximal effekt för de 6 månader från det strumporna börjar användas.

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL



Följ skötselanvisningarna på förpackningen och textiletiketterna.

Använd tvättpåse för strumporna i tvättmaskinen. Strumporna ska förvaras vid rumstemperatur, torrt och mörkt. Skydda dem mot direkt stark värme.

Material

PA	Polyamid
EL	Elastan
ED	Elastodien
CMD	Modal (Mikro-modal)

Gäller följande produkter

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE /
Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

Español

Finalidad

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL

Las mangas de compresión son accesorios auxiliares para el tratamiento de compresión. Los productos han sido concebidos para tratamientos de compresión en el caso de trastornos de drenaje venosos y/o linfáticos en los brazos. Los productos son de uso múltiple y se colocan en los brazos.

Efecto de las mangas de compresión médicas

El tratamiento de compresión se emplea para la mejora de la calidad de vida de los pacientes con enfermedades venosas crónicas, para la prevención y el tratamiento de edemas venosos y alteraciones cutáneas venosas, para la prevención y el tratamiento de úlceras y la prevención de tromboembolias. Mediante la aplicación de presión cuidadosamente controlada sobre el tejido y las venas, se mejora el retorno de la sangre a las extremidades y se aumenta el flujo linfático. Al mismo tiempo, se mejora la microcirculación y, en consecuencia, la irrigación del tejido y la eliminación de residuos.

Grupo objetivo

Al grupo objetivo previsto pertenecen pacientes cuyo médico responsable o cuyo familiar con formación sanitaria les hayan prescrito una manga para tratamiento de compresión personalizada. También pertenecen al grupo objetivo aquellos grupos de usuarios que desempeñen una profesión sanitaria y que utilicen los productos con sus pacientes.

Indicaciones y contraindicaciones

Indicaciones de Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL:

Para linfedemas que remiten fácilmente y son blandos; congestión e hinchazón después de una mastectomía con y sin radioterapia posoperatoria; edema postraumático y posoperatorio una vez finalizado el tratamiento básico; engrosamiento tisular poliartrítico; tratamiento compresivo en caso de quemaduras y de cicatrices extensas; profilaxis de las recidivas después de la descongestión exitosa en caso de un diagnóstico inicial grave.

Indicaciones de Specialities ARM SLEEVE ADVANCE:

Profilaxis del linfedema tras operaciones, p. ej., después de una mastectomía con y sin radioterapia posoperatoria; linfedema discreto; profilaxis de las recidivas del linfedema una vez finalizado el tratamiento descongestivo; indicado para linfedemas leves y todavía blandos.

Contraindicaciones de Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL:

No deben ponerse mangas de compresión médicas en los siguientes casos:

- Arteriopatía obstructiva periférica avanzada, pAVK (por su sigla en alemán) (presión arterial radial <60 mmHg, presión arterial en los dedos de la mano <30 mmHg o TcPO2 <20 mmHg en el dorso de la mano)
- Insuficiencia cardíaca grave (NYHA IV)
- Flebitis séptica
- Compresión de una derivación arterial existente (epifascial)

Contraindicaciones relativas, en las que deben sopesarse detenidamente el beneficio y el riesgo:

- Alergia al material del producto de compresión
- Procesos inflamatorios (los productos de compresión para reducir la inflamación, el dolor o el edema en caso de erisipela de la pierna o celulitis solo se deben utilizar en combinación con un tratamiento antibacteriano)
- pAVK leve (en comparación con el lado opuesto presión arterial radial reducida, pero presión arterial radial >60 mmHg)
- Dermatitis exudativas pronunciadas
- Coloración azul o blanca de los dedos, entumecimiento de las manos
- Poliartritis crónica primaria
- Parestesia grave en la extremidad
- Neuropatía periférica avanzada (p. ej., en el caso de diabetes sacarina)



Riesgos y efectos secundarios

Si no se utilizan correctamente, los tratamientos de compresión médicos pueden provocar necrosis cutánea y daños en los nervios periféricos a causa de la presión. Los materiales compresivos pueden provocar picor, descamación y signos de inflamación en la piel sensible, por lo que es necesario un cuidado óptimo de la piel.

Un linfedema manifiesto requiere un tratamiento descongestivo complejo prescrito por el médico.

Para mantener el éxito de la terapia son necesarios controles médicos periódicos. Si durante el uso aparece dolor agudo o irritación de la piel, se debe consultar inmediatamente a un médico.

Consejos especiales

No corte los hilos salientes del interior de la manga. Las mangas de compresión no deben entrar en contacto con pomadas, aceites o grasas con el fin de conservar su vida útil. No ponga nunca mangas de compresión sobre heridas abiertas. Si se utilizan mangas de compresión con bordes adhesivos, la piel debe airearse periódicamente. El incumplimiento de las instrucciones puede limitar la seguridad y la eficacia del producto. Todos los incidentes graves relacionados con el producto se deben notificar al fabricante y a la autoridad competente.



Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL contiene látex que no entra directamente en contacto directo con la piel.

Uso

Para facilitar la colocación y la retirada, recomendamos que se utilicen guantes especiales. Las uñas puntiagudas y los anillos con aristas agudas pueden provocar defectos en las mangas.

Colocación

El brazo debe estar seco.

1. Invierta la mitad superior de la manga sobre la mitad inferior.
2. Deslice la manga invertida sobre la mano y el brazo hasta que el solapamiento llegue al codo. No tire de la manga, sino distribúyala uniformemente sobre el brazo usando guantes.
3. Modele la parte de la manga invertida sobre el codo y empujela poco a poco hacia el hombro.

Retirada

1. Sujete la manga por el borde superior y estírela hacia el codo.
2. Deslice la manga con la mano plana sobre la mano.

Ayudas para colocación y retirada

Para facilitar la colocación y retirada de nuestras mangas de compresión, recomendamos las ayudas para la colocación DOFF N' DONNER.

Almacenamiento, duración de uso y vida útil

Siempre que su médico no indique lo contrario, use la manga de compresión a diario, desde la mañana hasta la noche, para obtener unos resultados terapéuticos óptimos. El uso y el lavado diarios de la manga de compresión pueden disminuir la distribución de la presión curativa y la elasticidad de su manga de compresión. La fecha de caducidad está impresa en el envase con el símbolo de un reloj de arena. Garantizamos un efecto máximo durante los siguientes 6 meses de uso.

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL



Respete los consejos de mantenimiento que aparecen en el envase y/o en la etiqueta textil. Lave la manga dentro de una red para ropa. Conserve la manga a temperatura ambiente, en un lugar seco y protegida de la incidencia de la luz. Proteger del calor directo.

Índice de materiales

PA	Poliamida
EL	Elastano
ED	Elastodieno
CMD	Modal (micromodal)

Válido para los siguientes productos

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE
Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

Português

Finalidade prevista

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

As mangas de compressão são meios auxiliares para a terapia de compressão. Os produtos destinam-se à terapia de compressão em casos de perturbações na drenagem venosa e/ou linfática no braço. Os produtos destinam-se a várias utilizações, devendo ser usados nos braços.

Ação das meias de compressão medicinais

A terapia de compressão é utilizada para melhorar a qualidade de vida de pessoas que sofrem de doenças venosas crónicas, para prevenção e terapia de edemas venosos e alterações venosas da pele, bem como para prevenção e terapia de úlceras e profilaxia da tromboembolia.

A aplicação de pressão cuidadosamente controlada sobre o tecido e as veias melhora o fluxo de retorno do sangue nas extremidades e aumenta a drenagem linfática. Ao mesmo tempo, melhora a microcirculação, melhorando assim também a irrigação e a eliminação do tecido.

Grupo-alvo

O grupo-alvo previsto inclui doentes a quem foi prescrita uma manga para terapia de compressão individual pelo médico responsável ou por um profissional de saúde formado. O grupo-alvo inclui também grupos de utilizadores profissionais de saúde que utilizam os produtos em doentes.

Indicações e contraindicações

Indicações Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL:

Para linfedemas moles que regredem facilmente; obstruções e inchaços após amputação da mama com e sem irradiação subseqüente; edemas pós-traumáticos e pós-operatórios após conclusão do tratamento básico; espessamento de tecido poliartrítico; tratamento de compressão para queimaduras e cicatrizes extensas; profilaxia de

recidiva após desobstrução bem-sucedida em casos de diagnóstico inicial pronunciado.

Indicações Specialities ARM SLEEVE

ADVANCE:

Profilaxia do linfedema após operações, p. ex. após amputação da mama com e sem irradiação subsequente; linfedemas discretos; profilaxia de recidiva do linfedema após conclusão do tratamento de desobstrução; para linfedemas pequenos e ainda moles.

Contraindicações Specialities ARM SLEEVES ADVANCE/TRADITIONAL:

Nos casos que se seguem, não podem ser usadas meias de compressão medicinais:

- Doença arterial obstrutiva periférica avançada, DAOP, (pressão da artéria radial < 60 mmHg, pressão da artéria de dedo < 30 mmHg ou TcPO₂ costas da mão < 20 mmHg)
- Insuficiência cardíaca grave (NYHA IV)
- Flebite séptica
- Compressão de um bypass arterial (epifascial) existente

Contraindicações relativas para as quais o benefício e o risco devem ser particularmente ponderados:

- Alergia ao material do produto de compressão
- Processos inflamatórios (os produtos de compressão para redução de inflamações, dores ou edemas em caso de erisipela na perna ou celulite só podem ser usados juntamente com uma terapia antibacteriana)
- DAOP ligeira (tensão arterial radial reduzida em comparação com o outro lado, mas tensão arterial radial > 60 mmHg)
- Dermatoses húmidas acentuadas
- Coloração azul ou branca dos dedos, sensação de dormência nas mãos
- Poliartrite crônica primária
- Distúrbios sensoriais graves da extremidade
- Neuropatia periférica avançada (p. ex., no caso de diabetes mellitus)



Riscos e efeitos secundários

Os tratamentos de compressão medicinais podem causar necrose da pele e lesões nos nervos periféricos resultantes da pressão se não forem manuseados adequadamente.

A pele sensível pode apresentar prurido, descamação e sinais de inflamação sob os dispositivos de compressão, por isso é necessário o cuidado adequado da pele.

Uma manifestação de linfedema exige um tratamento de desobstrução complexo, prescrito por um médico.

Para a manutenção do sucesso da terapia, é necessário acompanhamento médico regular. Caso ocorram dores agudas ou irritações na pele durante a utilização, consultar imediatamente o médico.

Indicações especiais

Não cortar os fios que aparecem na parte interior da meia. Proteger a meia de compressão contra pomadas, óleos e gorduras para não encurtar a sua vida útil. As meias de compressão medicinais não devem ser usadas sobre feridas abertas. Ao usar

mangas de compressão de bordos adesivos, ventilar a pele com regularidade. O incumprimento das indicações pode limitar a segurança e a eficácia do produto. Todos os incidentes graves ocorridos relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes.



Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL contém látex, que não tem contacto direto com a pele.

Aplicação

Recomenda-se a utilização de luvas para facilitar a colocação e a retirada das meias. Unhas afiadas e anéis com arestas vivas podem causar defeitos.

Colocar

O braço deve estar seco.

1. Virar do avesso a metade superior da manga sobre a metade inferior da manga de compressão.
2. Vestir a manga com a parte superior dobrada sobre a mão e o braço até o limite da dobra chegar ao cotovelo. Não puxar para cima. Usar luvas para distribuir a malha uniformemente pelo braço.
3. Modelar a parte superior dobrada da manga sobre o cotovelo e empurrá-la pouco a pouco até ao ombro.

Retirar

1. Segurar a manga pela borda superior e puxar para baixo até ao cotovelo.
2. Passar a malha com a palma da mão sobre a outra mão.

Dispositivos auxiliares para colocar e retirar

Para facilitar a colocação e a retirada das nossas mangas, recomendamos os dispositivos auxiliares DOFF N° DONNER.

Armazenamento, tempo de utilização e vida útil

Salvo indicação em contrário do seu médico, use a meia de compressão todos os dias, de manhã à noite, para o melhor resultado da terapia. Usar e lavar a meia de compressão todos os dias pode fazer diminuir o seu gradiente de pressão medicinal e a sua elasticidade.

O prazo de armazenamento está impresso na embalagem com um símbolo de ampulheta. Garantimos efeito máximo para os 6 meses de utilização subsequentes.

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE/TRADITIONAL



Observar na embalagem e/ou na etiqueta têxtil os cuidados a ter com a meia.

Lavar dentro de um saco de rede. A meia deve ser guardada à temperatura ambiente em local seco e ao abrigo da luz. Proteger do calor direto.

Lista de materiais

PA	Poliâmida
EL	Elastano
ED	Elastodiene
CMD	Modal (micromodal)

Русский язык

Назначение

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

Компрессионные рукава являются вспомогательным средством в рамках компрессионной терапии. Эти изделия предназначены для компрессионной терапии при нарушении венозного и/или лимфатического оттока в верхних конечностях. Они предназначены для многократного использования на верхних конечностях.

Действие медицинского компрессионного трикотажа

Компрессионная терапия применяется для улучшения качества жизни при хронических заболеваниях вен, для профилактики и терапии отеков вен и сосудистых изменений кожи, профилактики и лечения язв, а также для профилактики тромбозов. Благодаря тщательно контролируемому давлению на ткани и вены улучшается отток крови в конечностях и усиливается лимфообращение. Одновременно улучшается микроциркуляция и, тем самым, снабжение тканей и отведение от них жидкости.

Целевая группа

Целевая группа включает пациентов, которым лечащий врач или иной обученный медперсонал назначил ношение компрессионных рукавов для индивидуальной компрессионной терапии. Также к целевой группе относятся представители врачебных профессий, применяющие изделия на пациентах.

Показания и противопоказания

Показания для применения Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL:

Для мягких и слегка сокращающихся лимфодем; застой и отечность после ампутации молочной железы с послеоперационным облучением и без него; посттравматические и постоперационные отеки после завершения базового лечения; утолщения тканей вследствие полиартрита; компрессионное лечение при ожогах и при обширных рубцах; профилактика рецидива после успешного снятия отека при выраженной исходной картине.

Показания для применения Specialities ARM SLEEVE ADVANCE:

Профилактика лимфодемы после операций, напр., после ампутации молочной железы с послеоперационным облучением и без него; умеренно выраженные лимфодемы; профилактика рецидива лимфодемы после завершения противоопухолевой терапии; для небольших и ещё мягких лимфодем.

Противопоказания для применения Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL:

Запрещается носить медицинские компрессионные рукава в следующих случаях:

- прогрессирующее окклюзионное заболевание периферических артерий (ОЗПА) (давление в лучевой артерии < 60 мм рт. ст., давление в артерии пальца < 30 мм рт. ст., или ТсР02 на тыльной стороне кисти < 20 мм рт. ст.);
- тяжелая сердечная недостаточность (NYHA IV);
- септический флебит;
- компрессия существующего артериального шунта (эпифасциальная).

Относительные противопоказания, при которых следует особенно тщательно взвешивать соотношение пользы и риска:

- аллергия на материал компрессионного изделия;
- воспалительные процессы (компрессионные изделия для снижения воспаления, боли или отека при роже ноги или целлюлите можно использовать только в сочетании с антибактериальной терапией);
- легкое ОЗПА (сниженное давление в лучевой артерии при сравнении с противоположной стороной, однако если это давление > 60 мм рт. ст.);
- выраженные мокнущие дерматозы;
- посинение или побеление пальцев, онемение кистей рук;
- первичный хронический полиартрит.
- тяжелые нарушения чувствительности конечности;
- прогрессирующая периферическая нейропатия (например, при сахарном диабете);



Риски и побочные действия

При неправильном применении медицинские компрессионные чулки могут вызывать некрозы кожи и повреждения периферических нервов вследствие сдавливания.

При чувствительной коже под компрессионными изделиями могут возникать зуд, шелушение и признаки воспаления, поэтому важен правильный уход за кожей.

Проявления лимфодемы требуют назначения врачом комплексной противоотечной терапии.

Для поддержания терапевтического эффекта требуется регулярный контроль у врача. При возникновении острых болей или раздражений кожи при ношении следует немедленно обратиться к врачу.

Особые указания

Если на изнаночной стороне изделия выступают нитки, не срежьте их. Для обеспечения долгого срока службы защищайте чулки от контакта с мазиями, маслами и жирами. Запрещается носить компрессионные чулки на открытых ранах. При ношении компрессионного трикотажа с клейкими полосками кожу необходимо регулярно проветривать.

Несоблюдение указаний может снизить безопасность и эффективность изделия. Обо всех серьезных происшествиях,

возникших в связи с использованием данного изделия, следует сообщать производителю и в ответственный орган.



Рывак Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL содержит латекс, который не контактирует непосредственно с кожей.

Применение

Для лёгкого надевания и снятия рекомендуется использовать специальные перчатки. Острые ногти и острые края колец могут повредить изделие.

Надевание

Проследите за тем, чтобы рука была сухой.

1. Отверните верхнюю половину рукава на нижнюю половину рукава.
2. Наденьте рукав получившимся отверстием на кисть и далее на руку до локтя. Не тяните вверх, а равномерно распределяйте рукой в перчатке трикотажное полотно по руке.
3. Моделируя отвёрнутую часть рукава по локтю, постепенно передвигайте её к плечу.

Снимание

1. Возьмитесь рукой за верхний край рукава и стяните его вниз до локтя.
2. Расправленной ладонью стяните трикотажное полотно с руки.

Приспособления для надевания/снимания

Для облегчения надевания и снятия наших компрессионных рукавов рекомендуем воспользоваться нашими специальными приспособлениями DOFF N° DONNER.

Хранение, длительность ношения и срок применения

Если нет иных назначений от вашего врача, носите компрессионные чулки ежедневно с утра до вечера, чтобы добиться оптимальных результатов терапии. В ходе ежедневного ношения и стирки компрессионных чулок медицинские характеристики давления и эластичности изделий могут снизиться. Срок хранения изделия указан в виде символа песочных часов на упаковке. Мы гарантируем максимальный эффект в течение последующих 6 месяцев ношения.

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL



Соблюдайте указания по уходу, приведенные на упаковке и/или текстильной этикетке. Стирать в сетке для белья.

Хранить чулки при комнатной температуре, в сухом и темном месте. Беречь от прямого воздействия тепла.

Спецификация материалов

PA	полиамид
EL	эластан
ED	эластодиен
CMD	модал (микро-модал)

Относится к следующим изделиям

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE /
Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

Польша

Презначение

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

Рывакы uciskowe są środkami pomocniczymi do leczenia uciskowego. Produkty są przeznaczone do leczenia uciskowego w przypadku zaburzeń odpływu krwi żyłnej i/lub chłonki w obrębie kończyny górnej. Produkty są przeznaczone do wielorazowego użycia i do stosowania na kończynie górnej.

Działanie medycznych produktów uciskowych

Leczenie uciskowe stosuje się w celu poprawy jakości życia w przypadku przewlekłych chorób żylnych, zapobiegania i leczenia obrzęków żylnych oraz żylnych zmian skórnych, jak również w celu zapobiegania owrzodzeniu, leczenia owrzodzenia oraz do profilaktyki przeciw chorobie zakrzepowo-zatorowej. Dzięki starannie kontrolowanemu uciskowi na tkanki i żyły poprawie ulega przepływ powrotny krwi w kończynach i zwiększa się przepływ chłonki. Jednocześnie poprawia się mikrokrążenie i w ten sposób zaopatrzenie tkanek i usuwanie z tkanek.

Grupa docelowa

Do zamierzonej grupy docelowej należą pacjenci, którym lekarz prowadzący lub przeszkolony pracownik ochrony zdrowia przepisał rękaw uciskowy do indywidualnej terapii uciskowej. Do grupy docelowej należą również grupy użytkowników z zawodów związanych z ochroną zdrowia, którzy stosują produkty u pacjentów.

Wskazania i przeciwwskazania

Wskazania Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL:

W przypadku obrzęków limfatycznych, które łatwo ustępują i są miękkie, zastoje i obrzęki po amputacji piersi z radioterapią i bez radioterapii po operacji; obrzęki pourazowe i pooperacyjne po zakończeniu leczenia podstawowego; zgrubienia tkanek w zapaleniu wielostawowym; terapia uciskowa w przypadku oparzeń i rozległych blizn; profilaktyka nawrotów po skutecznym leczeniu przeciwobrzękowym w przypadku wyraźnego wyniku wyjściowego.

Wskazania Specialities ARM SLEEVE ADVANCE:

Profilaktyka obrzęku limfatycznego po operacjach, np. po amputacji piersi z radioterapią lub bez radioterapii po operacji; dyskretny obrzęk limfatyczny; profilaktyka nawrotów obrzęku limfatycznego po zakończonej terapii przeciwobrzękowej; w przypadku nieznacznych i nadal miękkich obrzęków limfatycznych.

Przeciwwskazania Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL:

Medycznych rękawów uciskowych nie wolno nosić w następujących przypadkach:

- zaawansowana miażdżyca zarostowa tętnic obwodowych PAD (ciśnienie w tętnicy promieniowej <60 mmHg, ciśnienie w tętnicy palcowej <30 mmHg lub tcpO2 <20 mmHg na grzbiecie dłoni)
- ciężka niewydolność serca (klasa wg NYHA IV)
- septyczne zapalenie żył
- ucisk istniejącego pomostu tętniczego (nadpowięziowo)

Przeciwwskazania względne, w przypadku których należy szczególnie starannie rozważyć korzyści i zagrożenia:

- alergia na materiał produktu uciskowego
- procesy zapalne (produkty uciskowe do zmniejszenia stanów zapalnych, bólu lub obrzęku w przypadku ręki na nodze lub zapalenia tkanki łącznej można stosować tylko w połączeniu z leczeniem antybakteryjnym)
- łagodna PAD (obniżone ciśnienie w tętnicy promieniowej w porównaniu boczny, ale >60 mmHg)
- wyraźne wysiękowe choroby skóry
- sine lub białe zabarwienie palców, drętwienie rąk
- pierwotne przewlekłe zapalenie wielostawowe
- ciężkie zaburzenia czucia w kończynach
- zaawansowana choroba nerwów obwodowych (np. w cukrzycy)



Zagrożenia i działania niepożądane

W przypadku nieprawidłowego postępowania medyczne produkty uciskowe mogą powodować martwicę skóry i uszkodzenia uciskowe nerwów obwodowych.

W przypadku wrażliwej skóry pod produktami uciskowymi mogą występować świąd, złuszczenie i objawy stanu zapalnego, dlatego konieczna jest odpowiednia pielęgnacja skóry. Jawny obrzęk limfatyczny wymaga zleconego przez lekarza kompleksowego leczenia przeciwozłonowego.

W celu utrzymania sukcesu terapii niezbędne są regularne kontrole lekarskie. Jeśli podczas noszenia wystąpi ostry ból lub podrażnienia skóry, należy niezwłocznie zwrócić się do lekarza.

Specjalne wskazówki

Nie odcinać ewentualnie wystających nici wewnątrz produktu. Produkty uciskowe należy chronić przed maczającymi, oliwkami i tłuszczami, aby zachować okres trwałości. Produktów uciskowych nie wolno zakładać na otwarte rany. Podczas noszenia produktów uciskowych z mankietami samonośnymi należy regularnie wietrzyć skórę. Nieprzestrzeganie wskazówek może prowadzić do ograniczenia bezpieczeństwa i działania produktu. Wszystkie poważne zdarzenia, które wystąpiły w powiązaniu z produktem, należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi.



Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL zawiera lateks, który nie ma bezpośredniej styczności ze skórą.

Sposób użycia

W celu łatwego zakładania i zdejmowania zalecamy noszenie specjalnych rękawiczek. Ostre paznokcie i pierścionki o ostrych krawędziach mogą spowodować uszkodzenia.

Zakładanie

Należy zwracać uwagę, aby kończyna górna była sucha.

1. Wywinąć górną część rękawa na dolną część rękawa uciskowego.
2. Przecięgnąć rękaw z zakładką na dłoń i dalej na ramię, aż zakładka dojdzie do łokcia. Nie ciągnąć do góry, lecz rękawiczkami równomiernie rozciągać materiał na kończynie górnej.
3. Wymodelować wywinętą część rękawa na łokieć i przesuwać ją kawałek po kawałku w kierunku barku.

Zdejmowanie

1. Chwycić rękaw uciskowy za górną krawędź i ściągnąć do łokcia.
2. Płasko ułożoną dłońią przeciągnąć materiał przez dłoń.

Pomocę do zakładania/zdejmowania

W celu łatwego zakładania i zdejmowania naszych rękawów uciskowych zalecamy stosowanie przyrządu DOFF N° DONNER.

Przechowywanie, czas noszenia i użytkowania

Jeśli lekarz nie zaleci inaczej, należy nosić produkt uciskowy codziennie od rana do wieczora, aby uzyskać optymalny efekt terapii. W wyniku codziennego noszenia i prania produktu uciskowego może dojść do zmniejszenia medycznego gradientu ciśnienia i elastyczności produktu uciskowego. Data zakończenia okresu przechowywania jest nadrukowana na opakowaniu wraz z symbolem klepsydry. Gwarantujemy maksymalne działanie przez 6 miesięcy noszenia następujących po zakończeniu okresu przechowywania.

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL



Należy przestrzegać wskazówek dotyczących pielęgnacji umieszczonych na opakowaniu i/lub etykiecie tekstylnej.

Prac w siatce do prania. Produkt należy przechowywać w temperaturze pokojowej, w suchym miejscu i chronić przed światłem. Chronić przed bezpośrednim działaniem ciepła.

Wykaz materiałów

PA	poliamid
EL	elastan
ED	elastodien
CMD	modal (Micro-Modal)

Obowiązuje dla następujących produktów

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE /
Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

Určený účel

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

Kompresní návleky na horní končetinu jsou pomůcky používané při kompresivní léčbě. Tyto produkty jsou určeny ke kompresivní léčbě při poruchách žilního a/nebo lymfatického odtoku na horní končetině. Produkty jsou určeny k opakovanému použití na horních končetinách.

Účinky zdravotních kompresních návleků

Kompresivní terapie se používá ke zlepšení kvality života u chronických žilních onemocnění, k prevenci a léčbě žilních otoků a kožních změn žilní etiologie a dále k prevenci bérčových vředů a jejich léčbě a k profylaxi tromboembolických příhod. Díky pečlivě kontrolovanému tlaku na tkáň a žíly se zlepšuje žilní návrat v končetinách a zvyšuje se průtok lymfy. Zároveň se zlepšuje také mikrocirkulace a tím i zásobenění a odvod tekutiny z tkáně.

Cílová skupina

Cílovou skupinou jsou pacienti, kterým ošetřující lékař nebo vyškolený zdravotnický pracovník předepsal návlek na horní končetinu k individuální kompresivní terapii. Cílovou skupinou jsou také uživatelé z řad zdravotníků, kteří výrobky používají u pacientů.

Indikace a kontraindikace

Indikace Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL:

Mírně ustupující a měkké lymfedémy; městnání a otoky po amputaci prsu s následným ozařováním nebo bez ozařování, posttraumatické a pooperační edémy po ukončení základní léčby; ztlustění tkáně u polyartrózy; kompresivní léčba popálenin a rozsáhlých jizev; prevence recidivy po úspěšném uvolnění otoku v případech s rozsáhlým výchozím nálezem.

Indikace Specialities ARM SLEEVE ADVANCE: Profylaxe lymfedému po operacích, např. po amputaci prsu, s ozařováním nebo bez ozařování, diskrétní lymfedémy, prevence recidivy lymfedému po dokončení dekongestivní terapie, u menších a ještě stále měkkých lymfedémů.

Kontraindikace Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL:

V následujících případech se zdravotní kompresní návleky na ruce nesmí používat:

- Pokročilá uzavěrová choroba periferních tepen PAOD (tlak v radiální tepně < 60 mmHg, tlak v prstových tepnách < 30 mmHg nebo TcPO₂ na dorzu ruky < 20 mmHg)
- Závažná srdeční insuficience (NYHA IV)
- Septická flebitida
- Komprese stávajícího arteriálního bypassu (epifasciálního)

Relativní kontraindikace, při kterých je nutné pečlivě zvážit přínos a rizika:

- Alergie na materiál kompresního výrobku
- Zánětlivé procesy (kompresivní výrobky ke zmírnění zánětů, bolesti nebo otoku v případě erysipelu nohy nebo celulitidy se

smí používat pouze v kombinaci s antibakteriální léčbou)

- Mírná PAOD (při stranovém porovnání snížený tlak v radiálních tepnách, který je však > 60 mmHg)
- Významné mokvající dermatózy
- Modré nebo bílé zbarvení prstů, necitlivost rukou
- Primární chronická polyartritida
- Závažné poruchy citlivosti končetin
- Pokročilá periferní neuropatie (např. při diabetes mellitus)



Rizika a nežádoucí účinky

Zdravotní kompresní prostředky mohou při nesprávném použití způsobit nekrózy kůže a tlaková poškození periferních nervů. U lidí s citlivou kůží může pod kompresivní prostředky dojít ke svědění, slupování kůže a zánětlivým příznakům, proto je nutná adekvátní péče o kůži.

Manifestní lymfedém vyžaduje lékařem určenou komplexní terapii k uvolnění edému. Pro úspěšnou léčbu jsou nezbytné pravidelné kontroly u lékaře. Pokud se během používání objeví akutní bolesti nebo podráždění kůže, je nutné neprodleně vyhledat lékaře.

Zvláštní upozornění

Vytažená vlákna na vnitřní straně punčochy neodstříhujte. Chraňte kompresivní punčochy před mastmi, oleji a tuky, aby si zachovaly dlouhou životnost. Kompresivní punčochy nenoste přes otevřené rány. Při používání kompresních návleků s přílnavými okraji je nutné kůži pravidelně větrat. Nedodržení těchto pokynů může vést ke snížení bezpečnosti a účinnosti výrobku. Všechny zvláštní nežádoucí příhody, k nimž dojde v souvislosti s výrobkem, je třeba hlásit výrobci a příslušnému úřadu.



Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL obsahují latex, který ale nepřichází do přímého kontaktu s kůží.

Použití

Doporučujeme používat speciální rukavice, které usnadní natahování a svlékání. Ostré nehty a prsteny s ostrými hranami mohou způsobit poškození.

Natahování

Paže musí být suchá.

1. Ohrňte horní polovinu rukávu přes dolní polovinu návleku na paži.
2. Natahujte přeložený rukáv přes ruku na paži až po loket. Nevytahujte nahoru, ale uchopte pleteninu rukavicemi a rovnoměrně ji posouvajte po paži.
3. Přeloženou část rukávu vytvarujte nad loktem a po částech ji vytahujte k rameni.

Svlékání

1. Návrlek uchopte za horní okraj a stáhněte ho až k lokti.
2. Dlaní stáhněte pleteninu přes ruku.

Natahování a svlékání

Ke snadnému natahování a svlékání našich kompresních návleků na horní končetinu doporučujeme pomůcky pro natahování DOFF N° DONNER.

Doba uchovávání, nošení a používání

Pokud vám lékař nepředepsal jinak, noste kompresní návlek denně od rána do večera, abyste dosáhli optimálního výsledku léčby. Denním nošením a praním kompresního návleku se může postupně snižovat jeho terapeutický tlak a elasticita. Doba skladovatelnosti je vytištěna na obalu a je označena symbolem přesýpacích hodin. Maximální účinek zaručujeme při používání ještě po dobu 6 měsíců od uvedeného data.

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL



Dodržujte pokyny k péči uvedené na obalu a/ nebo na textilní etiketě.

Perte v síťce na jemné prádlo. Návlek uchovávejte při pokojové teplotě, v suchu a chráněný před světlem. Chraňte před přímými zdroji tepla.

Seznam materiálů

PA	Polyamid
EL	Elastan
ED	Elastodien
CMD	Modal (Micro-Modal)

Platí pro následující výrobky

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE /
Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

Hrvatski

Namjena

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

Kompresivni rukavi pomoćno su sredstvo za kompresivnu terapiju. Proizvodi su namijenjeni za kompresivnu terapiju kod poremećaja venskog i/ili limfnog protoka u ruci. Proizvodi su namijenjeni za višekratnu uporabu na rukama.

Djelovanje medicinskih kompresivnih rukava

Kompresivna se terapija primjenjuje za poboljšanje kvalitete života kod kroničnih bolesti vena, prevenciju i terapiju venskih edema i promjena na koži koje su uzrokovane bolešću vena te za prevenciju i terapiju vrieda i profilaksu tromboembolije.

Precizno kontroliranim pritiskom na tkivo i vene poboljšava se povratni tok krvi u ekstremitetima i potiče cirkulaciju limfe. Istodobno se poboljšava mikrocirkulacija, a time i opskrba tkiva kao i odvod iz njega.

Ciljna skupina

Predviđena ciljna skupina obuhvaća pacijentice i pacijente kojima su nadležna liječnica odn. nadležni liječnik ili zdravstveno osoblje obučeno za rad u tom području propisali kompresivni rukav za individualnu kompresivnu terapiju. Osim njih, ciljnoj skupini pripadaju i zdravstveni radnici koji ove proizvode primjenjuju na pacijenticama ili pacijentima.

Indikacije i kontraindikacije

Indikacije za rukave Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL:

Za limfne edeme koji se lako povlače i mekani su; zastoji limfe i otoci nakon amputacije dojke s naknadnim zračenjem ili bez njega; edemi nakon trauma ili operacija nakon završetka osnovnog liječenja; poliartritična zadebljanja tkiva; kompresivna terapija u slučaju opekline i velikih ožiljaka; profilaksa povrata edema nakon uspješno provedene dekongestivne terapije u slučaju izraženog početnog edema.

Indikacije za rukave Specialities ARM SLEEVE ADVANCE:

Profilaksa limfnog edema nakon operacije, npr. nakon amputacije dojke s naknadnim zračenjem ili bez njega; slabo izraženi limfni edemi; profilaksa povrata limfnog edema nakon završene dekongestivne terapije; za male i još mekane limfne edeme.

Kontraindikacije za rukave Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL:

Medicinski kompresivni proizvodi ne smiju se nositi ako postoji neki od sljedećih slučajeva:

- uznapredovala okluzivna bolest perifernih arterija - OPBA (radikalni arterijski tlak < 60 mmHg, arterijski tlak na prstu < 30 mmHg ili TcPO2 nadlanice < 20 mmHg), upalni procesi
- teško zatajenje srca (NYHA IV)
- septični flebitis
- kompresija postojećeg arterijskog bypassa (epifascijalno)

Relativne kontraindikacije, kod kojih je osobito pažljivo potrebno odvagati omjer koristi i rizika, su:

- alergije na materijal proizvoda za kompresiju
- upalni procesi (proizvodi za kompresiju predviđeni za smanjenje upala, bolova i otekline kod crvenog vjetra na nozi ili celulitisa smiju se primjenjivati samo u kombinaciji s antibakterijskim liječenjem)
- laka okluzivna bolest perifernih arterija (u bočnjem usporedbi sniženi radikalni arterijski tlak, ali > 60 mmHg)
- izražena vlažna dermatitisa
- plava ili bijela boja prstiju, utrnulost u šakama
- primarni kronični poliartritis
- teški poremećaji osjeta u udovima
- uznapredovala periferna neuropatija (npr. kod dijabetesa melitusa)



Rizici i nuspojave

U slučaju nepravilnog rukovanja, medicinski kompresivni proizvodi mogu uzrokovati nekroze kože i oštećenja perifernih živaca uslijed pritiska.

Kod osjetljive kože u dodiru sa sredstvima za kompresiju može doći do svraba, perutanja i znakova upale, zbog čega se mora voditi računa o njezinoj prikladnoj njezi.

U slučaju izraženog limfnog edema potrebna je kompleksna dekongestivna terapija koju propisuje liječnik.

Za održavanje uspjeha postignutog terapijom neophodne su redovne liječničke kontrole.

Ako se prilikom nošenja pojave akutni bolovi ili iritacija kože, bez odlaganja zatražite liječničku pomoć.

Dodatne napomene

Nemojte rezati niti koje eventualno proviruju u unutrašnjosti. Kompresivne rukave zaštitite od krema, ulja i masti kako biste im sačuvali vijek trajanja. Kompresivni rukavi ne smiju se nositi na otvorenim ranama. Prilikom nošenja kompresivnih rukava s prijanjajućim rubovima kožu je potrebno redovito izlagati zraku. U slučaju nepridržavanja ovih uputa moguća su ograničenja sigurnosti i učinkovitosti ovog proizvoda. Svi štetni događaji koji se pojave u vezi s ovim proizvodom moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnoj državnoj ustanovi.



Rukav Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL sadržava lateks koji ne dolazi u izravan kontakt s kožom.

Primjena

Za jednostavnije navlačenje i svlačenje preporučljivo je nošenje specijalnih rukavica. Oštirim noktima i prstenima oštirih rubova mogu se izazvati oštećenja.

Navlačenje

Ruka vam mora biti suha.

1. Presavijte gornju polovicu rukava preko donje polovice kompresivnog rukava.
2. Tako presavijen rukav navucite preko šake pa ga povlačite sve dok presavijeni dio ne dođe do lakta. Nemojte dalje vući nego ga ravnomjerno rasporedite rukom u rukavici.
3. Presavijeni dio rukava namjestite tako da prekrije lakat pa ga malo po malo gurajte dok ne dosegne do ramena.

Skidanje

1. Rukom primite gornji rub rukava i svucite rukav do lakta.
2. Potom ga potpuno svucite tako što ćete ga gurati ravno položenom šakom druge ruke u rukavici.

Pomagala za navlačenje i svlačenje

Za jednostavno navlačenje i svlačenje naših kompresivnih rukava preporučujemo specijalno pomagalo DOFF N' DONNER.

Skladištenje, trajanje nošenja i korištenja

Ako vam liječnica ili liječnik ne propiše drugačije, za optimalni ishod terapije kompresivni rukav nosite svakodnevno od jutra do večeri. Zbog svakodnevnog nošenja i pranja kompresivnog rukava vremenom može doći do popuštanja pritiska na nekim mjestima ili cijelom proizvodu i do smanjenja njegove elastičnosti.

Rok skladištenja označen je simbolom pješčanog sata i otkinut je na pakiranju. Jamčimo vam maksimalnu učinkovitost proizvoda tijekom nošenja u trajanju od 6 mjeseci nakon tog datuma.

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL



Pridržavajte se naputaka za njegu na pakiranju i/ili tekstilnoj etiketi. Perite u mrežici za pranje rublja. Čuvajte rukav na sobnoj temperaturi, na suhom mjestu zaštićenom od svjetlosti. Štitite od izravnih izvora topline.

Oznaka materijala

PA	poliamid
EL	elastan
ED	elastodin
CMD	modal (mikromodal)

Vrijedi za sljedeće proizvode

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE /
Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

Slovensky

Účel použitia

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

Kompresívne návleky na ruky sú pomocným prostriedkom pri kompresívnej terapii. Výrobky sú určené na kompresívnu liečbu v prípade narušeného odtoku venóznej krvi a lymfy z rúk. Výrobky sú určené na viacsobné použitie a aplikáciu na rukách.

Účinnok zdravotných kompresívnych návlekov

Kompresívna terapia sa používa na zlepšenie kvality života pri chronických ochoreniach žíl, na prevenciu a liečbu venózných edémov a venózných zmien kože, ako aj na prevenciu a liečbu vredov a profylaxiu tromboembólie.

Regulovaným tlakom na tkanivo a žily sa zlepši spätné prúdenie krvi v končatinách a zvýši sa prúdenie lymfy. Zároveň sa zlepšuje mikrocirkulácia a tým aj prívod a odvod tekutín v tkanive.

Cieľová skupina

K zamýšľanej cieľovej skupine patria pacienti a pacienti, ktorým ošetrojúci lekár/lekárka alebo vyškolení zdravotnícki pracovníci predpisú návlak na ruku na individuálnu kompresívnu terapiu. K cieľovej skupine používateľov patria aj zdravotnícki pracovníci, ktorí produkty používajú u svojich pacientov.

Indikácie a kontraindikácie

Indikácie návleku Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL:

Na lymfatické edémy, ktoré ľahko ustúpia a sú mäkké; hromadenie lymfy a opuchy po amputáciách prsníka s následným ožarovaním alebo bez neho; posttraumatické a pooperačné edémy po ukončení základnej liečby; polyartritické zhrubnutie tkaniva; kompresívna liečba pri popáleninách a pri rozšírených jazvách; profylaxia recidívy po úspešnom odtoku lymfy pri významnom počiatočnom náleze.

Indikácie návleku Specialities ARM SLEEVE ADVANCE:

Profylaxia lymfatického edému po operáciách, napr. po amputáciách prsníkov s následným ožarovaním alebo bez neho; diskretne lymfatické edémy; profylaxia recidívy lymfatického edému po ukončení liečby na odtok lymfy; na menšie a ešte mäkké lymfatické edémy.

Kontraindikácie návlekov Specialities ARM SLEEVES ADVANCE/TRADITIONAL:

Zdravotné kompresívne návleky na ruky sa nesmú nosiť v nasledujúcich prípadoch:

- pokročilé periférne artériové ochorenie (tlak v radiálnej artérii <60 mmHg, tlak v prstovej artérii <30 mmHg alebo TcPO₂ na chrbte ruky <20 mmHg), zápalové procesy,
- ťažká srdcová nedostatočnosť (NYHA IV),
- septická flebitída,
- kompresia existujúceho artériového bypasu (epifasciálny).

Relatívne kontraindikácie, pri ktorých sa musí dôkladne zvážiť prínos a riziko:

- alergická na materiál kompresívnej pomôcky,
- zápalové procesy (kompresívne pomôcky na zníženie zápalov, bolesti alebo edémov pri Erysipelase (ruža) na nohe alebo pri celulitíde sa smú používať len v kombinácii s antibiôtickou liečbou),
- mierne periférne artériové ochorenie (v porovnaní strán znížený tlak v radiálnej artérii, avšak tlak v radiálnej artérii > 60 mmHg),
- výrazné mokvajúce dermatózy,
- modré alebo biele sfarbenie prstov, necitlivosť v rukách,
- primárna chronická polyartritída,
- ťažké poruchy citlivosti končatiny,
- pokročilá periférna neuropatia (napr. pri diabetes mellitus),



Riziká a vedľajšie účinky

Zdravotné kompresívne návleky môžu pri neodbornom použití spôsobiť nekrózy kože a poškodenia periférnych nervov v dôsledku pôsobenia tlaku.

Pri citlivej koži môže pod kompresívnymi pomôckami dochádzať k svrbeniu, tvorbe šupín a prejavom zápalu. Preto je potrebná adekvátna starostlivosť o pokožku.

Manifestný lymfédém vyžaduje komplexnú liečbu na podporu odtoku lymfy nariadenú lekárom.

Na udržanie úspechu terapie sú potrebné pravidelné lekárske kontroly. Ak sa pri nosení vyskytnú akútne bolesti alebo podráždenie kože, bezodkladne vyhľadajte lekára.

Minimálne upozornenia

Pripadné výčnievajúce vlákna vnútri návleku neodstrihujte. Na zachovanie životnosti kompresívnych návlekov chráňte návleky pred znečistením masťami, olejmi a tukmi. Kompresívne návleky sa nesmú nosiť na otvorených ranách. Pri nosení kompresívnych návlekov s lepiacimi okrajmi je potrebné pravidelne vetrať pokožku.

Nedodržiavanie týchto pokynov môže viesť k zníženiu bezpečnosti a účinnosti produktu. Všetky závažné udalosti, ktoré nastanú v súvislosti s produktom, je potrebné nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu.



Návrh Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL obsahuje latex, ktorý neprichádza priamo do kontaktu s pokožkou.

Použitie

Na jednoduché navliekanie a vyzliekanie odporúčame nosiť špeciálne rukavice. Ostré nechty a prstene s ostrými hranami môžu spôsobiť poškodenia.

Navliekanie

Dbajte na to, aby vaše rameno bolo suché.

1. Hornú polovicu rukáva vyhrňte na dolnú polovicu návleku na ruku.
2. Preložený rukáv navliekajte na ruku a ďalej na rameno, až kým preloženie nedosiahne lakeť. Nefahajte nahor, ale rukavicami rozkladajte pleteninu rovnomerne na rameno.
3. Preloženú časť rukáva nad lakťom modelujte a po kúskoch posúvajte až k plecu.

Vyzliekanie

1. Uchopte návrh za horný okraj a stiahnite ho až po lakeť.
2. Pleteninu plocho priloženou rukou pretiahnite cez ruku.

Pomôcky na navliekanie/vyzliekanie

Na jednoduché navliekanie a vyzliekanie našich návlekov na ruku odporúčame používať pomôcky na navliekanie DOFF N' DONNER.

Doba skladovania, nosenia a používania

Ak vám lekár neodporučí inak, na dosiahnutie optimálneho výsledku terapie noste kompresívny návrh každý deň od rána do večera. Každodenným nosením a práním kompresívneho návleku sa môže medicínsky tlak a elasticita vášho kompresívneho návleku znížiť. Dátum skladovateľnosti je vytlačený na balení so symbolom presýpacích hodín. Výrobca garantuje maximálnu účinnosť po dobu nasledujúcich 6 mesiacov nosenia.

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE/ TRADITIONAL



Dodržiavajte pokyny na starostlivosť na balení a/alebo na textilnom štítku.

Perte v sietke. Návrh skladujte pri izbovej teplote a chráňte pred svetlom. Chráňte pred priamym teplom.

Zoznam materiálov

PA	polyamid
EL	elastan
ED	elastodién
CMD	modal (mikro-modal)

Platí pre nasledujúce produkty

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE/
Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

Slovenščina

Predvidena uporaba

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

Kompresijski rokavi so pripomočki, ki se uporabljajo pri kompresijski terapiji. Izdelki so namenjeni kompresijskemu zdravljenju motenj venskega in/ali limfnega odvajanja na roki. Izdelki so namenjeni za večkratno uporabo, in sicer za uporabo na rokah.

Učinkovanje medicinskih kompresijskih nogavic

Kompresijsko zdravljenje se uporablja za izboljšanje kakovosti življenja pri kroničnih venskih obolenjih, za preprečevanje in zdravljenje venskih edemov in venskih sprememb kože, za preprečevanje in zdravljenje razjed in za profilakso tromboembolije. S skrbno nadzorovanim pritiskom na tkivo in vene se krvni pretok v okončinah izboljša in spodbudi pretok limfe. Hkrati se izboljša tudi mikrocirkulacija in s tem oskrba in odstranjevanje tkiva.

Ciljna skupina

Ciljna skupina so pacientke in pacienti, ki jim zdravnica/zdravnik ali usposobljena zdravstvena delavka/delavec predpiše rokav za individualno kompresijsko zdravljenje. Ciljna skupina uporabnikov so tudi zdravstvene delavke in delavci, ki izdelke uporabljajo pri pacientkah in pacientih.

Indikacije in kontraindikacije

Indikacije za Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL:

Za limfedeme, ki se hitro spet pojavijo in so mehki; zastajanje tekočine in otekanje po amputaciji dojke z naknadnim obsevanjem ali brez; posttravmatski in pooperativni edemi po zaključku osnovnega zdravljenja; poliartritične zadebelitve tkiva; kompresijsko zdravljenje pri opeklinah in razširjenih brazgotinah; preprečevanje ponovnega pojava po uspešni dekonstestiji v primeru izrazitih začetnih stanj.

Indikacije za Specialities ARM SLEEVE ADVANCE:

Profilaksa limfedema po operaciji, npr. po amputaciji dojke z naknadnim obsevanjem ali brez, diskretni limfedem, preprečevanje ponovnega pojava limfedema po zaključeni dekonstestivni terapiji, za majhne in še mehke limfedeme.

Kontraindikacije za Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL:

V naslednjih primerih se medicinskih kompresijskih rokavov ne sme nositi:

- Napredovala periferna arterijska okluzivna bolezen – PAOB (tlak radialne arterije < 60 mmHg, tlak v prstni arteriji < 30 mmHg ali TcPO₂ na hrbtni strani dlani < 20 mmHg);
- hudo srčno popuščanje (NYHA IV);
- septični flebitis;
- stisnjenje obstoječega arterijskega obkoda (epifascialno);

Relativne kontraindikacije, pri katerih je treba koristiti in tveganja posebej skrbno pretehtati:

- alergija na material kompresijskega izdelka;
- vnetni procesi (kompresijski izdelki za zmanjšanje vnetja, bolečine ali edema pri erizipelu noge ali celulitisu se lahko uporabljajo le v kombinaciji z antibakterijsko terapijo);
- blaga PAOB (primerjalno nižji radialni arterijski tlak, vendar > 60 mmHg radialnega arterijskega tlaka);
- izrazite dermatoze z eksudatom;
- modra ali bela obarvanost prstov, odrevenelost dlani;
- primarni kronični poliartritis;
- hude motnje občutljivosti okončine;

- napredovala periferna nevropatija (npr. pri sladkorni bolezni).



Tveganja in neželeni učinki

Medicinski kompresijski pripomočki lahko ob neprimerni uporabi povzročijo nekrozo kože in kompresijske poškodbe na perifernih živcih. V primeru občutljive kože lahko pod kompresijskimi sredstvi pride do srbenja, luščenja in znakov vnetja, zato je nujna primerna nega kože.

Očiten limfedem zahteva zdravniško odrejeno kompleksno dekonstestivno terapijo.

Za pravilen potek zdravljenja so potrebni redni pregledi pri zdravniku. Če pri nošenju zaznate akutne bolečine ali draženje kože, morate takoj obiskati zdravnika.

Posebna navodila

Morebitnih nitk, ki v notranjosti nogavice štrlijo, ne odrežite. Kompresijske nogavice zaščitite pred kremami, olji in mastmi, da ohranite čim daljšo življenjsko dobo. Kompresijskih nogavic se ne sme nositi na odprtih ranah. Pri nošenju kompresijskih nogavic z lepilnimi obliži je treba kožo redno zračiti. Neupoštevanje napotkov lahko poslabša varnost in delovanje izdelka. O vseh resnih zapletih, do katerih pride v zvezi z izdelkom, je treba obvestiti proizvajalca ali pristojni organ.



Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL vsebuje lateks, ki ne pride v neposreden stik s kožo.

Uporaba

Za lažje oblačenje in slačenje priporočamo uporabo posebnih rokavic. Ostri nohti in prstani z ostrimi robovi lahko povzročijo poškodbe.

Oblačenje

Poskrbite, da bodo vaše roke suhe.

1. Zgornjo polovico rokava zavijajte preko spodnje polovice rokava.
2. Rokav z zavihani delom povlecite čez dlan in naprej po roki, da zavihani del doseže komolec. Ne vlecite navzgor, temveč z rokavicami tkanino enakomerno razporedite po roki.
3. Namestite zavihani del rokava čez komolec in ga postopoma nameščajte do rame.

Slačenje

1. Rokav primite z rokavicami za zgornji rob in ga povlecite navzdol do komolca.
2. Tkanino z rokami plosko ob roki potisnite prek dlani.

Oblačenje/slačenje

Za lažje oblačenje in slačenje naših kompresijskih rokavov priporočamo pripomočke za oblačenje DOFF N° DONNER.

Shranjevanje ter trajanje nošenja in uporabe

Če vam zdravnica oz. zdravnik ni predpisal drugače, nosite kompresijske nogavice vsak dan od jutra do večera za optimalno zdravljenje. Z vsakodnevnim nošenjem in pranjem kompresijske nogavice se lahko medicinski pritisk in elastičnost kompresijske nogavice zmanjšata.

Rok shranjavanja je označen s simbolom pečene ure na embalaži. Jamčimo maksimalno delovanje za naslednjih 6 mesecev nošenja.

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL



Upoštevajte navodila za nego na embalaži in/ali tekstilni etiketi.

Perite v mreži za pranje. Nogavice je treba shranjevati na sobni temperaturi, na suhem mestu, zaščitene pred vplivi svetlobe. Zaščitite pred neposredno vročino.

Oznake materialov

PA	poliamid
EL	elastan
ED	elastodien
CMD	modal (mikro modal)

Velja za naslednje izdelke

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE /
Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

Srpski

Namena

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

Kompresivni rukavi su pomoćno sredstvo za kompresivnu terapiju. Ovi proizvodi su predviđeni za kompresivnu terapiju kod venskih i/ili limfnih poremećaja odvođenja na ruci. Ovi proizvodi su predviđeni za višekratnu upotrebu i za primenu na rukama.

Način delovanja medicinskih kompresivnih rukava

Kompresivna terapija se primenjuje za poboljšanje kvaliteta života kod hroničnih bolesti vena, za prevenciju i terapiju venskih edema i promena na koži usled venskih oboljenja, kao i prevenciju ulkusa, terapiju ulkusa i profilaksu tromboembolije. Pažljivo kontrolisanim pritiskom na tkivo i vene poboljšava se povrtni tok krvi u ekstremitetima i povećava se limfni protok. Istovremeno se poboljšava mikrocirkulacija, a time i prokrvljenost tkiva i odvod iz njega.

Ciljna grupa

U predviđenu ciljnu grupu ubrajaju se pacijenti kojima je ordinirajući lekar ili kvalifikovani zdravstveni radnik propisao rukav za individualnu kompresivnu terapiju. U ciljnu grupu se takođe ubrajaju i zdravstveni radnici koji primenjuju ove proizvode na pacijentima.

Indikacije i kontraindikacije

Indikacije za Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL:

Za meke limfedeme koji se lako povlače; zastoji limfe i otoci posle amputacije dojke sa propratnim zračenjem ili bez njega; edemi izazvani traumom ili koji su posledica operacije nakon završetka osnovne terapije; poliartritična zadebljanja tkiva; kompresivna terapija u slučaju opekotina i velikih ožiljaka; profilaksa povratka edema posle uspešno

sprovedene dekongestivne terapije u slučaju izraženog početnog edema.

Indikacije za Specialities ARM SLEEVE ADVANCE:

Profilaksa limfedema posle operacije, npr. posle amputacije dojke sa propratnim zračenjem ili bez njega; slabo izraženi limfedemi; profilaksa povratka limfedema posle završene dekongestivne terapije; za male limfedeme koji su još meki.

Kontraindikacije za Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL:

U sledećim slučajevima medicinski kompresivni rukavi ne smeju da se nose:

- uznapredovala okluzivna bolest perifernih arterija (pritisak radijalne arterije < 60 mmHg, arterijski pritisak u prstima < 30 mmHg ili TcPO2 stražnje strane šake < 20 mmHg)
- teška srčana insuficijencija (NYHA IV)
- septični flebitis
- kompresija postojećeg arterijskog bajpasa (epifascijalno)

Relativne kontraindikacije kod kojih se naročito pažljivo moraju proceniti korist i rizici:

- alergija na materijal kompresivnog proizvoda
- zapaljenjski procesi (kompresivni proizvodi za smanjenje zapaljenja, bolova ili edema u slučaju erizipela na nozi ili celulitisa smeju da se primenjuju samo u kombinaciji sa antibakterijskom terapijom)
- lakši slučaj okluzivne bolesti perifernih arterija (u testu poređenja smanjen radijalni pritisak arterije, ali > 60 mmHg pritisak radijalne arterije)
- izražene vlažne dermatoze
- plava ili bela boja prstiju, osjećaj obamrlosti u šakama
- primarni hronični poliartritis
- ozbiljni poremećaji osetljivosti ekstremiteta
- uznapredovala periferna neuropatija (npr. kod bolesti diabetes mellitus)



Rizici i neželjena dejstva

Medicinski kompresivni rukavi mogu, ako se nepravilno koriste, da izazovu nekroze kože i oštećenja perifernih nerava kao posledice pritiska. Kod osetljive kože kompresivna sredstva mogu da izazovu svrab, ljuštenje i upalu, zbog čega je neophodna adekvatna nega kože. U slučaju izraženog limfedema potrebna je kompleksna dekongestivna terapija koju propisuje lekar. Za održavanje uspeha postignutog terapijom neophodne su redovne lekarske kontrole. Ako se prilikom nošenja pojave akutni bolovi ili iritacija kože bez odlaganja se mora zatražiti lekarska pomoć.

Dodatne napomene

Nemojte seći konce koji eventualno štrče na unutrašnjoj strani rukava. Zaštitite kompresivne rukave od krema, ulja i masti kako bi se zagarantovao njihov dug vek trajanja. Kompresivni rukavi ne smeju da se nose na otvorenim ranama. Prilikom nošenja kompresivnih rukava sa prijanjajućim ivicama koža mora redovno da se provetrava.

Nepoštovanje ovih napomena može da smanji bezbednost i delotvornost proizvoda. Svi ozbiljni neželjeni događaji u vezi sa ovim proizvodom moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom organu.



Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL sadrži lateks koji ne dolazi u direktni kontakt sa kožom.

Korišćenje

Za jednostavno navlačenje i svlačenje preporučujemo nošenje specijalnih rukavica. Dugi nokti i prstenje oštirih ivica mogu dovesti do oštećenja.

Navlačenje

Ruka vam mora biti suva.

1. Presavijte gornju polovinu rukava preko donje polovine.
2. Tako presavijen rukav navucite preko šake pa ga povlačite sve dok presavijeni deo ne dođe do lakta. Nemojte odmah povlačiti nagore, nego ga prvo ravnomerno rasporedite rukom u rukavici.
3. Presavijeni deo rukava rasporedite tako da prelazi preko lakta pa ga malo po malo gurajte sve dok ne dođe do ramena.

Svlačenje

1. Uхватite rukav za gornju ivicu i svucite ga do lakta.
2. Zatim ga potpuno svucite gurajući ga ravno položenom šakom druge ruke u rukavici.

Pomagala za navlačenje/svlačenje

Za jednostavno navlačenje i svlačenje naših kompresivnih rukava preporučujemo pomagalo za navlačenje DOFF N° DONNER.

Skladištenje, trajanje nošenja i korišćenje

Ako Vam lekar nije propisao ništa drugo, radi postizanja optimalnog rezultata terapije kompresivni rukav treba da nosite svakodnevno od jutra do večeri. Usled svakodnevnog nošenja i pranja kompresivnog rukava medicinski pritisak i elastičnost kompresivnog rukava mogu da popuste. Rok skladištenja označen je simbolom peščanog sata na pakovanju. Mi garantujemo maksimalnu delotvornost tokom nošenja u trajanju od 6 meseci nakon tog datuma.

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL



Obratite pažnju na napomene vezane za održavanje koje se nalaze na pakovanju i/ili na tekstilnoj etiketi.

Perite u mrežici za veš. Čuvajte rukav na sobnoj temperaturi, na suvom mestu zaštićenom od uticaja svetlosti. Zaštite od direktne toplote.

Popis materijala

PA	poliamid
EL	elastan
ED	elastodien
CMD	modal (mikromodal)

Važi za sledeće proizvode

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE /
Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Ελληνικά

Προοριζόμενη χρήση

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

Οι κάλτσες συμπίεσης βραχίονα αποτελούν βοηθήματα για τη θεραπεία συμπίεσης. Τα προϊόντα προορίζονται για τη θεραπεία συμπίεσης σε διαταραχές της φλεβικής ή/και λεμφικής παροχέτευσης του βραχίονα. Τα προϊόντα προορίζονται για πολλαπλές χρήσεις και για εφαρμογή στους βραχίονες.

Δράση των ιατρικών καλτσών συμπίεσης

Η θεραπεία συμπίεσης χρησιμοποιείται για τη βελτίωση της ποιότητας ζωής σε χρόνιες φλεβικές παθήσεις, για την πρόληψη και τη θεραπεία του φλεβικού οιδήματος και των φλεβικών δερματικών αλλοιώσεων, καθώς και για την πρόληψη ελκών, τη θεραπεία ελκών και την προφύλαξη από θρομβοεμβολές.

Μέσω της προσεκτικά ελεγχόμενης πίεσης στον ιστό και τις φλέβες, βελτιώνεται η κυκλοφορία του αίματος στα άκρα και αυξάνεται η λεμφική ροή. Ταυτόχρονα, βελτιώνεται η μικροκυκλοφορία και συνεπώς η τροφοδοσία και η παροχέτευση του ιστού.

Ομάδα-στόχος

Η προοριζόμενη ομάδα-στόχος περιλαμβάνει ασθενείς στους οποίους έχει συνταγογραφηθεί κάλτσα βραχίονα για ατομική θεραπεία συμπίεσης από τον υπεύθυνο ιατρό ή εκπαιδευμένο επαγγελματία υγείας. Η ομάδα-στόχος περιλαμβάνει επίσης ομάδες χρηστών από επαγγελματίες υγείας που χρησιμοποιούν τα προϊόντα σε ασθενείς.

Ενδείξεις και αντενδείξεις

Ενδείξεις των Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL:

Για λεμφοίδημα που υποχωρεί εύκολα και είναι μαλακό· συμφόρηση και οίδημα μετά από ακρωτηριασμό του μαστού με και χωρίς μετεγχειρητική ακτινοβολία· μετατραυματικό και μετεγχειρητικό οίδημα μετά την ολοκλήρωση της βασικής θεραπείας· πολυαρθρική πάχυνση ιστού· θεραπεία συμπίεσης για εγκαύματα και εκτεταμένες ουλές· προφύλαξη από υποτροπή μετά από επιτυχή αποσυμφορήση με έντονα αρχικά ευρήματα.

Ενδείξεις των Specialities ARM SLEEVE ADVANCE:

Προφύλαξη από λεμφοίδημα μετά από χειρουργικές επεμβάσεις, π.χ. μετά από ακρωτηριασμό του μαστού με και χωρίς μετεγχειρητική ακτινοβολία· διακριτικό λεμφοίδημα· προφύλαξη από υποτροπή του λεμφοιδήματος μετά την ολοκλήρωση της αποσυμφορητικής θεραπείας· για ήπιο και ακόμα μαλακό λεμφοίδημα.

Αντενδείξεις των Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL:

Οι ιατρικές κάλτσες συμπίεσης δεν πρέπει να φοριούνται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Προχωρημένη περιφερική αρτηριακή αποφρακτική νόσος (ΠΑΑΝ) (πίση ημερήσια αρτηριακή < 60 mmHg, πίση δακτυλικής αρτηρίας < 30 mmHg ή TcPO₂ μετακαρπίου < 20 mmHg)
- Βαριά καρδιακή ανεπάρκεια (NYHA IV)
- Σηπτική φλεβίτιδα
- Συμπίεση υφιστάμενης αρτηριακής παράκαμψης (επί της περιτονίας)

Σχετικές αντενδείξεις όπου απαιτείται ιδιαίτερα στάθμιση οφέλους/κινδύνου:

- Αλλεργία στο υλικό του προϊόντος συμπίεσης
- Φλεγμονώδεις διεργασίες (τα προϊόντα συμπίεσης για τη μείωση της φλεγμονής, του πόνου ή του οιδήματος σε ερυσιπέλας στα πόδια ή κυτταρίτιδα μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο σε συνδυασμό με αντιβακτηριακή θεραπεία)
- Ήπια ΠΑΑΝ (μειωμένη πίεση κερκιδικής αρτηρίας σε σύγκριση με την άλλη πλευρά, αλλά > 60 mmHg πίεση κερκιδικής αρτηρίας)
- Έντονες εξιδρωματικές δερματοπάθειες
- Μπλε ή λευκός χρωματισμός των δακτύλων, μούδιασμα των χεριών
- Πρωτογενής χρόνια πολυαρθρίτιδα
- Σοβαρές διαταραχές ευαισθησίας των άκρων
- Προχωρημένη περιφερική νευροπάθεια (π.χ. σακχαρώδης διαβήτης)



Κίνδυνοι και παρενέργειες

Οι ιατρικές κάλτσες συμπίεσης μπορεί να προκαλέσουν νέκρωση του δέρματος και βλάβη από πίεση στα περιφερικά νεύρα εάν χρησιμοποιούνται ακατάλληλα.

Σε ευαίσθητο δέρμα, μπορεί να εμφανιστεί κνησμός, απολέπιση και σημεία φλεγμονής κάτω από τα προϊόντα συμπίεσης, επομένως είναι απαραίτητη η επαρκής φροντίδα του δέρματος. Το έκδηλο λεμφοίδημα απαιτεί σύνθετη αποσυμφορητική θεραπεία που συνταγογραφείται από γιατρό.

Οι τακτικοί ιατρικοί έλεγχοι είναι απαραίτητοι για τη διατήρηση της επιτυχίας της θεραπείας. Εάν εμφανιστεί οξής πόνος ή δερματικός ερεθισμός κατά τη χρήση του βοηθήματος, συμβουλευτείτε αμέσως γιατρό.

Ειδικές υποδείξεις

Μην τραβάτε ή κοβείτε τις ίνες που προεξέχουν μερικές φορές στο εσωτερικό των καλτσών. Προστατεύστε τις κάλτσες συμπίεσης από αλοιφές, λάδια και λίπη, για να διατηρήσουν τη διάρκεια ζωής τους. Οι κάλτσες συμπίεσης δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιούνται πάνω από ανοιχτά τραύματα. Όταν φοράτε κάλτσες συμπίεσης με κολλητικές άκρες, το δέρμα πρέπει να αερίζεται τακτικά. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να περιορίσει την ασφάλεια και την αποτελεσματικότητά του προϊόντος. Όλα τα σοβαρά περιστατικά που μπορεί να συμβούν σε σχέση με το προϊόν πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή.



Η Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL περιέχει λάτεξ, το οποίο δεν έρχεται σε απευθείας επαφή με το δέρμα.

Εφαρμογή

Για να τις φορέσετε και να τις βγάλετε εύκολα, συνιστούμε να φοράτε ειδικά γάντια. Μυτερά νύχια, δαχτυλίδια και βραχιόλια μπορούν να προκαλέσουν ζημιές.

Για να τις φορέσετε

Βεβαιωθείτε ότι το χέρι σας είναι στεγνό.

1. Τοποθετήστε το επάνω μισό του μανικιού πάνω από το κάτω μισό της κάλτσας βραχιόλια.
2. Φορέστε το μανίκι με την επικάλυψη πάνω από τον καρπό και συνεχίστε πάνω από το χέρι έως ότου η επικάλυψη φτάσει στον αγκώνα. Μην τραβάτε την κάλτσα από το πάνω μέρος, αλλά χρησιμοποιώντας γάντια, απλώστε την κάλτσα ομοιόμορφα πάνω στο χέρι.

3. Διαμορφώστε το διπλωμένο τμήμα του μανικιού πάνω από τον αγκώνα και σπρώξτε το προς τον ώμο κομμάτι-κομμάτι.

Για να τις βγάλετε

1. Κρατήστε την κάλτσα από το επάνω άκρο και τραβήξτε την προς τα κάτω μέχρι τον αγκώνα.
2. Με την παλάμη σας περάστε την κάλτσα πάνω από τον καρπό σας και βγάλτε την.

Βοηθήματα τοποθέτησης και αφαίρεσης

Για την ευκολότερη τοποθέτηση και αφαίρεση των καλτσών βραχιόλια συνιστούμε το βοήθημα τοποθέτησης DOFF N° DONNER.

Αποθήκευση, διάρκεια χρήσης και διάρκεια ζωής

Εκτός εάν ο γιατρός σας έχει ορίσει διαφορετικά, φορέστε την κάλτσα συμπίεσης κάθε μέρα από το πρωί έως το βράδυ για βέλτιστο θεραπευτικό αποτέλεσμα. Η καθημερινή χρήση και το πλύσιμο της κάλτσας συμπίεσης μπορεί να προκαλέσει μείωση της ιατρικής διαβάθμισης πίεσης και της ελαστικότητας της κάλτσας συμπίεσης. Η ημερομηνία διάρκειας ζωής είναι τυπωμένη με το σύμβολο της κλειψίδας στη συσκευασία. Η μέγιστη δράση είναι εγγυημένη για τους επόμενους 6 μήνες χρήσης.

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL



Ακολουθήστε τις οδηγίες φροντίδας που αναγράφονται στη συσκευασία ή/και στην ετικέτα του υφάσματος.

Na πλένεται μέσα σε δίκτυο πλυσίματος. Η κάλτσα πρέπει να φυλάσσεται σε θερμοκρασία δωματίου, σε ξηρό μέρος και προστατευμένη από το φως. Προστατεύετε από άμεση θερμότητα.

Κατάλογος υλικών

PA	Πολυαμίδιο
EL	Ελαστών
ED	Ελαστονένιο
CMD	Modal (Micro-Modal)

Ισχύει για τα ακόλουθα προϊόντα

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE /
Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

Türkçe

Kullanım amacı

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

Kol kompresyon çorapları kompresyon tedavisine yardımcı olur. Bu ürünler kollarda venöz ve/veya lenfatik drenaj bozuklukları olduğunda kompresyon tedavisi kullanımını için uygundur. Ürünlerin kollarda ve birden fazla kez kullanılması amaçlanmıştır.

Tıbbi kompresyon çoraplarının etkisi

Kompresyon tedavisi; kronik venöz hastalıklarda yaşam kalitesinin iyileştirilmesi; venöz ödem ve venöz cilt değişikliklerinin önlenmesi ve tedavisi; ayrıca ülser önleme ve ülser tedavisinde uygulanan bir yoldur. Dokuya ve damarlara itinalı ve kontrollü şekilde bastırarak ekstremitelerdeki kanın geri

akışı düzeler ve lenf akışı artar. Aynı zamanda mikro sirkülasyon ve dolayısıyla dokunun daha iyi beslenmesini ve elimine edilmesini sağlar.

Hedef grup

Öngörülen hedef grupta yetkili hekimlerin veya eğitim almış sağlık yetkililerinin özel kompresyon tedavisi için kol çorabı vermiş olduğu hastalar sayılabilir. Hastasına bu ürünü veren sağlık mesleklerindeki kullanıcı grupları da hedef gruptan sayılır.

Endikasyonlar ve kontrendikasyonlar

Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL - Endikasyonlar:

Kolay gerileyen ve yumuşak olan lenfödem için; yeniden radyoterapi ile ve yeniden radyoterapi olmadan meme amputasyonundan sonra tikanıklık ve şişlik; temel tedaviyi tamamladıktan sonra travma sonrası ve ameliyat sonrası ödem; poliartrit doku kalınlaşması; yanıklar ve geniş yara izleri için kompresyon tedavisi; ilk bulgular telaffuz edilirse başarılı dekonjesyondan sonra nüks profilaksisi.

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE - Endikasyonlar:

Ameliyatlardan sonra lenfödem profilaksisi, örneğin yeniden radyoterapi ile ve radyoterapi olmadan memenin amputasyonundan sonra; gizli lenfödem; dekonjestif tedavi tamamlandıktan sonra lenfödem tekrarının önlenmesi; küçük ve hala yumuşak lenfödem için.

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL - Kontrendikasyonlar:

Şu durumlarda tıbbi kompresyon kollukları giyilmemelidir:

- İleri periferik arter tikanıklığı pAVK (radyal arter basıncı < 60 mmHg, parmak arter basıncı < 30 mmHg veya TcPO2 el üstü < 20 mmHg)
- Ağır kalp yetmezliği (NYHA IV)
- Septik flebit
- Mevcut bir arteriyel baypasın kompresyonu (epifasyal)

Yarar ve tehlikelerinin özellikle değerlendirilmesi gereken göreceli kontrendikasyonlar:

- Kompresyon ürününün malzemesine alerji
- İnflamatuvar süreçler (bacak erizipellerinde veya selülitte inflamasyon, ağrıyı veya ödemini azaltmada kullanılan kompresyon ürünleri sadece antibakteriyel tedavi ile birlikte kullanılabilir)
- Hafif pAVK (yan karşılaştırmada azalmış radyal arter basıncı, ama > 60 mmHg radyal arter basıncı)
- Gözle görülür sızıntılı dermatozlar
- Parmaklarda beyazlama veya morarma, ellerde uyuşma
- Primer kronik poliartrit
- Ekstremitede ciddi duyuşsal bozukluklar
- İleri periferik nöropati (örn. diyabette)



Riskler ve yan etkiler

Tıbbi kompresyonlu bakım ürünleri usulüne uygun şekilde kullanılmadığında cilt nekrozuna ve periferik sinirlerde basınç hasarına neden olabilir.

Hassas cilt durumunda, kompresyon ürünlerinin altında kaşıntı, pullanma ve iltihap belirt-

leri oluşabilir, bu nedenle uygun bir cilt bakımı gereklidir.

En belirgin lenfödem, bir doktor tarafından reçete edilen kompleks dekonjestif tedaviyi gerektirir.

Tedavinin başarısını sürdürmek için düzenli tıbbi kontroller gereklidir. Giyerken akut ağrı veya cilt tahrişi meydana gelirse derhal doktora başvurulmalıdır.

Özel notlar

Çorapların iç tarafında sarkmış iplikleri kesmeyin. Kullanım ömürlerini tamamlayabilmeleri için kompresyon çoraplarını merhem, sıvı yağ ve katı yağa karşı koruyun. Kompresyon çorapları açık yara üzerine giyilmemelidir! Tutturucu kenarlı kompresyon çorapları kullanacağınız zaman cildinizin sürekli olarak havalandırılması gerekmektedir.

Uyarıların dikkate alınmaması ürünün güvenliğini ve etkisini azaltabilir. Ürünle bağlantılı olarak ortaya çıkan tüm ciddi olaylar üretici firmaya ve yetkili markalara bildirilmelidir.



Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL, cildinizle doğrudan temas etmeyen lateks içerir.

Kullanım

Çorabı kolayca giyip çıkarmak için özel eldivenler kullanmanızı öneririz. Sivri tırnaklar ve keskin kenarlı yüzükler hasara yol açabilir.

Giyme

Kollarınızın kuru olmasına dikkat edin.

- Kolun üst yarısını çorak kolunun alt yarısının üzerinden geçirin.
- Kolu, katlamanın elinizin üzerine gelecek şekilde ve katlama dirseğe ulaşana kadar kolun aşağıya doğru kaydırın. Yukarı çekmeyin, eldiven kullanarak çorabı kol üzerine düzgün bir şekilde yayın.
- Kolun katlanmış kısmını dirseğin üzerinden modelleyin ve parça parça omza doğru kaydırın.

Çıkarma

- Çorabı üst kenarından tutun ve aşağıya, dirseğe doğru çekin.
- Avuç içiyle çorabı elinizden geçirin ve çıkarın.

Giyme ve çıkarma için yardımcı ürünler

Kol çoraplarımızı kolayca giyip çıkarabilmemiz için size MELANY, DOFF N° DONNER yardımcı ürünlerini öneriyoruz.

Depolama, giyme ve kullanım ömrü

Doktorunuz size başka bir şey reçete etmediği takdirde tedavinizden en iyi sonucu almak için kompresyon çorabınızı her gün sabahtan akşama kadar kullanın. Kompresyon çorabı her gün giyilip yıkandığı takdirde kompresyon çorabınızın tıbbi basınç profili ve elastikliği zarar görebilir.

Raf ömrü kum saati sembolüyle ambalaj üzerinde belirtilmiştir. Takip eden 6 ay kullanım süresi boyunca maksimum etkiyi garanti ediyoruz.

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL



Ambalaj ve/veya tekstil etiketi üzerindeki bakım uyarılarını dikkate alınız. Çamaşır filesinde yıkayın. Çorap oda sıcaklığında kuru şekilde ve karanlık ortamda saklanmalıdır. Isıya doğrudan maruz kalmasını engelleyin.

Kullanılan Malzemeler

PA	Poliamid
EL	Elastan
ED	Elastodien
CMD	Modal (Mikro-Modal)

Aşağıdaki ürünler için geçerli

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE /
Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

Magyar

Az eszköz célja

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

A kompressziós karharisnyák a kompressziós terápia segédeszközei. A termékek a kar vénás és/vagy nyirokvezetési zavarainak kompressziós kezelésére szolgálnak. A termékek többször használatosak és a karokon történő felhasználásra alkalmazhatók.

Az orvosi kompressziós harisnya hatása

A kompressziós terápiát krónikus vénás megbetegedések esetén az életminőség javítására, vénás ödémák és vénás bőrelváltozások megelőzésére és terápiájára, továbbá fekélyek megelőzésére és terápiájára, valamint thromboembóliák megelőzésére alkalmazzák. A szövetre és a vénákra gyakorolt, gondosan szabályozott nyomásnak köszönhetően a végtagokban javul a vénás visszaáramlás, és fokozódik a nyirokkeringés. Ezzel egyidejűleg javul a mikrokeringés és a szövet vérellátása és vérelvezetése is.

Célcsoport

A célcsoportba olyan betegek tartoznak, akiknek a felelős orvos vagy képzett egészségügyi szakember egyéni kompressziós terápia céljára karharisnyát írt fel. A célcsoportba tartoznak az egészségügyi szakmák olyan felhasználói csoportjai is, akik a termékeket a betegeken alkalmazzák.

Javallatok és ellenjavallatok

Javallatok - Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL:

Könnyen visszafejlődő és puha nyirokódéma; előlőamputáció (besugárással vagy anélkül) utáni pangás és duzzanat; poszttraumatikus és sztopteratív ödéma az alapkezelés befejezése után; polyarthrikus szövetvastagodás; kompressziós kezelés égsi sérülések és kiterjedt hegek esetén; recidívprofilaxis sikeres dekongesztálás után pozitív kezdeti eredmények esetén.

Javallatok - Specialities ARM SLEEVE ADVANCE:

Nyirokódéma megelőzésére műtétek után (pl. előlőamputáció besugárással vagy anélkül), diszkrét nyirokódéma; a nyirokódéma kiújulásának megelőzésére zárt dekongesztív kezelés után; kisebb és még lágy nyirokódéma.

Ellenjavallatok - Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL:

Az orvosi kompressziós (kar)harisnya a következő esetekben nem viselhető:

- Előrehaladott perifériás artériás elzáródásos betegség (radiális artériás nyomás < 60 Hgmm, ujjak artériás nyomása < 30 Hgmm vagy TcPO2 kézhát < 20 Hgmm)
- Súlyos szívelégtelenség (NYHA IV)
- Szeptikus vénagyulladás
- Meglévő artériás bypass kompressziója (epifaszciális)

Relatív ellenjavallatok, amelyek esetében mérlegelni kell az előnyöket és a kockázatokat:

- Allergia a termék anyagával szemben
- Gyulladásos folyamatok (a gyulladás, fájdalom vagy ödéma csökkentésére szolgáló kompressziós termékek láb erysipelas vagy cellulitis esetén csak antibakteriális terápiával kombinálva alkalmazhatók)
- Kevésbé súlyos perifériás artériás elzáródásos betegség (az a. radialis nyomása oldallösszehasonlításban csökkent, de nagyobb, mint 60 Hgmm)
- Kifejezett, nedvedző dermatózisok
- Az ujjak kék vagy fehér elszíneződése, a kéz zsibbadása.
- Elsődleges krónikus poliarthritis
- A végtag súlyos érzékenységi zavarai
- Előrehaladott perifériás neuropátia (pl. diabetes mellitus következtében)



Kockázatok és mellékhatások

Szakszerűtlen kezelés esetén az orvosi kompressziós eszközök bőrnekrózishoz és a perifériás idegek nyomás miatti károsodásához vezethetnek.

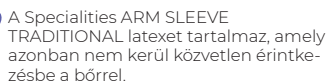
Érzékeny bőr esetén a kompressziós eszközök alatt viszketés, hamlás és gyulladás jelei alakulhatnak ki, ezért fontos megfelelő bőrápolásról gondoskodni.

Egy kifejezett nyirokódéma orvosilag előírt, komplex dekongesztív kezelés igényel. A terápia sikerének fenntartásához rendszeres orvosi ellenőrzésekre van szükség. Ha a harisnya viselése során akut fájdalom vagy bőrirritáció lép fel, haladéktalanul orvoshoz kell fordulni.

Különleges figyelmeztetések

A harisnya belsejében esetlegesen előforduló szabad szálakat ne vágja le. A hosszú élet-tartam érdekében óvja a kompressziós harisnyát a krémektől, olajoktól és zsiroktól. A kompressziós harisnya nyílt sebek felett nem viselhető! Ragasztószegélyes kompressziós harisnya viselése esetén a bőrt rendszeresen szellőztetni kell.

Az utasítások figyelmen kívül hagyása csökkentheti a biztonságot és a termék hatékonyságát. A termékkel kapcsolatban fellépő összes súlyos eseményt jelenteni kell a gyártónak és az illetékes hatóságnak.



A könnyű fel- és levétel érdekében javasoljuk, hogy viseljen speciális kesztyűt. A hegyes körmök és az éles peremű gyűrűk kiszakíthatják a harisnyát.

Ügyeljen arra, hogy a kar száraz legyen.

1. Hajtsa rá a karhárnyinya felső felét az alsó felére.
2. Húzza a kézre, majd tovább a karra, amíg el nem éri a könyököt. Ne húzza fel teljesen a harisnyát, hanem kesztyűben simítsa el az anyagot végig egyenletesen a karon.
3. Formázza a hajtogatott részt a könyök felett, majd darabonként csúsztassa a váll felé.

1. A harisnyát a felső pereménél fogva görgesse le a könyökig.
2. Nyitott tenyérrel húzza le a kezéről a harisnyát.

A karharisnyáink egyszerű fel- és levételéhez ajánljuk a DOFF N' DONNER felhúzási segéd-eszközt.

Hacsak orvosa másként nem rendelkezik, az optimális terápias eredmény érdekében viselje a kompressziós harisnyát minden nap reggeltől estig. A kompressziós harisnya mindennapos viselése és mosása a kompressziós harisnya orvosi nyomásgörbéjének és rugalmasságának csökkenését okozhatja. A minőségmegőrzési idő homokóra szimbólummal jelölve a csomagoláson van feltüntetve. A harisnya maximális hatékonyságát 6 havi viselési időre garantáljuk.

Kövesse a csomagoláson és/vagy a textil-címkén található ápolási utasításokat. Mosóhálóban mossa. A harisnyát szobahőmérsékleten, száraz és fénytől védett helyen tárolja. Óvja a közvetlen hőtől.

PA	Poliamid
EL	Elastán
ED	Elastodién
CMD	Modál (mikro-modál)

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE /
Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

Компресивните ръкави представляват помощно средство при компресивна терапия. Продуктите са предназначени за компресивна терапия при нарушен венозен и/или лимфен отток на ръката. Продуктите са предназначени за многократна употреба и за приложение върху ръцете.

Компресивната терапия се прилага за подобряване качеството на живот при хронични венозни болести, за превенция и терапия на венозни едеми и кожни изменения, както и за предотвратяване и терапия на язви и за профилактика на тромбоемболизъм. Чрез внимателно контролирана компресия върху тъканта и вените се подобрява кръвообращението и се стимулира лимфообращението. Същевременно се подобрява микроциркулацията и следователно снабдяването и отвеждането на тъканта.

Предвидената целева група включва пациенти, на които лекуващият лекар или работещ в сферата на здравеопазването е предписал ръкав за индивидуална компресивна терапия. Потребителски групи от сферата на здравеопазването, прилагащи продуктите на пациентите, също спадат към целевата група.

При лимфедемии, които са меки и регресират лесно; при конгестия и подуване след ампутация на гърдата със и без последващо облъчване; при посттравматични и следоперативни едеми след завършване на основно лечение; при полиартритно убебляване на тъканите; при компресивно лечение на изгаряния и при обширни белези; при профилактика на рецидиви след успешна деконгестия с изразени първоначални находки.

Профилактика на лимфедими след операции, напр. след ампутация на гърдата със и без последващо облъчване; дискретни лимфедими; при профилактика на рецидиви на лимфедими след завършено деконгестивно лечение; за малки и все още меки лимфедими.

Медицински компресивни ръкави не трябва да се носят в следните случаи:

- напреднал стадий на периферна артериална болест (ПАБ) (радиално артериално налягане < 60 mmHg, налягане на артериите на пръстите < 30 mmHg или TcPO2 на външната страна на китката < 20 mmHg)
- тежка сърдечна недостатъчност (NYHA IV)

- септичен флебит
 - компресия на наличен артериален байпас (епифасциален)
- Относителни противопоказания, при които е необходима внимателна преценка на ползите и рисковете:
- алергия към материала на компресивния продукт
 - възпалителни процеси (компресивни продукти за намаляване на възпаления, болки или едем при еризипел на крака или целулит трябва да се използват само в комбинация с антибактериална терапия)
 - лека форма на ПАБ (намалено радиално артериално налягане в сравнение между двете страни, но > 60 mmHg радиално артериално налягане)
 - изявени мокрещи дерматози
 - посиняване или побеляване на пръстите, изтръпване на ръцете
 - първично хроничен полиартрит.
 - тежки нарушения в сетивността на крайника
 - напреднал стадий на периферна невропатия (напр. при захарен диабет)



Рискове и нежелани реакции

При неправилна употреба медицинските компресивни средства могат да причинят кожни некрози и компресивни увреждания на периферни нерви.

При чувствителна кожа е възможна поява на сърбеж, лющене на кожата и признаци на възпаление под компресивните средства, затова е необходима адекватна грижа за кожата.

Откритите лимфедими изискват предписана от лекар цялостна деконгестивна терапия. За поддържане на успеха от терапията са необходими редовни медицински контролни прегледи. Ако при носене почувствате остра болка или дразнене на кожата, трябва незабавно да посетите лекар.

Специални указания

Не отрязвайте евентуално издаващи се от вътрешната страна на чорапа нишки.

Пазете компресивните чорапи от мехлеми, масла и мазнини, за да запазите годността им. Компресивни чорапи не трябва да се носят върху открити рани. При носене на компресивни чорапи с адхезивни кантове, кожата трябва да се проветрява редовно. Неспазване на указанията може да ограничи безопасността и действието на продукта. Всички сериозни инциденти, възникнали във връзка с продукта, трябва да се докладват на производителя и компетентния орган.



Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL съдържа латекс, който не влиза в директен контакт с кожата.

Приложение

За лесно обуване и събуване препоръчваме употребата на специални ръкавици. Остри нокти и пръстени могат да причинят дефекти.

Поставяне

Внимавайте ръката Ви да е суха.

1. Сгънете горната половина на ръкава върху долната му половина.
2. Плъзнете ръкава с маншета върху дланта и нагоре по ръката, докато маншетът достигне лакътя. Не издърпвайте нагоре, а разпределете изделието равномерно по ръката с ръкавици.
3. Оформете сгънатата част на ръкава над лакътя и я плъзгайте част по част към рамото.

Сваляне

1. Хванете горната част на ръкава и го свалете надолу до лакътя.
2. С изпъната длан свалете изделието от ръката си.

Помощни средства за поставяне и сваляне

За лесно поставяне и сваляне на нашите ръкави препоръчваме помощните средства DOFF N' DONNER.

Съхранение, срок на носене и употреба

Ако лекарят не е предписал друго, носете Вашия компресивен чорап ежедневно от сутрин до вечер за оптимален резултат от терапията. Поради ежедневното носене и пране на компресивния чорап е възможно медицинската компресия и еластичността на Вашия компресивен чорап да намаляват. Срокът на съхранение е отпечатан върху опаковката със символ „Пясъчен часовник“. Гарантираме максимален ефект при носене за последващите 6 месеца.

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE/ TRADITIONAL



Следвайте указанията за поддръжка на опаковката и/или текстилния етикет.

Перете чорапите в мрежа за пране. Съхранявайте чорапите на сухо и защитено от светлина място при стайна температура. Пазете от излагане на пряка топлина.

Спецификация на материалите

PA	Полиамид
EL	Еластан
ED	Еластодие
CMD	Модал (Микромодал)

Важи за следните продукти

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE/
Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

Română

Domeniul de utilizare

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

Mâncilele compressive sunt folosite în terapia de compresie. Produsele sunt destinate terapiei de compresie în cazul tulburărilor de drenaj venos și/sau limfatic la nivelul brațului. Produsele sunt destinate utilizării multiple, la nivelul brațelor.

Efectul ciorapilor compresivi medicali

Terapia compresivă se utilizează în vederea îmbunătățirii calității vieții în bolile venoase cronice, pentru prevenirea și terapia edemelor venoase și a modificărilor cutanate venoase, precum și pentru prevenirea ulcerului, terapia ulcerului și profilaxia tromboembolismului.

Datorită presiunii atent controlate asupra țesuturilor și venelor, refluxul de sânge de la nivelul extremităților este îmbunătățit și este sporit fluxul limfatic. Simultan este îmbunătățită microcirculația și astfel alimentarea țesuturilor și eliminarea sângelui din țesuturi.

Grup țintă

Grupul țintă vizat include pacienții cărora li s-a prescris o mănecă compresivă pentru terapia individuală de compresie de către medicul responsabil sau de către un profesionist calificat din domeniul sănătății. Grupul țintă include, de asemenea, grupuri de utilizatori din profesii medicale care utilizează produsele pe pacienți.

Indicații și contraindicații

Indicații Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL:

Pentru limfedeme care se retrag ușor și sunt moi; congestii și umflături după amputarea sânelui cu și fără post-iradiere; edeme post-traumatice și postoperatorii după finalizarea tratamentului de bază; îngroșări poliartrite ale țesuturilor; tratament de compresie pentru arsuri și pentru cicatrici extinse; profilaxia recidivelor după decongestia reușită cu rezultate inițiale pronunțate.

Indicații Specialities ARM SLEEVE ADVANCE:

Profilaxia limfedemului după operații, de ex. după amputarea sânelui cu și fără post-iradiere; limfedeme discrete, profilaxia recidivelor limfedemului după finalizarea tratamentului de decongestie; pentru limfedeme ușoare și încă moi.

Contraindicații Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL:

Please replace with: Măncile compresive medicinale nu trebuie purtate în următoarele cazuri:

- Boală ocluzivă arterială periferică avansată pAVK (tensiune la nivelul arterei radiale < 60 mmHg, tensiune arterială măsurată la nivelul degetelor < 30 mmHg sau TcPO2 dosul mâinii < 20 mmHg)
- Insuficiență cardiacă severă (NYHA IV)
- Flebită septică
- Compresia unui bypass arterial existent (epifascial)

Contraindicații relative, în cazul cărora beneficiile și riscurile trebuie cântărite în mod special:

- Alergie la materialul produsului de compresie
- Procese inflamatorii (produsele de compresie pentru scăderea inflamației, a durerii sau a edemului în cazul erizipelului piciorului sau al celulei pot fi utilizate numai în combinație cu un tratament antibacterian)
- pAVK ușor (în comparație cu cealaltă parte, presiune arterială radială redusă, dar > 60 mmHg, presiune arterială radială)

- Dermatoze umede pronunțate
- Colorare albastră sau albă a degetelor, amorteală a mâinilor
- Poliartrita cronică primară
- Tulburări severe de sensibilitate ale extremităților
- Neuropatie periferică avansată (de ex. în cazul diabetului zaharat)



Riscuri și efecte secundare

Îmbrăcămîntea compresivă medicinală poate provoca necroze ale pielii și leziuni cauzate de presiunea asupra nervilor periferici dacă este manipulată necorespunzător.

În cazul pielii sensibile, mâncărimea, descuamarea și semnele de inflamație pot apărea sub mediul de compresie, prin urmare este necesară o îngrijire adecvată a pielii. Limfedemul manifest necesită un tratament decongestiv complex prescris de un medic. Pentru a menține succesul terapiei sunt necesare controale medicale regulate. În cazul în care apar dureri acute sau iritații ale pielii în timpul purtării, consultați imediat un medic.

Instrucțiuni speciale

Nu tăiați posibilele fire care ies în afară în interiorul ciorapului. Feriți ciorapii compresivi de contactul cu creme, uleiuri, grăsimi, pentru a le păstra durata de viață. Este interzisă purtarea ciorapilor compresivi pe răni deschise. Atunci când se poartă ciorapi compresivi cu margini adezive, pielea trebuie ventilată în mod regulat.

Nerespectarea indicațiilor poate limita siguranța și eficiența produsului. Toate incidentele grave apărute în legătură cu produsul trebuie raportate la producător și la autoritatea competentă.



Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL conține latex, care nu ajunge în contact direct cu pielea.

Utilizare

Pentru a îmbrăca și dezbrăca ușor ciorapii compresivi, recomandăm purtarea unor mănuși speciale. Ungھیile ascuțite și inelele cu margini tăioase pot provoca defecte.

Îmbrăcare

Aveți grijă ca brațul să fie uscat.

1. Îndoii jumătatea superioară a mănecii peste jumătatea inferioară a mănecii compresive.
2. Treceți măneca peste mână cu partea îndoită și continuați pe braț până când partea îndoită ajunge la cot. Nu trageți în sus, ci, purtând mănuși, distribuiți țesătura uniform pe braț.
3. Modelați partea îndoită a mănecii peste cot și împingeți-o spre umăr bucată cu bucată.

Dezbrăcare

1. Apucați măneca de marginea superioară și trageți-o în jos până la cot.
2. Trageți țesătura peste mână ținând palmele orizontale.

Ajutor pentru îmbrăcare/dezbrăcare

Pentru a îmbrăca și a dezbrăca ușor mănecile noastre compresive, vă recomandăm ajutoarele pentru îmbrăcare DOFF N° DONNER.

Depozitare, durată de purtare și durată de utilizare

Cu excepția cazului în care medicul dumneavoastră a prescris altfel, purtați ciorapul compresiv în fiecare zi, de dimineață până seara, pentru un rezultat optim al terapiei.

Purtarea și spălarea ciorapului compresiv în fiecare zi poate duce la scăderea presiunii exercitate în scop medical și a elasticității ciorapului compresiv.

Data de valabilitate este marcată pe ambalaj cu simbolul unei clepside. Garantăm un efect maxim pentru următoarele 6 luni de purtare.

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL



Respectați instrucțiunile de îngrijire de pe ambalaj și/sau de pe eticheta textilă.

A se spăla în plasa de rufe. Ciorapul trebuie păstrat la temperatura camerei, într-un loc uscat și ferit de efectele luminii. A se feri de căldura directă.

Index al materialelor

PA	Poliamidă
EL	Elastan
ED	Elastodienă
CMD	Modal (Micro-Modal)

Valabil pentru următoarele produse

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE /
Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

Lietuvių k.

Paskirtis

„Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL“

Rankos kompresinės užmautės yra pagalbines kompresines terapijos priemonės. Šie gaminiai yra skirti kompresinei terapijai, esant veninės kraujotakos ir (arba) limfos nutękėjimo sutrikimams rankoje. Gaminiai yra daugkartinio naudojimo ir skirti naudoti ant rankų.

Medicinių kompresinių kojinių poveikis

Kompresinė terapija naudojama gyvenimo kokybės pagerinimui sergant lėtinėmis venų ligomis, venų edemos ir veninių odos pakitimų prevencijai ir gydymui bei opų prevencijai, opų gydymui ir tromboembolijos gydymui.

Tinkamai kontroliuojamas audinių ir venų suspaudimas gerina kraujo recirkuliaciją galūnėse ir paspartina limfos tekėjimą. Kartu pagerinama mikrocirkuliacija, dėl to geriau aprūpinami ir valomi audiniai.

Tikslinė grupė

Numatytoji tikslinė grupė yra pacientės ir pacientai, kuriems gydanti gydytoja ar gydantis gydytojas arba apmokyti sveikatos priežiūros specialistai paskyrė rankos užmautę individualiai kompresinei terapijai. Tikslinei grupei priskiriami ir sveikatos priežiūros specialistų naudotojų grupės, naudojančios gaminius pacientei ar pacientui.

Indikacijos ir kontraindikacijos

„Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL“ indikacijos

Limfedemos, kurios lengvai regresuoja ir yra minkštos; sankaupos ir patinimai po krūties pašalinimo su papildomu švitinimu arba be jo; potrauminės ir pooperacinės edemos baigus pagrindinį gydymą; poliartritiniai audinių sustorėjimai; kompresinė terapija nudegimų atveju ir esant išplėstiniais randams; recidyvų prevencija po tinimų mažinančio gydymo esant išreikštomis pirminės diagnozės išvadoms.

„Specialities ARM SLEEVE ADVANCE“ indikacijos

Limfedemos profilaktika po operacijų, pvz., po krūties pašalinimo su papildomu švitinimu arba be jo; silpnai išreikštos limfedemos; limfedemos recidyvų prevencija po užbaigto tinimų mažinančio gydymo; mažoms ir dar minkštomis limfedemos.

„Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL“ kontraindikacijos

Medicinių kompresinių užmavų negalima dėvėti tokiais atvejais:

- Įsisenėjusi periferinių arterijų liga PAL (radialinės arterijos spaudimas <60 mmHg, pirštų arterinis spaudimas <30 mmHg arba plaštakos viršaus TcPO2 <20 mmHg)
- Didelis širdies nepakankamumas (NYHA IV)
- Septinis flebitas
- Esamo arterinio šunto (epifascinio) kompresija

Santykinės kontraindikacijos, dėl kurių reikia ypač gerai apsvarstyti naudą ir riziką:

- Alergija kompresijos priemonės medžiagai
- Uždegiminiai procesai (uždegimui, skausmams arba edemai esant rožei ant kojos arba celiulitui mažinti kompresijos priemonės galima naudoti tik kartu su priešbakterine terapija)
- Nedidelė PAL (lyginant šonus sumažintas radialinis arterinis spaudimas, bet >60 mmHg radialinis arterinis spaudimas)
- Ryškios šlapiojančios dermatozės
- Pamėlynavę arba pabalę pirštai, užtirusios plaštakos
- Pirminis lėtinis poliartritas
- Stiprūs galūnių jautrumo sutrikimai
- Įsisenėjusi periferinė neuropatija (pvz., sergant cukriniu diabetu)



Rizika ir šalutiniai poveikiai

Netinkamai naudojant medicines kompresines terapijas priemones, jos gali sukelti odos nekrozę ir spaudimo sukeltą periferinių nervų pažeidimą.

Esant jautriai odai, po šiomis kompresinėmis priemonėmis gali prasidėti niežėjimas, pleiskanojimas ir atsirasti uždegimo požymių, todėl reikia tinkamai prižiūrėti odą.

Išsivysčiusiai limfedemai reikalingas kompleksinis tinimų mažinantis gydymas, paskirtas gydytojo.

Ilgalaikis gydymo sėkmei užtikrinti reikalinga reguliari gydytojo kontrolė. Jei nešiojant pasireiškų ūmūs skausmai arba odos sudirginimas, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.

Specialios nuorodos

Nenukirpkite kojinų vidinėje pusėje galbūt išsikišusių siūlų. Norėdami užtikrinti ilgą kompresinių kojinų naudojimo trukmę, saugokite jas nuo sąlyčio su tepalais, aliejais ir riebalais. Kompresinių kojinų negalima dėvėti, kai yra atvirų žaizdų. Nešiojant kompresines kojines su kibiais kraštais odą reikia reguliariai pravėdinti.

Jei nesilaikysite nurodymų, gaminio sauga ir poveikis gali sumažėti. Apie visus kilusius rimtus incidentus, susijusius su gaminiu, būtina pranešti gamintojui ir kompetentingoms institucijoms.



„Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL“ sudėtyje yra latekso, kuris neturi tiesioginio sąlyčio su oda.

Naudojimas

Kad būtų lengva užmauti ir numauti, mes rekomenduojame dėvėti specialias pirštines. Galite sugadinti, užkliuvę smaliais nagais ar aštriabriauniais žiedais.

Užmovimas

Atkreipkite dėmesį, kad Jūsų ranka būtų sausa.

1. Išverskite viršutinę rankovės dalį ant apatinės rankos užmautės dalies.
2. Įkiškite plaštaką į užlenktą rankovę ir stumkite ranką tolyn, kol užlenkimas pasieks alkūnę. Ne traukite aukštyn, bet tolygiai paskirstykite mezginį ant rankos pirštinių.
3. Suformuokite užlenktą rankovės dalį ant alkūnės ir po truputį užstumkite ją link peties.

Numovimas

1. Suimkite kojinę už viršutinio krašto ir nutraukite žemyn iki alkūnės.
2. Tiesiais delnais nusmaukite mezginį nuo plaštakos.

Pagalbinis užmovimo ir numovimo priemonės

Kad mūsų rankos užmautės būtų galima paprasčiau užmauti ir numauti, mes rekomenduojame pagalbinę užmovimo priemonę DOFF N° DONNER.

Laikymas, dėvėjimo ir naudojimo trukmė

Jei Jūs gydytoja ar gydytojas nepaskyrė kitaip, geriausiam terapiniam rezultatui pasiekti dėvėkite savo kompresinę kojinę kiekvieną dieną nuo ryto iki vakaro. Kompresinę kojinę dėvinti ir skalbiant kiekvieną dieną, bėgant laikui Jūsų kompresinės kojinės medicininis slėgio paskirstymas ir elastingumas gali sumažėti.

Laikymo galiojimo data su smėlio laikrodžio simboliu įspausta ant pakuotės. Garantuojame maksimalų poveikį po to sekančiam 6 mėnesių dėvėjimo laikotarpiui.

„Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL“



Atkreipkite dėmesį į priežiūros nuorodas ant pakuotės ir (arba) gaminio etiketės. Skalbkite skalbinių tinklėlyje. Kojinę reikia laikyti kambario temperatūroje, sausoje ir nuo

šviesos poveikio apsaugotoje vietoje. Saugokite nuo tiesioginio karščio.

Medžiagų sąrašas

PA	poliamidas
EL	elastanas
ED	elastodienas
CMD	modalis (mikromodalis)

Galioja tokiems gaminiams

„Specialities ARM SLEEVE ADVANCE“ /
„Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL“

Latviski

Paredzētais lietojums

Modelis ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

Kompresijas piedurknes ir palīgīdzekļus, ko izmanto kompresijas terapijā. Izstrādājumi ir paredzēti rokas venozās un/vai limfātiskās atces traucējumu kompresijas terapijai. Izstrādājumi ir paredzēti daudzkārtīgai lietošanai, uzvelkot uz rokām.

Medicīnisko kompresijas zeķu iedarbība

Kompresijas terapija tiek pielietota, lai uzlabotu dzīves kvalitāti pacientiem ar hroniskām vēnu slimībām, venozās tūskas profilaksei un ārstēšanai, venozu ādas pārmaiņu, kā arī čūlu profilaksei un terapijai, tromboembolijas profilaksei.

Pateicoties rūpīgi kontrolētam spiedienam uz ausiem un vēnām, tiek uzlabota asinū atcece no ekstremitātēm un veicināta limfas cirkulācija. Vienlaikus tiek uzlabota mikrocirkulācija, pieplūde ausiem un atcece.

Mērķauditorija

Paredzētajā mērķgrupā ietilpst pacienti, kuriem ārstējošais ārsts vai apmācīta persona ar medicīnisku profesiju ir parakstījusi piedurkni individuālai kompresijas terapijai. Pie mērķgrupas pieder arī lietotāju grupas ar medicīnisku profesiju, kuras apmāca pacientus, kā jālieto attiecīgais izstrādājums.

Indikācijas un kontraindikācijas

Modeļa ARM SLEEVE TRADITIONAL indikācijas:

Limfedēma, kas viegli izzūd un ir mīksta; stāze un pietūkums pēc piena dziedzeru amputācijas ar vai bez sekojošas apstarošanas; post-traumatiska un postoperatīva tūska pēc pabeigtas pamatterapijas; poliartrīta izraisīti audu sabiezējumi; apdegumu un grubulainu rētu kompresijas terapija; recidīva profilakse pēc sekmīgas stāzes likvidācijas, kad bija izteikta sākotnējā situācija.

Modeļa ARM SLEEVE ADVANCE indikācijas:

Limfedēmas profilakse pēc operācijām, piem., pēc piena dziedzeru amputācijas ar vai bez sekojošas apstarošanas; mēreni izteikta limfedēma; limfedēmas recidīva profilakse pēc pabeigtas stāzes likvidācijas terapijas; neliela un vēl mīksta limfedēma.

Modeļa ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL kontraindikācijas:

Medicīniskās kompresijas piedurknes nedrīkst valkāt šādos gadījumos:

- Progresējusi perifēro artēriju obliterācija PAS (spieķa artērijas spiediens < 60 mmHg, pirkstu artēriju spiediens < 30 mmHg vai TcPO₂ plaukstas virspusē < 20 mmHg)
- Smaga sirds mazspēja (NYHA IV)
- Septisks flebīts
- Ievietotā arteriālā šunta kompresija (epifas-čāli)

Relatīvas kontrindikācijas, kad jo īpaši jāapsver ieguvumi un riski:

- Alerģija pret kompresijas izstrādājumu materiālu
- Iekaisīgi procesi (kompresijas izstrādājumus, kas paredzēti iekaisuma, sāpju vai tūskas mazināšanai, ārstējot rozi uz kājas vai celu- līti, drīkst lietot tikai apvienojumā ar anti- bakteriālu terapiju)
- Viegla PAS (salīdzinājumā ar pretējo pusi reducēts radiālās artērijas spiediens, bet spieķa artērijas spiediens > 60 mmHg)
- Izteiktas mitrojošas dermatozes
- Pirksti zilā vai baltā krāsā, notirpuma sajūta plaukstās
- Primārs hronisks poliartrīts
- Smagi jutības traucējumi ekstremitātēs
- Progresējusi perifērā neiropātija (piem., cukura diabēta gadījumā)



Riski un blakusparādības

Nepareizi lietotas medicīniskās kompresijas zekes var izraisīt ādas nekrozi un nospiegt peri- fēros nervus.

Jutīgas ādas gadījumā zem kompresijas materiāla var rasties nieze, ādas zvīņošanās un iekaisuma pazīmes, tādēļ ir nepieciešama piemērota ādas kopšana.

Manifestējošai limfēdēmai ir vajadzīga ārsta ieteikta kompleksa ārstēšana, kas samazina tūsku.

Lai saglabātu terapijas rezultātu, jāveic regu- lāra kontrole pie ārsta. Ja valkājot rodas akūtas sāpes vai ādas kairinājums, nekavējoties jāvērsas pie ārsta.

Īpašas norādes

Nenogrieziet nenostiprinātos diegu galus, kas dažreiz parādās zekes iekšpusē. Lai kompre- sijas zekēm saglabātu ilgu kalpošanas laiku, sargājiet tās no ziedēm, eļļām un taukvielām. Kompresijas zekes nedrīkst valkāt uz valējām brūcēm. Valkājot kompresijas piedurknes ar fiksējošu augšmalu, ādai regulāri jānodrošina gaisa piekļuve.

Neievērojot norādes, izstrādājuma drošums un efekts var tikt ierobežots. Par visiem ar produktu saistītajiem nopietnajiem starpgādi- jumiem jāziņo ražotājam un kompetentajai iestādei.



Modelis ARM SLEEVE TRADITIONAL satur lateksu, kurš neatrodas tiešā saskarē ar ādu.

Lietošana

Lai uzvilksana un novilkšana būtu vienkārša, ieteicams uzvilkt speciālos cimdus. Asi nagi un gredzeni ar asām malām var sabojāt zekes.

Uzvilksana

Raugieties, lai jūsu roka būtu sausa.

1. Piedurknes augšējo galu atlociet pāri apak- šējam qalam.

2. Atlocīto piedurkni velciet pāri plaukstai un tālāk uz rokas, līdz atlocījums sasniedz elkonī. Nevelciet uz augšu, bet gan ar cimdium vienmērīgi izlīdziniet uz rokas adījumu.
3. Atlocīto piedurknes daļu velciet pāri elkonim un pa mazam gabaliņam bidiet līdz pat plecam.

Novilkšana

1. Satveriet piedurkni aiz augšējās malas un velciet uz leju līdz elkonim.
2. Ar iztaisnotu plaukstu bidiet adījumu pāri plaukstai.

Uzvilksanas/novilkšanas palīgīdzekļi

Lai vienkāršotu mūsu kompresijas piedurkņu uzvilksanu un novilkšanu, ieteicams izmantot uzvilksanas palīgīdzekli DOFF N° DONNER.

Glabāšana, valkāšanas un lietošanas ilgums

Ja ārsts nav norādījis citādi, valkājiet kompre- sijas zekē katru dienu no rīta līdz vakaram, lai panāktu optimālu terapijas rezultātu. Katru dienu valkājot un mazgājot kompresijas zekē, medicīniskais spiediena sadalījums un kompresijas zekes elastīgums var mazināties. Uzglabāšanas ilgums uz produkta iepakojuma ir apzīmēts ar smilšu pulksteņa simbolu. Mēs garantējam maksimālu kompresijas zekē iedarbību 6 mēnešu lietošanas periodā.

Modelis ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL



Ievērojiet uz iepakojuma un/vai tekstila etiķetē sniegtās kopšanas norādes.

Mazgājiet, ievietojot magāšanas tīkliņā. Uzglabājiet zekē sausā vietā istabas temperatūrā, sargājot no gaismas iedarbības. Sargāt no tieša karstuma.

Materiāli

PA	poliamīds
EL	elastāns
ED	elastodiēns
CMD	modāls (mikromodāls)

Attiec uz šādiem izstrādājumiem

Modelis ARM SLEEVE ADVANCE /
Modelis ARM SLEEVE TRADITIONAL

Eesti

Sihtotstarve

Tooted Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

Kompressioonsukad on abivahendiks komp- ressooniteraapia läbiviimisel. Tooted on ette nähtud kompressioonraviks venoosete ja/või lümfiväljavooluhäirete korral käsivarres. Tooted on ette nähtud mitmekordseks kasu- tamiseks ja kandmiseks käevartel.

Meditsiiniliste tugisukkade mõju

Kompressioonravi kasutatakse elukvaliteedi parandamiseks krooniliste veenihäiguste korral, veeniturse ja venoosete nahamuutuste ennetamiseks ja raviks ning

haavandite ennetamiseks, haavandiraviks ja trombemboolia profülaktikaks. Hoolikalt kontrollitav surve koele ja veenidele parandab verevoolu jäsemetes ja suurendab lümfivoolu. Samal ajal paraneb mikroringlus ja seeläbi kudede varustamine ja kõrvaldamine.

Sihtrühm

Ettenähtud sihtrühma kuuluvad patsiendid, kellele vastutav arst või vastava väljaõppega tervishoiutöötaja on individuaalse kompressioonravi jaoks määranud kandmiseks käevarrukad. Sihtrühma kuuluvad ka tervishoiutöötajate kasutajarühmad, kes kasutavad tooteid patsientidel.

Näidustused ja vastunäidustused

Toote Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL näidustused:

Kergesti taanduv ja pehme lümfödeem; ülekoormus ja turse pärast rindade amputatsiooni järelekiiritusega ja ilma selleta; trauma- ja operatsioonijärgne turse pärast pöhiravi lõpetamist; kudede polüartriidiline paksenemine; põletuste ja ulatuslike armide kompressioonravi; kordumise profülaktika pärast edukat dekongestiooni eemaldamist väljajunenud esialgsete leidudega.

Toote Specialities ARM SLEEVE ADVANCE näidustused:

Lümfödeemi profülaktika pärast operatsiooni, nt pärast rinna amputatsiooni järelekiiritusega ja ilma selleta; diskreetne lümfödeem; lümfödeemi kordumise profülaktika pärast dekongestivse ravi lõpetamist; vähene ja veel pehme lümfödeem.

Toodete Specialities ARM SLEEVES

ADVANCE / TRADITIONAL vastunäidustused:

Meditsiinilisi kompressioon-käevarrekatteid ei tohi kanda järgmistel juhtudel.

- Kaugelearenenud perifeersetes arterite haigus pAH (radiaalarteri rõhk < 60 mmHg, sõrmearteri rõhk < 30 mmHg või TcPO₂ käe seljaosa arteri rõhk < 20 mmHg)
- Raske südamepuudulikkus (NYHA IV)
- Septiline flebiit
- Olemasoleva arteriaalse möödaviigu kompressioon (epifaasiline)

Tinglikud vastunäidustused, mille puhul tuleb kasu ja riskid eriti täpselt läbi kaaluda.

- Allergia kompressioonitoote materjali suhtes
- Põletikulised protsessid (kompressioonitooteid põletike, valu või ödeemi vähendamiseks jala eruspelaasi või tselluliidi korral võib kasutada ainult koos antibakteriaalse raviga)
- Kergekujuline pAH (vähenenud radiaalarteri rõhk kõrvuti võrdluses, kuid radiaalarteri rõhk > 60 mmHg)
- Väljakujunenud vesitised dermatosiid
- Sõrmede siniseks või valgeks tõmbumine, tuimustunne kätes
- Primaarne krooniline polüartriit
- Jäsemete tundlikkuse rasked häired
- Väljakujunenud perifeerne neuropaatia (näiteks Diabetes mellitus)



Riskid ja kõrvalmõjud

Meditsiiniliste kompressioonitarvikute ebaõige käsitlemine võib põhjustada naha-

nekroosi ja perifeersetes närvide survekahjustusi.

Tundliku naha korral võib kompressioonivahendite all tekkida sügelus, ketendus ja põletikunähud, mistõttu on vajalik piisav naha-hooldus.

Ilmne lümfödeem nõuab meditsiiniliselt määratud kompleksset ummistuste eemaldamist ravi.

Ravi edukuse säilitamiseks on vaja regulaarselt korraldada arstlikke läbivaatusi. Kui teil tekib toote kandmise ajal äge valu või nahaärritus, peate viivitamata pöörduma arsti poole.

Lisamärkused

Suka sisemusse tekkinud eenduvaid kiudusid ei tohi maha lõigata. Kasutusea säilitamiseks kaitske kompressioonsukki salvide, õlide ja rasvade mõju eest. Meditsiinilisi kompressioonsukki ei tohi kanda lahtistel haavadel. Nakkuvate servadega kompressioonsukkade kandmise korral tuleb nahka regulaarselt tuulutada.

Nende juhiste eiramine võib piirata toote ohutust ja tõhusust. Kõikidest tootega seotud raskest juhtumist tuleb teavitada tootjat ja asjakohaseid ametkondi.



Toode Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL sisaldab lateksit, mis ei puutu otseselt kokku nahaga.

Kasutamine

Suka pealepanekul ja äravõtmisel on soovitatav kanda spetsiaalseid kindaid. Teravad sõrmeküüned ja teravaservalised sõrmused võivad põhjustada defekte.

Pealepanek

Hoolitsege selle eest, et teie käevars oleks kuiv.

1. Voltige varruka ülemine pool käevarresuka alumise poole peale.
2. Libistage varrukas koos klappiga üle käe ja veelgi allapoole, kuni klapp ulatub küünarnukini. Ärge tõmmake kohe üles, vaid jagage kude kinnastega ühtlaselt käevarrele laiali.
3. Vormige volditud varrukaosa üle küünarnuki ja lükake see tükkaaval öla poole.

Eemaldamine

1. Võtke suka ülaosast kinni ja tõmmake see alla küünarnukini.
2. Rullige sukk lamedalt asetatud kätega üle käe.

Pealepanemise/äravõtmise abivahendid

Meie käevarresukkade pealepanemise ja äravõtmise hõlbustamiseks soovitame kasutada pealepanemise abivahendeid DOFF N' DONNER.

Säilitamine, kandmis- ja kasutamiskestus

Kui arst ei ole määranud teisiti, kandke kompressioonsukki optimaalsete ravitulemuste saavutamiseks iga päev hommikust õhtuni. Igapäevane kompressioonsukkade kandmine ja pesemine võib vähendada meditsiinilise surve kõverat ja kompressioonsukkade elastisust.

Kandmiseelne säilivustähtaeg on koos liivakella sümboliga trükitud pakendile. Garanteerime maksimaalse mõju koos sellele järgneva 6-kuulise kandmisajaga.

Tooted Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL



Järgige pakendil ja/või riidest etiketil toodud hoidusjuhiseid.

Pesta pesuvõrgus. Sukka tuleb hoida toatemperatuuril, kuivas ja valguse mõju eest kaitstud kohas. Kaitske otseste soojuse eest.

Materjalide loend

PA	polüamiid
EL	elastaan
ED	elastodieen
CMD	modaal (Micro-Modal)

Kehtib alljärgnevate toodete kohta

Toode Specialities ARM SLEEVE ADVANCE /
Toode Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

Українська

Функціональне призначення

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

Компресійний рукав — це допоміжний засіб для компресійної терапії. Вироби призначені для компресійної терапії при порушеннях венозного та/або лімфатичного відтоку в руці. Вироби призначені для багаторазового використання. Рукав надягають на руку.

Дія медичного компресійного трикотажу

Компресійна терапія застосовується для покращення якості життя при хронічних захворюваннях вен, для профілактики й терапії венозних набряків і венозних змін шкіри, для профілактики й лікування виразок, а також для профілактики тромбоемболії.

Завдяки ретельно контрольованому тиску на тканини та вени покращується зворотний потік крові в кінцівках і посилюється обіг лімфи. Одночасно покращується мікроциркуляція, а відтак і живлення тканин та виведення продуктів обміну.

Цільова група

До передбаченої цільової групи належать пацієнти, яким відповідальний лікар або навчені медичні працівники призначили рукави для індивідуальної компресійної терапії. Цільова група також включає групи медичних працівників, які застосовують вироби для лікування пацієнтів.

Показання та протипоказання

Показання до застосування Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL:

лімфедми, що легко регресують та м'які на дотик; застійні явища та набряки після ампутації молочної залози з післяопераційним опромінюванням і без нього; посттравматичні та післяопераційні набряки після завершення основного лікування; поліартритне потовщення тканин; компресійне лікування опіків і великих рубців; профілактика рецидивів після успішного зняття набряку при виражених початкових ознаках.

Показання до застосування Specialities ARM SLEEVE ADVANCE:

профілактика лімфедми після операцій, наприклад, після ампутації молочної залози з післяопераційним опромінюванням і без нього; слабо виражена лімфедма; профілактика рецидиву лімфедми після завершення лікування набряку; при помірній та ще м'якій лімфедмі.

Протипоказання до застосування Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL:

Нижче наведено умови, за яких не можна застосовувати медичні компресійні рукави:

- запущена оклюзійна хвороба периферичних артерій (ОХПА) (тиск променевої артерії < 60 мм рт. ст., тиск на пальці руки < 30 мм рт. ст. або TcPO2 < 20 мм рт. ст. в тильній частині кисті), запальні процеси;
- тяжка серцева недостатність (NYHA III + IV);
- септичний флегіт;
- компресія наявного артеріального байпаса (епіфасціальна).

Відносні протипоказання, при яких слід особливо зважити користь і ризик:

- алергія на матеріал компресійного виробу;
- запальні процеси (компресійні вироби для зменшення запалення, болю або набряку при безхиловому запаленні ніг або целюліті можна використовувати тільки в комплексі з антибактеріальною терапією);
- легка ОХПА (знижений радіальний артеріальний тиск у порівнянні з іншою стороною, але радіальний артеріальний тиск > 60 мм рт. ст.);
- виражені мокнучі дерматози;
- синє або біле забарвлення пальців, відчуття оніміння рук;
- первинний хронічний поліартрит;
- тяжкі порушення чутливості кінцівок;
- розширена периферична нейропатія (наприклад, при цукровому діабеті).



Ризики та побічна дія

У разі неналежного поводження медичні компресійні вироби можуть викликати некроз шкіри й компресійне пошкодження периферичних нервів.

При чутливій шкірі під компресійними виробами можуть виникати свербіж, лущення й ознаки запалення, тому необхідним є належний догляд за шкірою.

Виражена лімфедма потребує призначеного лікарем комплексного лікування.

Для підтримки успіху терапії необхідні регулярні медичні огляди. Якщо під час носіння ви відчуваєте гострий біль або подразнення шкіри, слід негайно звернутися до лікаря.

Особливі вказівки

Не зрізайте всередині виробів ниток, які можуть виступати. Щоб не скоротити довгий термін служби виробів, захищайте компресійні панчохи від впливу мазей, олій і жирів. Не можна носити компресійні вироби на відкритих ранах. При носінні компресійних

виробів з клейкими краями необхідно регулярно провітнювати шкіру. Недотримання вказівок може мати негативний вплив на безпечність і дію виробу. Про всі серйозні випадки, що сталися у зв'язку із цим виробом, необхідно повідомити виробника й компетентну установу.



Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL містить латекс, який не контактує безпосередньо зі шкірою.

Застосування

Для простого надягання та знімання ми рекомендуємо використовувати спеціальні рукавички. Гострі нігті й каблучки з гострими краями можуть зіпсувати виріб.

Надягання

Слідкуйте, щоб рука була суха.

1. Складіть верхню половину рукава поверх нижньої половини рукава.
2. Натягніть рукав з нахльстом через кисть та просуньте далі по руці, поки нахльст не досягне ліктя. Не тягніть догори, натомість рівномірно розподіляйте тканину по руці руками в рукавичках.
3. Сформуйте нахльст рукава над ліктем і просувajte його частина за частиною до плеча.

Знімання

1. Візьміть рукав за верхній край і стягніть до ліктя.
2. Тягніть тканину через руку всією поверхнею долоні.

Допомога при надяганні/зніманні

Для простого надягання та знімання наших компресійних рукавів ми рекомендуємо використовувати пристрій для надягання панчіх DOFF N' DONNER.

Зберігання, час носіння та використання

Якщо лікар не призначив інше, носіть компресійні вироби щодня з ранку до вечора для досягнення оптимальних результатів терапії. Носіння та прання компресійних виробів щодня може зменшити медичний тиск й еластичність компресійних виробів.

Кінцеву дату зберігання надруковано на упаковці разом із символом піщаного годинника. Гарантуємо максимальний ефект від носіння протягом наступних 6 місяців.

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL



Дотримуйтеся інструкцій із догляду, зазначених на упаковці та/або текстильний етикетці.

Прати в сітці для білизни. Вироби слід зберігати за кімнатної температури в сухому й темному місці. Захищати від безпосереднього впливу тепла.

Список матеріалів

PA	поліамід;
EL	елестан;
ED	елестодіен;
CMD	модал (мікро-модал);

Регістрація МН в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Діє для таких виробів

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE /
Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

Bahasa Indonesia

Tujuan penggunaan

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE/ TRADITIONAL

Manset kompresi adalah alat bantu untuk terapi kompresi. Produk ini ditujukan untuk terapi kompresi bagi pasien dengan kelainan vena dan/atau aliran cairan dari sistem limfatik pada lengan. Produk ini dapat digunakan beberapa kali dan dipakai pada lengan.

Efek stoking kompresi medis

Terapi kompresi dilakukan untuk meningkatkan kualitas hidup pasien dengan penyakit vena kronis, untuk pencegahan dan terapi edema vena dan perubahan kulit vena, serta pencegahan ulkus, terapi ulkus, dan pencegahan trombotosis.

Mengendalikan tekanan pada jaringan dan vena dengan saksama akan memperbaiki kembalinya darah pada kaki dan tangan serta meningkatkan aliran limfatik. Pada saat yang sama, hal ini meningkatkan sirkulasi mikro sekaligus aliran masuk ke dan aliran keluar dari jaringan.

Kelompok sasaran

Kelompok sasaran yang dimaksud meliputi pasien yang mendapat resep manset untuk terapi kompresi individu dari dokter penanggung jawab atau profesional kesehatan yang terlatih. Kelompok sasaran juga mencakup kelompok pengguna dari profesi perawatan kesehatan yang menerapkan produk kepada pasien.

Indikasi & kontraindikasi

Indikasi Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

Untuk limfedema yang dengan mudah mengecil dan lunak; kongesti dan pembengkakan akibat pengangkatan payudara baik dengan maupun tanpa radiasi setelah operasi; edema akibat trauma dan pascaoperasi setelah pengobatan dasar selesai; penebalan jaringan poliartritis; terapi kompresi untuk luka bakar dan bekas luka yang luas; pencegahan relaps setelah keberhasilan dekongesti dengan penemuan awal yang signifikan.

Indikasi Specialities ARM SLEEVE ADVANCE:

Profilaksis limfedema setelah operasi, misalnya pengangkatan payudara baik dengan maupun tanpa radiasi pascaoperasi; limfedema diskret; pencegahan relaps limfedema setelah terapi dekongestif selesai; untuk limfedema yang ringan dan masih lunak.

Kontraindikasi Specialities ARM SLEEVES ADVANCE/TRADITIONAL:

Manset tangan medis tidak boleh dipakai dalam kasus berikut:

- Penyakit oklusi arteri perifer tingkat lanjut PAD (tekanan arteri radial < 60 mmHg, tekanan arteri jari < 30 mmHg atau TcPO₂ punggung tangan < 20 mmHg)
- Payah jantung akut (NYHA IV)
- Tromboflebitis septik
- Kompresi dari bypass arteri yang ada (epifasia)

Kontraindikasi relatif, dalam hal ini manfaat dan risiko harus dipertimbangkan, khususnya:

- Alergi terhadap bahan kompresi
- Proses peradangan (produk kompresi untuk mengurangi peradangan, nyeri, atau edema erisipelas kaki atau selulit harus digunakan hanya dengan pengobatan antibakteri)
- PAD ringan (dalam perbandingan lateral mengurangi tekanan arteri radial, tetapi > 60 mmHg tekanan arteri radial)
- Dermatitis eksudasi nyata
- Perubahan warna biru atau putih pada jari, kesemutan pada tangan
- Poliartritis kronis primer
- Gangguan sensorik yang parah pada ekstremitas
- Neuropati perifer lanjut (misalnya, pada diabetes mellitus)



Risiko dan efek samping

Garmen kompresi medis dapat menyebabkan nekrosis kulit dan kerusakan tekanan pada saraf perifer jika tidak ditangani dengan benar.

Gatal, bersisik, dan tanda-tanda peradangan dapat terjadi di bawah alat bantu kompres pada kasus kulit sensitif, jadi perawatan kulit yang memadai sangat disarankan.

Limfedema manifestasi memerlukan pengobatan dekongestif kompleks yang diresepkan secara medis.

Pemeriksaan medis teratur diperlukan agar terapi berhasil. Jika terjadi nyeri akut atau iritasi kulit selama pemakaian, segera tanyakan kepada dokter Anda.

Instruksi Khusus

Jangan memotong ujung-ujung yang longgar di bagian dalam stoking. Lindungi stoking kompresi dari salep, minyak, dan gemuk agar dapat lebih tahan lama. Stoking kompresi tidak boleh dikenakan pada luka terbuka. Saat memakai stoking kompresi dengan penahan, kulit harus mendapat sirkulasi udara secara teratur.

Ketidakpatuhan terhadap informasi ini dapat mengurangi keamanan dan efektivitas produk. Semua insiden serius yang terjadi saat menggunakan produk harus dilaporkan kepada produsen dan otoritas pengawas yang kompeten.



Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL mengandung lateks yang tidak akan kontak langsung dengan kulit.

Aplikasi

Sebaiknya kenakan sarung tangan khusus agar lebih mudah dalam memakai dan melepas stoking. Kuku dan cincin yang tajam dapat menyebabkan cacat.

Cara mengenaikannya

Pastikan lengan Anda dalam kondisi kering.

1. Lipat bagian atas manset hingga menutupi bagian bawahnya.
2. Selipkan manset dengan bagian yang terlipat menutup tangan dan lengan, hingga bagian yang terlipat tersebut mencapai siku. Jangan tarik, tetapi ratakan kain manset pada lengan menggunakan sarung tangan.
3. Tarik bagian manset lengan yang menutup siku dan dorong secara perlahan ke arah bahu.

Cara melepaskannya

1. Pegang tepi manset lengan bagian atas lalu tarik ke bawah ke arah siku.
2. Lepaskan manset dari tangan menggunakan telapak tangan.

Bantuan untuk cara memakai dan melepaskannya

Agar dapat memakai dan melepas manset kami dengan mudah, kami merekomendasikan alat bantu pemakaian, yaitu DOFF N° DONNER.

Penyimpanan, lama pemakaian, dan periode layak guna

Kecuali dokter Anda memberikan saran berbeda, kenakan stoking kompresi Anda setiap hari dari pagi hingga sore untuk hasil terapi yang optimal. Mengenakan dan mencuci stoking kompresi Anda setiap hari dapat menyebabkan gradien tekanan medis dan elastisitas stoking kompresi berkurang. Umur simpan tertera pada kemasan dengan menggunakan simbol jam pasir. Kami menjamin efek maksimum untuk pemakaian berkelanjutan selama enam bulan.

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE/TRADITIONAL



Ikuti petunjuk perawatan pada kemasan dan/atau label tekstil.

Cuci stoking di dalam kantong cucian jaring. Stoking harus disimpan pada suhu kamar, di tempat yang kering, dan jauh dari cahaya. Jauhkan stoking dari panas langsung.

Singkatan bahan

PA	poliamida
EL	poliuretan elastis
ED	elastodiena
CMD	modal (mikro-modal)

Berlaku untuk produk berikut:

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE/
Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

中文

规定用途

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE/TRADITIONAL
压力袖套是压迫疗法的辅助手段。本产品用于手臂静脉和/或淋巴引流障碍的压迫治疗。产品可多次使用，适合在手臂上使用。

医用压力袜的疗效

压迫疗法用于患有慢性静脉疾病时改善生活质量、用于预防和治疗静脉曲张和静脉粘膜病变以及用于预防、治疗溃疡和预防血栓。

通过精确控制施加在组织和静脉上的压力，可改善血液到四肢的回流及淋巴循环。同时微循环也会得到改善，由此改善组织的营养供给和新陈代谢。

目标群体

规定的目标群体包括主治医生或经培训的医疗保健专业人员已为其开具个人压迫疗法用压力袖套的患者。目标群体还包括在患者身上使用该产品的医疗保健专业用户群体。

适应症和禁忌症

Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL 的适应症：适用于容易消退且柔软的淋巴水肿；在有/无后续放疗的乳房切除手术之后的充血和肿胀；完成基础治疗后的创伤后和术后水肿；多关节炎组织增厚；烧伤和扩散性疤痕的压迫治疗；初始诊断明确时，在成功去充血后可预防复发。

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE 的适应症：预防术后淋巴水肿，例如在有/无后续放疗的乳房切除手术之后；分散性淋巴水肿；在完成去充血治疗后预防淋巴水肿的复发；轻微但仍较软的淋巴水肿。

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE/ TRADITIONAL 的禁忌症：

在以下情况下，禁止穿着医用压力袖套：

- 晚期外周动脉闭塞性疾病(PAOD)(桡动脉压力 < 60 mmHg, 指动脉压力 < 30 mmHg 或手背 TcPO2 < 20 mmHg)
- 重度心力衰竭(NYHA IV)
- 败血症性静脉炎
- 压迫现有的动脉旁路(筋膜上方位)
- 必须特别权衡益处和风险的对禁忌症：
- 对压迫治疗产品的材料过敏
- 炎症过程(用于减轻腿部丹毒或蜂窝组织炎导致的炎症、疼痛或水肿的压迫治疗产品只能与抗菌疗法结合使用)
- 轻度 PAOD(降低的桡动脉压的侧面比较，但桡动脉压 > 60 mmHg)
- 明显的湿疹性皮肤病
- 手指发紫或变苍白，手部感觉麻木
- 原发性类风湿关节炎
- 四肢严重感觉障碍
- 晚期外周神经病(如真性糖尿病)



风险和副作用

如果操作不当，医用压力护理产品可能会导致皮肤坏死和外周神经性受损。

对于敏感的皮肤，在采用压迫疗法时可能会出现瘙痒、脱皮和发炎的症状，因此需要进行适当的皮肤护理。

明显的淋巴水肿需要医生处方进行综合性去充血治疗。

为达到成功治疗的目的，需定期进行医生复诊。如在穿戴时出现严重疼痛或皮肤刺激，须立即就医。

特别提示

请勿剪去压力袖套内露出的线头。避免压力袖套接触软膏、油和油脂，以保持其使用寿命。不得在开放的伤口处穿着压力袖套。当佩戴带胶边的压力袖套时，皮肤必须定期通风。

不遵守使用说明可能影响产品的安全性和作用。与产品相关的所有严重事件均应报告给制造商和主管部门。



Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL 压力袖套含乳胶，不直接接触皮肤。

使用

我们建议佩戴专用手套，以方便穿/脱。过尖的指甲和带锐边的戒指可能会对压力袖套造成损坏。

穿戴

手臂须干爽。

1. 将袖套的上半部分翻叠到袖子的下半部分上。
2. 将翻叠后的袖套穿过手、手臂，直至翻叠部分到达肘关节。请勿上拉，而是戴上手套将此织物均匀地在手臂上展开。
3. 在肘关节上整理好翻叠袖套部分的形状，然后逐段将其推至肩部。

脱下

1. 抓住压力袖套的最上边，将其向下拉至肘关节处。
2. 用手掌将此织物卷到您的手上。

穿/脱辅助工具

为了方便穿/脱压力袖套，我们推荐使用穿着辅助工具 DOFF N' DONNER。

存放、穿着和使用时间

请每天从早到晚穿着压力袖套，以获得最佳的治疗效果，除非另有医嘱。在每天的穿着和清洗中，压力袖套的医疗压力和弹力可能会降低。

产品有效期采用沙漏图标印于包装上。本产品能在连续穿着 6 个月内保证疗效。

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE/ TRADITIONAL



请注意包装和/或织物标签上的保养提示。

在洗涤网中清洗。在室温下干燥、避光存放压力袖套。防止直接受热。

材料目录

PA	聚酯胺
EL	弹性纤维
ED	二烯类弹性纤维
CMD	莫代尔(超细莫代尔纤维)

适用于以下产品

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE/
Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

한국어

용도

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE /
TRADITIONAL

팔 압박 밴드는 압박 치료를 위한 보조 제품입니다. 본 제품은 팔의 정맥 및/또는 림프 배출 장애 시 압박 치료를 위한 것입니다. 본 제품은 여러 번 사용이 가능하고 팔에 사용하도록 제작되었습니다.

의료용 압박 밴드의 효과

압박 치료는 만성 정맥 질환 환자의 삶의 질 개선, 정맥 부종과 정맥 피부 변화의 예방 및 치료, 괴양 예방 및 치료와 혈전 색전증 예방을 위해 사용됩니다.

세밀하게 조절된 압력이 조직과 정맥에 가해지면서 상처에서 혈액 순환이 개선되고 림프 순환이 향상됩니다. 동시에 미세 순환이 개선되어 조직에 대한 혈액 공급 및 제거가 더욱 효과적으로 이뤄집니다.

대상 그룹

지정된 대상 그룹에는 담당 의사 또는 교육을 받은 의료 전문가로부터 개별 압박 치료용 팔 압박 밴드를 처방받은 환자가 포함됩니다. 환자에게 제품을 사용하는 의료 전문가의 사용자 그룹 또한 대상 그룹에 포함됩니다.

적응증 및 기기 사항

Specialties ARM SLEEVE TRADITIONAL 적응증:

쉽게 퇴행하고 부드러워지는 림프 부종, 조사 후 유무과 관계없이 유방 절단 후 울혈 및 부종, 기본 치료 완료 후 외상 후 및 수술 후 부종, 다발성 관절염 조직 비후, 화상 및 광범위한 흉터 시 압박 치료, 초기 소견이 뚜렷한 경우 성공적인 출혈 제거 후 재발 예방

Specialties ARM SLEEVE ADVANCE 적응증:

수술 후 림프 부종 예방(예: 조사 후 유무와 관계없이 유방 절단 후), 이산 림프 부종, 출혈 제거 치료 완료 후 림프 부종 재발 방지, 경미하고 약하게 유지되는 림프 부종

Specialties ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL 기기 사항:

의료용 압박 밴드의 착용하면 안 되는 경우:

- 진행성 말초 동맥 질환 pAVK (요골 동맥압 < 60mmHg, 손가락 동맥압 < 30mmHg 또는 손등의 TcPO2 < 20mmHg)
- 중증 심부전 (NYHA IV)
- 패혈성 정맥염
- 기존 동맥 후회로 압박 (외측)

유용성과 위험을 특히 고려해야 하는 상대적 기기사항:

- 압축 제품의 재료에 대한 알레르기
- 염증 과정 (다리 또는 봉와직염의 염증, 통증 또는 부종을 줄이기 위한 압축 제품은 항균 요법과 함께 사용해야 합니다)
- 경미한 pAVK (측면 비교에서 요골 동맥압이 감소했지만 > 60mmHg 요골 동맥압)
- 진물을 동반하는 피부 질환
- 손가락이 파랗거나 하얗게 변하고 손이 저림
- 원발성 만성 다발성 관절염
- 사지의 심각한 감각 장애
- 진행성 말초 신경병증 (예: 당뇨병의 경우)



위험 및 부작용

의료용 압박 제품을 올바르게 취급하지 않으면 피부 괴사 및 말초 신경 압박 손상을 유발할 수 있습니다. 민감한 피부의 경우 압박 재료 아래에서 가려움증, 벗겨짐 및 염증 징후가 발생할 수 있기 때문에 적절한 피부 관리가 필요합니다.

명백한 림프 부종에는 의사가 처방한 복합적인 출혈 완화 치료가 필요합니다.

성공적인 치료 결과를 유지하려면 정기적인 의사의 검진이 필요합니다. 착용 중 급성 통증이나 피부 자극이 발생하면 즉시 의사와 상담해야 합니다.

별도의 안내 사항

안쪽에 울이 튀어나온 경우 이를 잘라내지 마십시오. 제품의 수명을 유지할 수 있도록 연고, 오일 및 유분으로부터 압박 밴드를 보호하십시오. 압박 밴드를 개방창에 착용하면 안 됩니다. 접착면이 있는 압박 밴드를 착용할 때 피부를 정기적으로 환기해야 합니다.

안내 사항에 유의하지 않으면 제품의 안전성과 효과가 저하될 수 있습니다. 본 제품과 관련하여 발생한 모든 심각한 사고는 제조사 및 당국에 알려야 합니다.



Specialties ARM SLEEVE TRADITIONAL은 피부와 직접 접촉하지 않는 라텍스를 포함합니다.

사용

간편한 착용 및 탈의를 위해 특수 장갑을 착용할 것을 권장합니다. 뾰족한 손톱과 모서리가 날카로운 반지는 손상의 원인이 됩니다.

착용

팔이 건조한 상태인지 유의하십시오.

1. 소매의 위쪽 절반을 팔 압박 밴드의 아래쪽 절반 위로 씌우십시오.
2. 소매를 중첩 부분과 함께 손 위로 건어 올려 중첩 부분이 팔꿈치에 닿을 때까지 손 위로 더 당기십시오. 위로 당기지 말고, 장갑을 끼고 직물을 팔에서 균일하게 퍼주십시오.

3. 중첩된 소매 부분을 팔꿈치 위로 맞추고 어깨 쪽으로 조금씩 미십시오.

탈의

1. 밴드의 위쪽 가장자리를 잡은 후 팔꿈치까지 내리십시오.
2. 손을 평평하게 한 상태로 직물을 손 위로 통과하여 벗기십시오.

착용 및 탈의 보조도구

팔 압박 밴드를 간편하게 착용 및 탈의할 수 있도록 DOFF N° DONNER 착용 보조도구를 사용할 것을 권장합니다.

보관, 착용 및 사용 기간

의사가 달리 지시하지 않는 한 최적의 치료 결과를 위해 아침부터 저녁까지 매일 압박 밴드를 착용하십시오. 압박 밴드를 매일 착용하고 세탁하면 압박 밴드의 의료상 압력 곡선과 탄력이 약해질 수 있습니다.

유통기한은 포장물에 모래시계 기호로 인쇄되어 있습니다. 6개월간 지속 착용하면 효과가 극대화됩니다.

Specialties ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL



포장 및/또는 섬유 라벨의 관리 지침에 유의하십시오. 세탁망에 넣어 세탁하십시오. 밴드는 햇빛을 받지 않도록 보호하여 건조한 실온에서 보관해야 합니다. 직접적인 열로부터 보호하십시오.

재료 목록

PA	폴리아미드
EL	엘라스테인
ED	엘라스티딘
CMD	모달(마이크로 모달)

해당 제품

Specialties ARM SLEEVE ADVANCE /
Specialties ARM SLEEVE TRADITIONAL

日本語

用途

スペシャルティーズARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

医療用弾性アームスリーブは圧迫療法補助として使用されます。腕の静脈血行障害および/またはリンパ管機能障害に対する圧迫療法を目的としています。繰り返し使用することが可能で、腕に着用するための製品です。

医療用弾性ストッキングの作用

圧迫療法は、慢性静脈不全症患者におけるQOL(生活の質)の向上、静脈性浮腫及び静脈うっ滞性皮膚病変の予防・治療、ならびに潰瘍予防、潰瘍治療、血栓予防のために用いられます。

厳密にコントロールされた体内組織及び静脈への圧迫は、四肢の血液の逆流とリンパの流れを促します。厳密にコントロールされた体内組織及び静脈への圧迫は、四肢の血液の逆流とリンパの流れを促します。同時に毛細血管の循環を進め、体内組織への供給と組織からの排出を改善します。

対象グループ

本製品は、自らの症状に適した圧迫療法を行うために、主治医又は専門教育を受けた医療従事者から弾性アームスリーブが処方された患者を対象グループとします。同様に、対象グループには、本製品を患者のために使用する医療従事者の使用者グループも含まれます。

適応症候・禁忌

スペシャルティーズARM SLEEVE TRADITIONALの適応症候

押すと簡単に戻る柔らかいリンパ浮腫、術後照射の有無を問わず乳房切除後のうっ血及び腫れ、基本的治療を終えた後の外傷後及び術後の水腫、多発性関節炎の組織肥厚、火傷及び広汎性瘢痕の際の圧迫治療、初診時に顕著な症状が認められた場合うっ血除去成功後の再発予防。

スペシャルティーズARM SLEEVE ADVANCEの適応症候

術後照射の有無を問わず乳房切除後など術後リンパ浮腫の予防、限局性リンパ浮腫、うっ血除去治療終了後のリンパ浮腫の再発予防、軽度及び軟性のリンパ浮腫。

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONALの禁忌

下記の症状が見られる時、医療用弾性アームスリーブの着用を禁じます。

- ・進行期の末梢動脈疾患 (pAVK: 橈骨動脈圧が <60mmHg、指動脈圧が <30mmHg、あるいはTcPO2 が手の甲で <20mmHg)
 - ・重度の心不全 (NYHA IV)
 - ・敗血症性静脈炎
 - ・既存の動脈バイパスの圧迫 (筋膜上)
- 下記の相対的禁忌については、患者別に利点とリスクを評価する必要があります。
- ・弾性製品の素材に対するアレルギー
 - ・炎症が起きている場合 (脚の丹毒または蜂巣炎による炎症、疼痛、浮腫の軽減に弾性製品を使用する場合は、抗菌治療を併用しなければなりません)
 - ・軽度のpAVK (橈骨動脈圧が比較的低いが >60mmHgであるもの)
 - ・顕著な滲出性皮膚疾患
 - ・指が青白く、手の感覚がない
 - ・一次性慢性多発性関節炎
 - ・重篤な四肢の過敏症
 - ・進行期の末梢神経障害 (例: 真性糖尿病)



危険性と副作用

医療用弾性着衣の不適切な使用により、皮膚壊死や末梢神経障害を起こすことがあります。皮膚の弱い方には痒み、皮膚及び炎症等の皮膚障害が起ることがあるので、スキンケアが必要です。臨床的に明確なリンパ浮腫は、医師の指示による複合的理学療法が必要です。良好な治療結果を保つためには、定期的な医師の診断が必要です。激しい痛みや皮膚炎が起った場合は、ただちに医師の診断を受けてください。

注意点

ストッキングの内側に繊維が出ていることがあっても、切らないでください。製品寿命を保つため、弾性ストッキングに軟膏、油分、皮脂が付着しないようにします。弾性ストッキングを開放創上に装着してはいけません。弾性アームスリーブの上半分を下半分の上に折り返します。これらの注意を守らないと製品の安全性と効果が制限されることがあります。本製品により発生した重大な事故は製造業者及び関係当局までご報告下さい。



スペシャルティーズARM SLEEVE TRADITIONALにはラテックスが入っています。が、直接肌には接触しません。

装着について

着脱を容易にするために、特製フィッティングロープをご使用になるようお勧めします。尖った爪や角ばった指輪は製品を損傷することがあります。

着用の仕方

湿気を避け、肌の皮膚が乾いた状態で装着します。

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1. 粘着性のあるストッパー付き弾性ストッキングの装着時には、定期的に皮膚への通気が必要です。
2. スリーブの折り返した部分に手を通して、折り返した部分が肘に届くまで腕を覆っていきます。上に引っ張らないで、手袋をした手で編み地を腕全体に均等に広げます。
3. 折り返したスリーブ部分を肘にフィットさせて、肩の方に少しずつ押ししていきます。

脱ぎ方

1. スリーブの上端を持って肘まで下げます。
2. 手の平を使って手から外してください。

着脱補助具

弾性アームスリーブの着脱を容易にするために、装着補助具DOFF N° DONNERをお勧めします。

保管、着用期間、耐用期間

医師による着用に関する別段の指示がない限り、最適な治療効果を得るために、毎日朝から晩まで弾性ストッキングを着用してください。弾性ストッキングを毎日着用及び洗濯を繰り返すことで、弾性ストッキングの医用圧力勾配と弾性が劣化することがあります。保管期限は包装に秒時計の記号とともに印刷されています。着用を始めてから6ヶ月の期間において最大効果を示すことを保証します。

スペシャルティーズARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL



包装あるいは製品ラベルにある取り扱い表示に従います。

洗濯ネットに入れて洗って下さい。ストッキングは室温で、乾燥した場所に日光を避けて保管します。直接の熱を避けて下さい。

材料一覧表

PA	ポリアミド
EL	エラストン
ED	エラストジェン
CMD	モダール (マイクロモダール)

対象となる製品

スペシャルティーズARM SLEEVE ADVANCE /
スペシャルティーズARM SLEEVE TRADITIONAL

ไทย

วัตถุประสงค์การใช้

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

ปลูกแขนรักเพื่อช่วยในการบำบัดรักษาด้วยการพันรัดผลิตภัณฑ์ที่มีประสิทธิภาพรักษาด้วยการพันรัดสำหรับผู้ป่วยที่มีความบกพร่องในการไหลเวียนของเลือดดำและ/หรือน้ำเหลืองที่แขน ผลิตภัณฑ์นี้มีประสิทธิภาพใช้ซ้ำและสำหรับใช้แบบแยก

ประสิทธิภาพของอุปกรณ์ทางการแพทย์

การบำบัดด้วยการพันรัดใช้เพื่อปรับปรุงคุณภาพชีวิตของผู้ป่วยโรคหลอดเลือดดำเรื้อรัง เพื่อป้องกันและบำบัดจากการบวมของหลอดเลือดดำและการเปลี่ยนแปลงของผิวหนังหลอดเลือดดำ เช่นเดียวกับการป้องกันแผล การรักษาแผลในกระเพาะอาหาร และการป้องกันการเกิดลิ้นเลือด ค่อย ๆ กลดจนเนื้อเยื่อและเส้นเลือด ช่วยเพิ่มให้เลือดไหลเวียนกลับมากขึ้น และเพิ่มการไหลเวียนของน้ำเหลือง ในขณะเดียวกันก็ช่วยป้องกันการไหลเวียนในหลอดเลือดฝอย จึงมีการไหลเข้าและออกจากเนื้อเยื่อ

กลุ่มเป้าหมาย

กลุ่มเป้าหมายที่มุ่งหมายรวมไปถึงผู้ป่วยที่ได้รับการส่งจ่ายปลูกแขนสำหรับบำบัดด้วยการพันรัดในปริมาณบุคคลโดย

განკუთვნილია ზედა კიდურებზე ხანგრძლივი გამოყენებისთვის.

სამკურნალო დანიშნულების კომპრესიული წინდების ეფექტები

კომპრესიული თერაპია გამოიყენება ქრონიკული ვენური დაავადებების დროს პაციენტების ცხოვრების ხარისხის გაუმჯობესებისათვის, პრევენციული თერაპიისათვის და ვენური შეშუპებისა და კანის ვენური ცვლილებების სამკურნალოდ, ასევე წყლულის პრევენციისათვის, წყლულის სამკურნალოდ და თრომბის განვითარების პრევენციისათვის. ესოვილიზებზე და ენებზე ზუსტად შერჩეული ზეწოლა აუმჯობესებს სისხლის მიმოქცევას ფეხებში და ზრდის ლიმფის გადინებას. ამავდროულად აუმჯობესებს მიკროციკულაციას და, შესაბამისად, ესოვილიზი სისხლის შემოდინებასა და გადინებას.

სამიზნე ჯგუფი

სამიზნე ჯგუფი მოიცავს პაციენტებს, რომელთაც პასუხისმგებელმა ექიმმა ან მედიკინის კვალიფიკირებულმა მუშაკმა დაუნიშნა ზედა კიდურის მანუელი ინდივიდუალური კომპრესიული თერაპიისათვის. სამიზნე ჯგუფში ასევე შედიან მომხმარებელთა ჯგუფები ჯანდაცვის სფეროს პროფესიებიდან, რომლებიც არგებენ პროდუქტს პაციენტებს.

ჩვენებები და უკუჩვენებები

Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL-ის ჩვენებები

განკუთვნილია ლიმფოედემებისთვის, რომლებიც რბილია და მარტივად უარესდება; სარძევე ჯირკვლის ამპუტაციის შემდეგ განვითარებული შეგუებისა და შეშუპებისათვის, პოსტოპერაციული დასხივებით ან მის გარეშე; პოსტრეაბილიტაციული და პოსტოპერაციული შეშუპებებისთვის, რომლებიც საბაზისო მკურნალობის შემდეგ განვითარდა; ესოვილიზის პოლიათროტიკული გასქეფებისათვის; დამწვრობებისა და დიდი მოცულობის ნაიარევების კომპრესიული მკურნალობისათვის; თავდაპირველი კლინიკური გამოვლინების დროს შეგუების წარმატებული მკურნალობის შემდეგ რეციდივის პრევენციისათვის.

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE-ის ჩვენებები:

ქირურგიული ოპერაციის, მაგალითად, სარძევე ჯირკვლის ამოკვეთის შემდეგ ლიმფოედემის პროფილაქტიკა, ოპერაციის შემდგომი სახივებით ან მის გარეშე; დისკრეტული ლიმფოედემა; შეგუების სრული მკურნალობის შემდეგ ლიმფოედემის რეციდივის პრევენცია; მსუბუქი და ჯერ კიდევ რბილი ლიმფოედემების მკურნალობა.

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL-ის უკუჩვენებები:

სამედიცინო სამკლავური არ უნდა გამოიყენოთ შემდეგ შემთხვევებში:

- პროგრესირებადი პერიფერიული ოკლუზიური არტერიული დაავადებები პად (პერიფერიული არტერიული დაავადება) (რადიალური არტერიული წნევა < 60 მმ ვსს თითის არტერიული წნევა < 30 მმ ვსს ან

ტრანსკატანური ჟანგბადის წნევა ხელის დორზალურ ნაწილზე < 20 მმ ვსს)

- მწვავე გულის უკმარისობა (NYHAIV)
- სეპტიკური თრომბოზოლოგიები
- არტერიული შემოვლითი ანასტომოზის კომპრესიის არსებობა (ეპიფასციური) შედარებითი უკუჩვენებები სადაც სარგებელი და რისკი შედარებული უნდა იყოს შემდეგ შემთხვევებში:
- ალერგია კომპრესიული მასალის მიმართ
- ანთებითი პროცესები (კომპრესიული პროდუქტები რაბათ შემცირდეს ანთება, ტკივილის ან შეშუპების დროს ფეხზე წითელი ქარის ან ცვლილების შემთხვევაში უნდა გამოიყენებოდეს ანტიბაქტერიულ მკურნალობასთან ერთად კომბინაციაში)
- მსუბუქი ხარისხის პერიფერიული არტერიული დაავადება (შემცირებული რადიალური არტერიული წნევა ლატერალურთან შედარებით მაგრამ 60 მმ ვსს-ზე მეტი რადიალური არტერიული წნევა)
- გამოსატული ექსუდაციური დერმატოზები
- თითების ლურჯი ან თეთრი შეფერილობა, ხელების დაბუვება
- პირველადი ქრონიკული პოლიათროტიკი
- კიდურის მძიმე სენსორული დარღვევები
- პროგრესირებადი პერიფერიული ნეიროპათია (მაგ., მაქრინი დიაბეტის დროს)



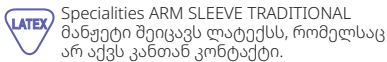
რისკები და გვერდითი ეფექტები

არასწორი გამოყენების შემთხვევაში, სამედიცინო დანიშნულების კომპრესიულმა სამოსმა ზეწოლის შედეგად შესაძლოა კანის ნეკროზი და პერიფერიულ ნერვების დაზიანება გამოიწვიოს. მგრძნობიარე კანის შემთხვევაში კომპრესიული დამხმარე საშუალებების ქვეშ შეიძლება განვითარდეს ქავილი, აქერცვლა და ანთების ნიშნები, ასე რომ კომპრესიული დამხმარე საშუალებების ქვეშ რეკომენდებულია კანის მოვლის შესაბამისი საშუალებების გამოყენება. გამოსატული ლიმფოედემა საჭიროებს ექიმის მიერ დანიშნულ შეგუების სანინალმდეო კომპლექსურ მკურნალობას. წარმატებული მკურნალობითვის საჭიროა რეგულარული სამედიცინო შემოწმების ჩატარება. წინდების ტარებისას კანის გაღიზიანების ან მწვავე ტკივილის განვითარების შემთხვევაში დაუყოვნებლივ მიმართეთ თქვენს ექიმს.

განსაკუთრებული მითითებები

არ მოჭრათ წინდის შიგნით არსებული თავისუფალი ძაფების ბოლოები. მზარდი კომპრესიული წინდები მალაპოს, ზეთებისა და ცხიმის ზემოქმედებას, რაბათ უფრო ხანგრძლივად შეძლოთ მათი გამოყენება. კომპრესიული წინდები არ უნდა ჩაიცვათ ღია ჭრილობაზე. როდესაც მჭიდროდ ზედა ნაწილის მქონე კომპრესიული წინდები გაცვიათ, კანი რეგულარულად უნდა გაინიაოთ. წინამდებარე ინფორმაციის გაუთვალისწინებლობამ შესაძლოა მებლუდის პროდუქტის უსაფრთხოება და ეფექტურობა. ყველა სერიოზული ინციდენტი, რომელიც პროდუქტის გამოყენებისას

მოხდება, უნდა ეცნობოს მწარმოებელს და კომპეტენტურ მარეგულირებელ ორგანოს.



გამოყენება

წინდების ჩაცმა-გახდის გასაიოლებლად ჩვენ რეკომენდაციას ვუწევთ სპეციალური ხელთათმანის გამოყენებას. ბასრმა ფრჩხილებმა და ბეჭდებმა პროდუქტი შეიძლება დააზიანოს.

მანუეტის გაკეთება

დარწმუნდით, რომ მკლავი მშრალი გაქვთ.

1. გადმოკეციე მკლავის მანუეტის ზედა ნახევარი ქვედა ნახევარზე.
2. ჩამოიკვით გადმოკეცილი მანუეტი ხელზე და შემდეგ მკლავზე, სანამ ნაკეცი იდაყვს არ მიაღწევს. არ მოქაჩოთ, მაგრამ გადინაწილეთ ქსოვილი მკლავზე თანაბრად ხელთათმანების გამოყენებით.
3. მოქაჩეთ მანუეტის გადმოკეცილი ნაწილს იდაყვისაკენ და ნელ-ნელა მხრისკენ გააცურეთ.

მანუეტის მოხსნა

1. მოკიდეთ ხელი მანუეტს ზედა კიდებზე და მოქაჩეთ ქვემოთ, იდაყვისაკენ.
2. გადართეთ ქსოვილი ხელზე ხელისგულის გამოყენებით.

მანუეტის გაკეთებისა და მოხსნის დამხმარე საშუალებები

მანუეტების მარტივი გაკეთებისა და მოხსნისათვის გირჩევთ გამოიყენოთ დამხმარე საშუალება DOFF N' DONNER.

შენახვა, ტარების პერიოდი და გამოყენების ვადა

თუ ექიმისგან განსხვავებული დანიშნულება არ გაქვთ მიღებული, ოპტიმალური თერაპიული ეფექტის მისაღებად ატარეთ კომპრესიული წინდები ყოველდღე, დილიდან საღამომდე წინდების ყოველდღიურმა ტარებამ და რეცხვამ შეიძლება გამოიწვიოს თქვენი კომპრესიული წინდების ელასტიურობისა და კომპრესიული ეფექტის შემცირება. ვარგისიანობის ვადა მითითებულია შეფუთვაზე, ქეიშის საათის სიმბოლოს მეშვეობით. ექვს თვის მანძილზე წინდების რეგულარული გამოყენების შემთხვევაში ვიდრე სიბრტყის პირდაპირ ზემოქმედებას გარანტიას.

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL



დაიცავით შეფუთვაზე ან/და ტექსტილის ეტიკეტზე მოცემული ინსტრუქციები. გარეცხვისას მოათავსეთ სპეციალურ სარცხ ბადე-ჩანთაში. წინდები უნდა შეინახოთ ოთახის ტემპერატურაზე, მშრალ, სინათლისგან დაცულ ადგილას. მოარიდეთ წინდები სითბოს პირდაპირ ზემოქმედებას.

მასალების აბრევიატურები

PA	პოლიამიდური
EL	ელასტიანი
ED	ელასტიდინი
CMD	მოდელური (მიკრომოდალური)

შეესაბამება შემდეგ პროდუქტებს Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

عربي

الغرض من الاستخدام

المنتجات الخاصة المتقدمة Specialities ARM SLEEVE ADVANCE المنتجات التقليدية Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

جوارب ضغط الأذرع هي وسائل مساعدة للعلاج بالانضغاط. المنتجات مخصصة للعلاج بالانضغاط في حالة اضطرابات التدفق الوريدي و/أو الليمفاوي في الذراع. المنتجات مخصصة للاستخدام المتعدد والاستخدام على الذراعين.

تأثير جوارب الضغط الطبية

يستخدم العلاج بالانضغاط لتحسين جودة الحياة في حالة الإصابة بأمراض وريدية مزمنة، وللوقاية والعلاج من الوذمة الوريدية وتغيرات الجلد الوريدية، وللمنع القرحة وعلاجها وللوقاية من التقرحات الدموية. من خلال الضغط على الأنسجة والأوردة بشكل محكوم بدقة يتم تحسين نسبة رجوع الدم في الأطراف وزيادة التدفق الليمفاوي. وفي نفس الوقت يتحسن دوران الدم في الأوعية الدقيقة ويتحسن بذلك إمداد الأنسجة بالدم وكذلك تصريفه.

المجموعة المستهدفة

تشمل المجموعة المستهدفة المحددة المرضى الذين وصف لهم الطبيب المسؤول أو متخصصو الرعاية الصحية المدربون جوارب الذراعين للعلاج الفردي بالانضغاط. كما تشمل المجموعة المستهدفة أيضا مجموعات المستخدمين من المهن الصحية الذين يستخدمون المنتجات على المرضى.

دواعي الاستعمال وموانع الاستعمال

دواعي استعمال المنتجات الخاصة التقليدية Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

للوذمات اللمفية التي يتكرر تكوينها بسهولة وتكون رخوة، ومواضع الاحتقان والانتفاخ التي تلي بتر الثدي سواء باستخدام أو بدون التشيعع اللاحق، ووذمة ما بعد الصدمة وبعد الجراحة بعد الانتهاء من العلاج الأساسي، وسماكة الأنسجة المتعددة الناتجة عن التهاب المفاصل، والعلاج بالضغط للحروق والندبات الواسعة، والوقاية من الانتكاس بعد نجاح إزالة الاحتقان إذا كانت النتائج الأولية واضحة.

دواعي استعمال المنتجات الخاصة المتقدمة

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE

الوقاية من الوذمة اللمفية بعد العمليات الجراحية، على سبيل المثال بعد بتر الثدي سواء باستخدام أو بدون التشيعع اللاحق، والوذمة اللمفية المستمرة، والوقاية من الانتكاس ورجوع الوذمة اللمفية بعد الانتهاء من علاج إزالة الاحتقان، وللتغلب على الوذمات اللمفية اللطيفة والتي لا تزال رخوة.

موانع استعمال المنتجات الخاصة المتقدمة

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL

غير مسموح بارتداء الأكمام الضاغطة الطبية في الحالات التالية:

- مرض الشرايين المحيطية المتقدم PAVK (ضغط الشريان الكبيري > 60 ميليمتر زئبق أو ضغط شريان الإصبع > 30 ميليمتر زئبق أو قيم ضغط اليد < 20 < TcPO2 ميليمتر زئبق)
- قصور القلب الشديد (NYHA IV)
- التهاب الوريد الإثنائي
- ضغط المجازة الشريانية المتوفرة (epifascial)
- موانع الاستعمال النسبية، والتي معها يجب الموازنة بين الفوائد والمخاطر بشكل خاص:
- الحساسية من مادة منتج الضغط
- العمليات الانتهاية (يمكن استخدام منتجات الضغط لتقليل الالتئاهات والألم أو الوذمة في حمرة الساق أو التهاب النسيج الخلوي فقط مع العلاج المضاد للبكتيريا)
- مرض الشرايين المحيطية البسيط (انخفاض الضغط الشرياني الشعاعي في المقارنة الجانبية، لكنه < ضغط الشريان الكبيري البالغ 60 ميليمتر زئبق)

يُغسل الجوارب في شبكة الغسيل. ويجب تخزين الجوارب في درجة حرارة الغرفة وفي مكان جاف ومحمي من تأثيرات الضوء. يُحفظ بعيداً عن الحرارة.

دليل الخاتام

PA	البولي أميد
EL	إيلاستان
ED	إيلاستودين
CMD	مودال (مودال دقيق)

تسري على المنتجات التالية

المنتجات الخاصة المتقدمة
Specialities ARM SLEEVE ADVANCE
المنتجات الخاصة لحماية الأذرع التقليدية
ARM SLEEVE TRADITIONAL

فارسي

مورد استفاده

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE /
TRADITIONAL

جوارب‌های کشی بازو وسیله کمکی برای درمان از طریق فشار هستند. این محصولات برای درمان فشاری اختلالات خروج وریدی و/یا لنفاوی در بازو در نظر گرفته شده اند. این محصولات برای استفاده‌های متعدد و برای استفاده در بازوها مناسب هستند.

تأثیر جوارب‌های کشی طبی

درمان فشاری برای بهبود کیفیت زندگی در بیماری های درمان فشاری برای بهبود کیفیت زندگی در بیماری های مزمن وریدی، پیشگیری و درمان ورم وریدی و تغییرات پوستی وریدی و پیشگیری و درمان زخم ها و نیز پیشگیری از ترومبوزمعمولی استفاده می شود. فشار کنترل شده با دقت بر روی بافت و وریدها باعث بهبود بازگشت خون در اعضای بدن و افزایش جریان لنفاوی می شود. در همین حال، ریزجریان و به واسطه آن تأمین خون بافت‌ها و نیز خروج خون از آنها نیز بهبود می‌یابد.

گروه هدف

گروه هدف مورد نظر شامل بیمارانی است که پزشک مسئول یا متخصصان مراقبت های بهداشتی آموزش دیده جوارب بازویی ساق بلندی را برای درمان فشاری فردی برای آنها تجویز کرده است. گروه هدف همچنین شامل گروه های کاربری از جنس متخصصان مراقبت های بهداشتی است که از محصولات بر روی بیماران استفاده می کنند.

موارد استعمال و عدم استعمال

Indikationen Specialities ARM SLEEVE
:TRADITIONAL

برای لنف ادم‌هایی که به راحتی عقب می‌روند و نرم هستند؛ باد و تورم پس از برداشتن پستان با و بدون تابش مجدد؛ ادم‌های ایجاد شده پس از سوانح و بعد از عمل‌های جراحی؛ پس از اتمام درمان اساسی؛ ضخیم شدن بافت پلی آرتریک؛ درمان فشاری در سوختگی‌ها و جای زخم‌های گسترده. پیشگیری از عود پس از رفع موفقیت‌آمیز ورم در صورت قوی بودن نتایج اولیه

Indikationen Specialities ARM SLEEVE ADVANCE

پیشگیری از ورم لنفاوی پس از عمل، به عنوان مثال پس از برداشتن پستان با و بدون تابش مجدد؛ لنف ادم گسسته؛ پیشگیری از عود ورم لنفاوی پس از اتمام درمان‌های ضد ورم، برای لنف ادم‌های خفیف و هنوز نرم

موارد عدم مصرف /
ARM SLEEVES ADVANCE /
:TRADITIONAL Specialities

جوارب‌های کشی طبی را نباید در موارد زیر پوشید:
• بیماری عروق محیطی پیشرفته (فشار شریان شغاعی >60 میلی متر جیوه، فشار شریان انگشت >30 میلی متر جیوه یا TcPO2 در پشت دست >20 میلی متر جیوه)
• نارسیای شدید قلب (NYHA III + IV)
• فلیپت سبتیک
• فشارآوری پای پس شریانی موجود (اپی فاشیال)

- التهاب الجلد التآز المرطب الواضح
- لون آزرک أو تلون أبيض بالأصابع، خدر في اليدين
- التهاب المفاصل المزمّن الأساسي
- اضطرابات حسية شديدة في الأطراف
- مرض الأعصاب المحيطية المتقدم (على سبيل المثال، في حالة مرض السكري)



المخاطر والأعراض الجانبية

يمكن أن يؤدي التعامل غير السليم مع عناصر الضغط الطبي إلى نخر الجلد وتلف ناتج عن الضغط على الأعصاب الطرفية. في حالة البشرة الحساسة، يمكن أن تحدث حكة وتقرش بالجلد وعلامات التهاب تحت عوامل الضغط، لذلك فمن الضروري العناية بالبشرة على النحو الملائم. تتطلب الوذمة اللمفية الشديدة علاجًا مركبًا يصفه الطبيب لإزالة الاحتقان. يعد الالتزام في إجراء الفحوصات الطبية أمرًا ضروريًا للحفاظ على نجاح مسار العلاج. عند حدوث الآم حادة أو تهيجات جلدية عند ارتداء المنتج، يجب استشارة الطبيب على الفور.

تعليمات خاصة

لا ينبغي قص الخيوط المحتمل تواجدها داخل الجوارب. قم بحماية جوارب الانضغاط من المراهم والزيت والدهنيات للاحتفاظ بالعمر الطويل للجوارب. يحظر ارتداء الجوارب الضاغطة على الجروح المفتوحة. عند ارتداء الجوارب الضاغطة ذات الحواف اللاصقة، يجب تهوية الجلد بانتظام. قد يؤدي عدم مراعاة التعليمات إلى الحد من أمان وتأثير المنتج. يجب إبلاغ الشركة المصنعة أو الجهات المختصة بجميع الحوادث الخطيرة المتعلقة بالمنتج.

تحتوي المنتجات الخاصة التقليدية على Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL
التي لا تلمس الجلد مباشرة.



الاستخدام

نوصي بارتداء قفازات خاصة لتسهيل الارتداء والخلع. أطافر الأصابع الحادة والخواتم ذات الحواف الحادة قد تتسبب في إتلاف الجوارب.

الارتداء

في هذه الحالة، يجب مراعاة أن تكون سيقانك جافة.

1. اسحب النسيج العلوي من الكم فوق النصف السفلي من جوب الذراع.
2. حرك الكم مع الجزء المطوي فوق اليد، ثم واصل التحريك أعلى الذراع حتى يصل الجزء المطوي إلى المرفق. لا تسحب الجوارب إلى أعلى، بل قم بتوزيع النسيج بشكل متساوي على الساق باستخدام القفازات.
3. قم بتشكيل الجزء المطوي من الكم فوق الكوع، ثم حرّكه شيئاً فشيئاً باتجاه الكتف.

الخلع

1. أمسك الجوارب من الطرف الأعلى واسحبه إلى أسفل حتى المرفق.
2. اسحب النسيج بيد منبسطة فوق يدك.

وسائل المساعدة في الارتداء/الخلع

لتيسير ارتداء وخلع جوارب الأذراع الخاصة بنا، نوصي باستخدام أدوات المساعدة DOFF N' DONNER.

التخزين ومدة الارتداء والاستخدام

ما لم يوص طبيبك بخلاف ذلك، ارتد جوارب الانضغاط يوميًا من الصباح حتى المساء للحصول على أفضل نتائج العلاج. يمكن أن يؤدي ارتداء الجوارب الضاغطة وغسلها يوميًا إلى تقليل منحنى الضغط الطبي ومرونة جوب الانضغاط. تاريخ التخزين مطبوع على العبوة مع رمز الساعة الرملية. ونضمن لكم أقصى مفعول في الأشهر الستة التالية من الارتداء.

المنتجات الخاصة المتقدمة
Specialities ARM SLEEVE
TRADITIONAL / SLEEVES ADVANCE



التمز بإرشادات العناية الموجودة على العبوة و/أو ملصق النسيج.

זמן نگهداری, پوشידן ו استفاده

בה זמן מוגבל, כדאי לשים לב לשינויים במצב העור. כל שינוי צריך להיבדק על ידי רופא. שינויים במצב העור יכולים להעיד על בעיות בריאותיות. שינויים במצב העור יכולים להעיד על בעיות בריאותיות. שינויים במצב העור יכולים להעיד על בעיות בריאותיות.

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE / TRADITIONAL



דסטור העלמ הלי מרקיט מוגבל בר רוי בטה בנדי ולי/ ברקט בר רעיט קניד. בר רוי לירטווי בטיוד. גורב סקי בלנד בייד בר דמאי אק, חקק שוד ו ארתר נור מרקיט שוד. גורב רז אר גרמאי מטיק ומרובי דור ק דריד.

פירט מוד

PA	פלי אמיד
EL	אלסטן
ED	אלסטודין
CMD	מודל (מיקרו מודל)

מקטיר ברלי מרסולט זיר

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

לברית

התווית מוצר

Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

גרבי, לחץ ודמות הר עור לטיפול בדחיסה. המוצרים מיועדים לטיפול בדחיסה. במקרה של הפרעות יציאה ורידיות ו/או למחלות בורוס. המוצרים מיועדים לשימוש רב פעמי ולשימוש על הורמות.

ההשפעה של גרבי לחץ רפואיים

טיפול דחיסה משמש לשיפור איכות החיים במחלות כרוניות מחלות ורידים, למניעה וטיפול בבצקת ורידית ושינוי עור ורידים וכן נמנית כיבים, טיפול בכיבים ונמנית תורח-בואמוליס.

הלחץ המשלט בקפידה על הרקמה והוורידים משפר את זרימת הדם בגופים ומגביר את זרימת הלימפה. במקביל משתפרים המיקרו-סירקולציה ובכך האספקה והסילוק של הרקמה.

קבוצת היעד

קבוצת היעד המתוכננת כוללת מטופלים שהרופא האחראי או אנשי מקצוע מיומנים בתחום הבריאות רשמו להם שריון/ זרוע לטיפול דחיסה פרטני. קבוצת היעד כוללת גם קבוצות משתמשים ממקצועות הבריאות המשתמשים במוצרים עבור מטופלים.

התווית והתווית נגד

אינדיקציות Specialities ARM SLEEVE ADVANCE / TRADITIONAL

לבצקת לימפה הנסוגה בקלות ורכה; גודש ונפיחות לאחר כריתת היד עם ובלי לאחר הקרנה; בצקת פוסט טראומטית ואחר ניתוח לימפה לאחר סיום טיפול בסרטן; עיבוי רקמה פוליאטרטית; טיפול דחיסה לכוויות וצללות נרחבות; טיפול מניעתי לאחר שחרור מוצלח עם ממציאם ראשוניים בולטים.

אינדיקציות Specialities ARM SLEEVE ADVANCE

מניעת בצקת לימפה לאחר ניתוחים, למשל לאחר קטינת של היד עם ובלי הקרנה לאחר; בצקת לימפה דיסקרטית; מניעת הישנות של בצקת לימפה לאחר טיפול דו-גוש שחושלם; לבצקת לימפה נמוכה ועדין רכה.

מואר מנע מרסר נסבי קה דר אן פוואיד ו חרטר בייד בה פור חרס סניגדה שוד:

- ארזי בה מואד בה קאר רקה מרסול פשרי
- פראינדהי אלהי (מרסולט פשרי ברלי קהש
- אלהי, דרד בא אדמ דר אריסביל דר סקי בא סלולית (פיקט מי טואנד דר רקיב בא דרמאן רד באקטריאי ארקה שוד)
- PAVK חקיף (קהש פשרי שריאני שעי בא מרקיסה בא פשרי גאני, אמה פשרי שריאני שעי בייש אר 60 מילימטר גיזה)
- דרמאניט גריאן חרס
- אבי בא סקיפ שדן רנג אנקשטאן, אחרסאני בי חסי דר דסטאן
- פלי אררטיט מזמן אלהי
- אחרלט חסי שדיד אנדאם
- נורוואני מרטי פירקה (מלל דר דיאט שירינ)



חרטר ו עוררס גאני

גורבלי פשרי פרשקי דר ריור ארקה נאדרס מי טואנד באר נקרוז פוסט ו אסיבלי נאשי אר פשרי בר רוי ארסאב מרטי שוד. דר ריור דאשטן פוסט חסאס, מרסא אר חררש, פוסטה פוסטה שדן ו אלהי אלהי דר ריר נאחי אר חררש איראד שוד, פאראינ באיד אר פוסט מרקיט קאפי נמוד. ורמ לנאוי אשקאר ניאז בה דרמאן רד ורמ פייגדה ו מרקיט ריקור פרשק דארד. ברלי חקט מוקיט דרמאי, באיד מאינאני מרמ פרשקי אנאם שוד. אר חקאם פושידן דאר דרד חאד בא רריר פוסטי שדיד, באיד רירקא בא פרשק מרור קניד.

טוביהלי חרס

הייק ק אר נח בא בא רשהתה דאלי גורב רי פייגי נקידי. גורבלי פשרי רי אר פאדהא, רועני בא ו רירי בא דור נקה דריד בא פול אר אלהי חקט שוד. גורבלי פשרי רי בא נאיד רוי רחמהי בא פושידן. חקאם פושידן גורבלי פשרי בא לבה לי חסינדה, פוסט באיד בה פור מרנב תהיבה שוד.

אדמ רעיט דסטור העלמ בא מי טואנד אימני ו קאריאי מרסול רי קהש מי דהד. קליה חואד גדי מרניב בא מרסול באיד בה סארנדה ו מרעג דיסלח קרררש שוד. Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL



דריי לאנקס ארס קה מרטיקא בא פוסט דר נמאס ניסט.

קאריד

טוביה מי קנימ ברלי פושידן ו דרורדן אן בא דרסכש הי מרסול ארקה קניד. נוק נאח ו אנקשטן דריי לבהלי תירי חילי רוד בה גורבלי אסיב מי-רנד.

פושידן

1. נימה בלוי גורבלי באז רוי נימה פאיני אן בקשיד.
2. דסט חוד רי ארד ארטיני קה דולאבה שדה קרדה ו ארטיני רי אנקר בקשיד בא ריחש נאשדה בה ארנך ברסד. ארטיני רי בלא נקשיד, בלה בא ארקה אר דרסכש פשרי רי בה פור קיכאן רוי דסט ריחש קניד.
3. קרסט נאשדה ארטיני רי רוי ארנך בקשיד ו אר אנה קמ בה סמט שאנה באז קניד.

דר אורדן

1. לבה בלוי גורבלי בא דרסכש בקריד ו אן רי אר ארנך פאיני בקשיד.
2. בא קפ דסט גורבלי רי אר דרסכש דרורד.

קמק בה פושידן ו דר אורדן

ברלי רררטר פושידן ו דרורדן גורבלי באז מא וסאיל קמק בה פושידן DOFF N' DONNER רי טוביה מי קנימ.

התוויות נגד / Specialities ARM SLEEVES ADVANCE

TRADITIONAL

- אסור לגרוב גרבי לחץ רפואיים על פצעים פתוחים:
- מחלת עורקים היקפית מתקדמת PAOD (לחץ עורק רדיאלי > 60 מ"מ כספית, לחץ עורק אצבע > 30 מ"מ כספית או TcPO2 על גב היד > 20 מ"מ כספית)
- אי ספיקת לב חמורה (NYHA IV)
- פלביטיס ספטית
- דחיסה של מערק עורקי קיים (אפשיאל)
- התוויות נגד יחסיות שבהן יש לשקול במיוחד את התועלת והסיכון:
- אלרגיה לחומר של מוצר הדחיסה
- תהליכים דלקתיים (מוצרי דחיסה להפחתת דלקת, כאב או בצקת באדום רגליים או בצלוליטיס יכולים לשמש רק בשילוב עם טיפול אנטיביוטיקאלי)
- PAOD קל (לחץ עורקי רדיאלי מופחת בהשוואה צדדית, אך לחץ עורקי רדיאלי מעל 60 מ"מ כספית)
- דרמטוזות בבי בולטות
- אצבעות כחולות או דהויים, חוסר תחושה בידיים
- פוליארטריטיס כרונית ראשונית
- הפרעות חושיות חמורות של הגפיים
- ניוורית היקפית מתקדמת (למשל, בסוכרת)



סיכונים ותופעות לוואי

טיפול לא נכון באפקט דחיסה רפואית עלול לגרום לנזק עורי ולנזק לחץ לעצבים היקפיים. עם עור רגיש, גורד, התקלפות וסימני דלקת יכולים להופיע מתחת למוצרי הדחיסה, ולכן יש צורך בטיפול נאות בעור. בצקת לימפה מובהקת מחייבת טיפול דה-גוש מורכב שנקבע על ידי הרופא. נדרשות בדיקות רפואיות סדירות כדי לשמור על הצלחת הטיפול. אם אתה חווה כאב חריף או גירוי בעור בזמן לבישתך, עליך לפנות מיד לרופא.

הוראות מיוחדות

אם בולטים חוטים בחלק הפנימי של הגרב, אל תחתוך אותם. הגן על גרבי הדחיסה ממשחות, שמנים ושומנים כדי לשמור על תוחלת חייהם. אין ללבוש גרבי דחיסה על פצעים פתוחים. כאשר לובשים גרבי דחיסה עם קצוות דביקים, יש לאוורר את העור באופן קבוע. אי ציות להוראות עלול להגביל את הבטיחות והיעילות של המוצר. יש לדווח ליצרן ולרשויות המוסמכות על כל האירועים המשמעותיים שהתרחשו בקשר עם המוצר.

מכיל Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL



לטקס שאינו בא במגע ישיר עם העור.

שימוש

אנו ממליצים ללבוש כפפות מיוחדות כדי שיהיה קל ללבוש ולהוריד אותן. ציפורניים וטבעות חדות גורמות במהירות לפגמים.

אופן יבוש

1. ודא שהזרוע שלך יבשה.
1. קפלי את החצי העליון של השרוול על החצי התחתון של השרוול.
2. החלק את השרוול עם הדש על היד ובהמשך הזרוע עד שהדש מגיע למרפק. לא למשוך למעלה, אלא לפזר את הבד הסרוג באופן שווה על הזרוע עם כפפות.
3. דגם את חלק השרוול המקופל מעל המרפק ודחף אותו חלק אחר חלק לכיוון הכתף.

הורדה

1. אחוז בחלק העליון של הגרב ומשוך אותו מטה עד למרפק.
2. החלק את הבד הסרוג על היד שלך ביד שטוחה.

עזרי לבוש והורדה

להלכה והסרה קלה של שרולי הידיים, אנו ממליצים על עזר הלבוש DOFF N' DONNER.

זמן אחסון, לבישה ושימוש

אלא אם כן נקבע אחרת על ידי הרופא שלך, ללבוש גרבי לחץ כל יום מהבוקר עד הערב לקבלת תוצאות טיפול אופטימליות. לבישה וכביסה של גרב הלחץ מדי יום יכולה להפחית את עקומת הלחץ הרפואי ואת הגמישות של גרב הלחץ שלך. התאריך האחרון לאחסון מצוין על גבי האריזה באמצעות סמל שעון חול. אנו מעניקים אחריות להשפעה מרבית למשך שישה חודשי גריבה עוקבים.

Specialities ARM SLEEVES ADVANCE /

TRADITIONAL



יש להקפיד על הוראות הטיפול על גבי האריזה ו/או תווית הטקסטיל.

שוטפים ברשת הכביסה. יש לאחסן את הגרב בטמפרטורת החדר, יבש ומוגן מפני השפעות האור. הגן מפני חום ישיר.

ספריית חומרים

פוליאמיד	PA
ספנדקס	EL
אלסטודין	ED
דגם (מיקרו מודל)	CMD

תקף למוצרים הבאים

/ Specialities ARM SLEEVE ADVANCE
Specialities ARM SLEEVE TRADITIONAL

 SIGVARIS AG, Gröblistrasse 8, 9014 St. Gallen, **Switzerland**
Phone +41 71 272 40 00

SIGVARIS GmbH, Dr.-Karl-Lenz-Strasse 35, 87700 Memmingen, **Germany**
Phone +49 8331 757 0

SIGVARIS, medizinische Kompressionsstrümpfe Gesellschaft m.b.H.,
Hietzinger Hauptstrasse 22/A/2/5, 1130 Wien, **Austria**
Phone +43 1 877 69 12

SIGVARIS S.r.l., Via Galileo Galilei 2 / 2, 31057 Silea (TV), **Italy**
Phone +39 422 052 750

SIGVARIS S.A., ul. Powidzka 50, Gutowo Małe, 62-300, Września, **Poland**
Phone +48 61 43 88 200

SIGVARIS (Australia) Pty. Ltd., 8/53 Stanley Street, West Melbourne VIC 3003, **Australia**
Phone 1300 SIGVARIS (1300 744 827)

SIGVARIS (SHANGHAI) TRADING CO LTD, Pudong New District, Unit 207, Building 1,
Lane 677, Wuxing Road, Shanghai 201204, **China**
Phone +86 21 6882 3908

SIGVARIS SAS, Z.I. Sud d'Andrézieux, Rue Barthélémy Thimonnier, 42170 St-Just-St-Rambert, **France**
Phone +33 4 77 36 08 90

SIGVARIS Britain LTD., 1 Imperial Court, Magellan Close, Andover, SP10 5NT, **Great Britain**
Phone +44 1264 326 666

    **SIGVARIS GmbH**
Dr.-Karl-Lenz-Str. 35
87700 Memmingen
Germany

SIGVARIS and SIGVARIS GROUP are registered trademarks of SIGVARIS AG,
CH-9014 St. Gallen/Switzerland, in many countries worldwide.
© 2022 Copyright by SIGVARIS AG, CH-9014 St. Gallen/Switzerland

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

SIGVARIS
GROUP